



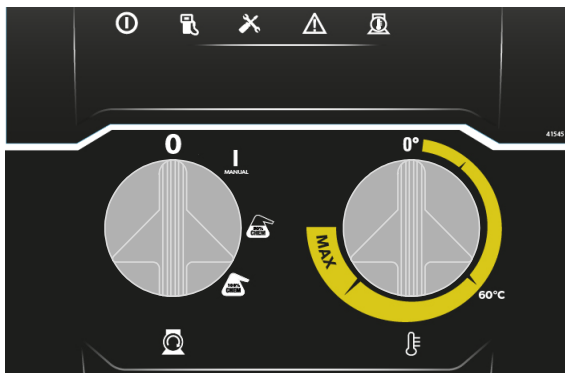
IPC

BY TENNANT COMPANY

PW-H61 / Golden-H

PW-H101 / Mistral-H

Mod. Value



IT - MANUALE ISTRUZIONI

EN - INSTRUCTIONS MANUAL

FR - MANUEL D' INSTRUCTIONS

DE - BEDIENUNGSANLEITUNG

ES - MANUAL DE INSTRUCCIONES

PT - MANUAL DE INSTRUÇÕES

RU - ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

NL - GEBRUIKERSHANDLEIDING

DK - BRUGERVEJLEDNING

SE - INSTRUTIONSBOK

NO - BRUKERVEILEDNING

FI - KÄYTTÖOPAS

SL - NAVODILA ZA UPORABO

GR - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

LT - NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

ET - KASUTUSJUHEND

LV - LIETOŠANAS PAMĀCĪBA

HU - HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

PL - INSTRUKCJA OBSŁUGI

CZ - NÁVOD K POUŽITÍ

SK - NÁVOD NA POUŽITIE

IT - PANNELLO COMANDI - FUNZIONI CONTROLLO

EN - CONTROL PANEL - CONTROL FUNCTIONS

FR - TABLEAU DE COMMANDES - FONCTIONS CONTRÔLE

DE - BEDIENFELD - STEUERFUNKTIONEN

ES - CUADRO DE MANDOS - FUNCIONES DE CONTROL

PT - PAINEL DE COMANDOS - FUNÇÕES DE CONTROLO

RU - ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ - ФУНКЦИИ КОНТРОЛЯ

NL - BEDIENINGSPANEEL - REGELFUNCTIES

DK - STYREPANEL - STYREFUNKTIONER

SE - MANÖVERPANEL - KONTROLLFUNKTIONER

NO - KONTROLLPANEL - KONTROLLFUNKSJONER

FI - SÄÄTÖTAULU - OHJAUSTOIMINNOT

SL - UPRAVLJALNA PLOŠČA - UPRAVLJALNE FUNKCIJE

GR - ΠΙΝΑΚΑΣ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ - ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

LT - VALDYMO SKYDELIS - VALDYMO FUNKCIJOS

ET - JUHTPANEEL - JUHTIMISFUNKTSIOONID

LV - VADĪBAS PANELIS - VADĪBAS FUNKCIJAS

HU - VEZÉRLŐPANEL - VEZÉRLŐ FUNKCIÓK

PL - PANEL STEROWANIA - FUNKCJE STEROWANIA

CZ - OVLÁDACÍ PANEL - OVLÁDACÍ FUNKCE

SK - OVLÁDACÍ PANEL - OVLÁDACIE FUNKCIE



PLDC40591 Rev.00 (04/2024)

IT - Italiano	Pag. 1
EN - English	Pag. 5
FR - Français	Pag. 9
DE - Deutsch	S. 13
ES - Español	Pág. 17
PT - Português	Pág. 21
RU - Русский	стр. 25
NL - Nederlands	Pag. 29
DK - Dansk	Side. 33
SE - Svenska	Sid. 37
NO - Norsk.	Sid. 41
FI - Suomi	Sivu 45
SL - Slovenščina	Stran. 49
GR - Ελληνικά.	σελίδα 53
LT - Lietuvių	Puslapis 57
ET - Eesti	Lehekülg 61
LV - Latviski	Lapa 65
HU - Magyar	Oldal 69
PL - Polski	Strona 73
CZ - Čeština	Stránka 77
SK - Slovenčina	Strana 81

Complimenti! Desideriamo ringraziarLa

per l'acquisto di questa idropulitrice. Lei ha dimostrato di non accettare compromessi: Lei vuole il meglio. Abbiamo preparato questo manuale per consentirLe di apprezzare appieno le qualità e le elevate prestazioni che questa idropulitrice Le offre.

Le raccomandiamo di leggerlo in tutte le sue parti prima dell'utilizzo.

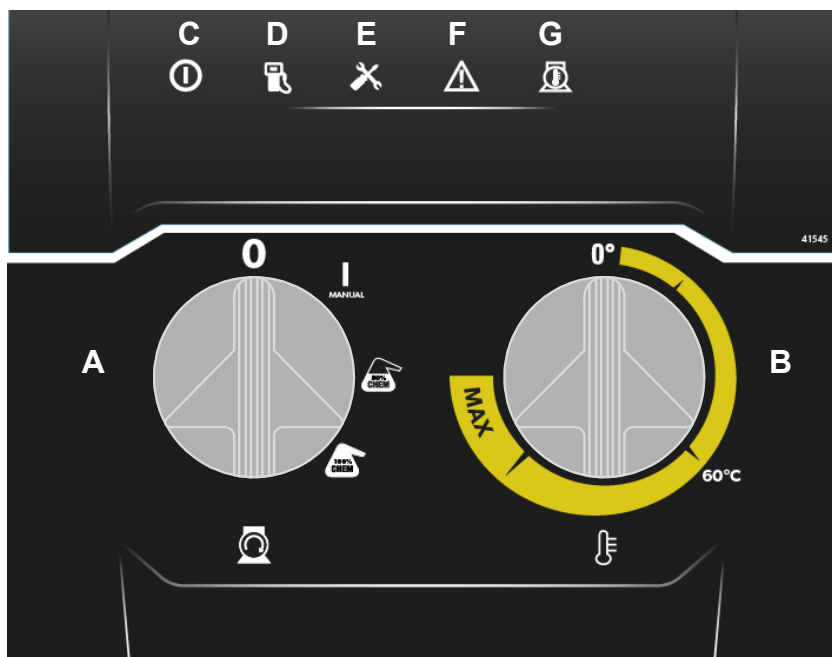
Il marchio CE sulla Sua idropulitrice, dimostra la conformità del prodotto alle Normative Europee in ambito di Sicurezza.

ISTRUZIONI ORIGINALI

Il testo è stato attentamente controllato tuttavia, eventuali errori di stampa dovranno essere comunicati al costruttore

Si riserva inoltre allo scopo di migliorare il prodotto, il diritto di apportare modifiche per l'aggiornamento di questa pubblicazione senza preavviso. E' inoltre vietata qualsiasi riproduzione, anche parziale del presente libretto, senza l'autorizzazione del costruttore.

PANNELLO COMANDI



Continuare la lettura del presente libretto senza collegare l' idropulitrice alla rete elettrica ed idrica

DESCRIZIONE SIMBOLI

	ACCENSIONE MOTORE POMPA
	SELETTORE EROGAZIONE SOLUZIONE DETERGENTE.
	ACCENSIONE BRUCIATORE/ REGOLATORE TEMPERATURA.
	PRESENZA RETE
	LIVELLO CARBURANTE
	SCADENZA INTERVALLO MANUTENZIONE PROGRAMMATA.
	INDICAZIONE ANOMALIE.
	INDICAZIONE INTERVENTO PROTEZIONE TERMICA MOTORE.

PANNELLO COMANDI

- A** - Interruttore di accensione.
B - Accensione Bruciatore / Regolatore di temperatura.
C - Spia Presenza Rete.
D - Spia Livello Gasolio.
E - Manutenzione.
F - Spia Segnalazione Anomalie
G - Spia Intervento protezione termica Motore.

USO DELLA IDROPULITRICE

Avviare l'idropulitrice ruotando l'interruttore di accensione "A" in pos. "I".
 In questa posizione è possibile regolare la temperatura dell'acqua dalla temperatura minima alla max. per mezzo del regolatore "B".



Attenzione

Il getto d'acqua in alta pressione genera una forza di reazione sulla lancia. Tenere ben salde le impugnature della lancia.

Posizionando l'interruttore "A" sulla pos. II "Chem 50%" si attiva l'erogazione della soluzione detergente al 50% della portata massima.
 La temperatura dell'acqua può essere impostata tramite il regolatore "B", ad un valore consigliato di 60°C.

Posizionando l'interruttore "A" sulla pos. III "Chem 100%" si attiva l'erogazione della soluzione detergente al 100% della portata massima.
 La temperatura dell'acqua può essere impostata tramite il regolatore "B", ad un valore consigliato di 60°C.

VISUALIZZAZIONE SEGNALAZIONI ED ANOMALIE

Spia C): Presenza rete con accensione fissa della Spia (Interruttore "A" in pos. I), con Spia lampeggianti idropulitrice in stato "TSI".

Led Accesi Idropulitrice in funzione, led in scoring quando in attesa, led lampeggianti in stato "TSI".

Spia D): Livello carburante, con Spia accesa livello insufficiente.

Spia E): Intervallo di Manutenzione Programmata scaduta a 200h. La spia si spegnerà in seguito all'intervento del Centro di Assistenza Autorizzato.

Spia F): Segnalazione Anomalie:

- 2 lampeggi, Allarme microperdite.
- 3 lampeggi, Allarme mancanza acqua.
- 5 lampeggi, Stato "TSI" a ripristino automatico.

- 6 lampeggi, Allarme guasto sonda NTC temperatura.
- 7 lampeggi, Allarme antiallagamento (1h funzionamento).

Spia G): Allarme intervento protezione termica del motore.

ARRESTO DELL' IDROPULTRICE - POSSIBILI ANOMALIE

1) Idropultrice non utilizzata per più di 20 min., idropultrice in Blocco Totale "TSI".

Lo stato viene segnalato dal lampeggio della Spia **C)**.

2) Livello del carburante insufficiente: il bruciatore si arresta e non vi è erogazione di acqua calda.

L' anomalia viene segnalata dall' accensione della Spia **D)**.

3) Intervallo di Manutenzione Programmata scaduta a 200h. La spia si spegnerà in seguito all' intervento del Centro di Assistenza Autorizzato.

L' anomalia viene segnalata dall' accensione della Spia **E)**.

4) Rilievo Micro Perdite o Ugello Acqua intasato: l' idropultrice si arresta.

L' anomalia viene segnalata dal lampeggio della Spia **F)**.

5) Rilievo Mancanza Acqua: Dopo 3 min. di funzionamento in mancanza acqua l' idropultrice si arresta.

L' anomalia viene segnalata dal lampeggio della Spia **F)**.

6) Intervento Protezione Termica del Motore: l' idropultrice si arresta.

L' anomalia viene segnalata dal lampeggio della Spia **G)**.

N.B. Per azzerare le segnalazioni ruotare l' interruttore generale "A" in pos."0" e successivamente in pos."I".

In caso di ulteriore intervento consultare l' assistenza tecnica.

INCONVENIENTI - RIMEDI

Prima di qualsiasi operazione scollegare l' idropulitrice dalla rete elettrica mediante l'interruttore magnetotermico o scollegando la spina dalla presa di corrente, ed idrica.

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
- Ruotando l'interruttore l' idropulitrice non parte.	- Assenza di collegamento elettrico. (Spia "C" Spenta). Intervento protezione termica. (Spia "G" lampeggia).	- Controllare la tensione di rete (vedere caratteristiche tecniche). - Ripristinare. (In caso di ulteriore intervento consultare l' assistenza tecnica).
- Non c' è erogazione del getto o vi è una perdita dal circuito acqua alta pressione; dopo 3 min. l' idropulitrice si arresta e la spia "F" lampeggia.	- Filtro alimentazione acqua intasato. - Collegamento rete idraulica difettoso. Rubinetto di rete chiuso. - Perdite dal circuito alta pressione.	- Pulirlo. - Controllare. - Aprirlo. - Richiedere intervento Centro di assistenza.
- La pompa gira ma non raggiunge la pressione nominale.	- Filtro alimentazione acqua intasato. - Collegamento rete idraulica difettoso. - Valvola di regolazione pressione impostata su minimo. - Ugello lancia usurato. - Valvole sporche o usurate. - Dispositivi regolazione pressione sulla lancia aperto (se presente).	- Pulirlo. - Controllare. - Regolare. - Richiedere intervento - Centro di assistenza. - Chiuderlo.
- A lancia aperta la pressione scende e sale. Dopo 10 impulsi l' idropulitrice si arresta e la spia "F" lampeggia.	- Ugello intasato o deformato. - Alimentazione insufficiente.	- Pulirlo o richiedere intervento Centro di Assistenza. - Controllare.
- In fase by-pass o total stop l' idropulitrice si arresta e la spia "F" lampeggia.	Micro perdite di acqua dal circuito alta pressione.	- Richiedere intervento Centro di Assistenza.
- L' idropulitrice, dopo una fase di total stop, non si avvia e la spia "C" lampeggia.	- L' idropulitrice è inutilizzata da almeno 20 min. ed è in stato di blocco totale. (TSI)	- Riavviare ruotando l' interruttore generale "A" in pos."0" e successivamente in pos. "I".
- Portando il regolatore di temperatura nella posizione desiderata, non si ha l' accensione della caldaia. - La spia "D" si accende.	- Mancanza gasolio. - Senso di Rotazione del motore errato sui modelli Trifase. - Bruciatore in Blocco.	- Verificare il livello gasolio nel serbatoio e controllare se vi è presenza di acqua nel circuito aspirazione combustibile. - Richiedere intervento del Centro di Assistenza.
- Acqua non sufficientemente calda.	- Posizione Regolatore temperatura. - Filtri intasati. - Serpentina caldaia intasata dal calcare.	- Controllare. - Pulire o sostituire. - Richiedere intervento centro di assistenza.
- L' idropulitrice si arresta	- Liquido anticalcare esaurito.	- Riempire il serbatoio anticalcare.

Per azzerare le segnalazioni ruotare l' interruttore generale "A" in pos.'0' e successivamente in pos.'I'.

IMPORTANTE

Per la manutenzione e/o riparazione utilizzare solo ricambi originali che offrono le maggiori caratteristiche di qualità, affidabilità e sicurezza. Il mancato uso di ricambi originali libera il costruttore da ogni responsabilità

Congratulations! We wish to thank you

for having purchased this high pressure washer. By doing so, you have shown you are unwilling to compromise: you only want the best.

We have prepared this manual so that you can fully appreciate the quality and high performance offered by this high pressure washer.

You should read the complete manual before using the high pressure washer.

The CE mark on your high pressure washer shows that it complies to European safety standards.

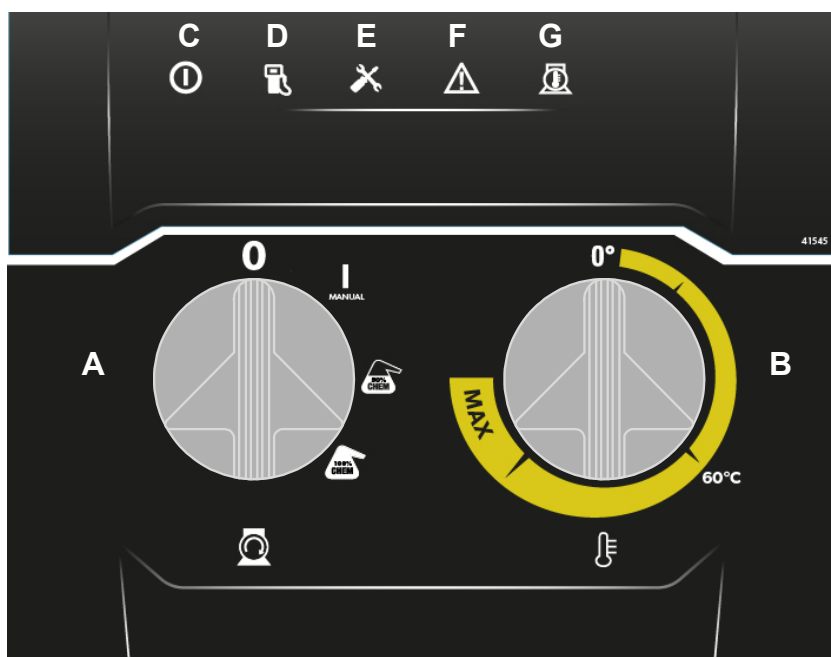
TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS

The text has been carefully checked. Nonetheless, please notify the manufacturer of any printing errors.

For the purpose of improving the product, the manufacturer reserves the right to update this publication, without prior notice.

Whole or partial reproduction of this manual is prohibited without prior authorisation from the manufacturer.

CONTROL PANEL



Continue reading this manual without connecting the high pressure washer to the mains electricity and water supplies.

DESCRIPTION OF SYMBOLS

	SWITCHING OF THE PUMP MOTOR.
	DETERGENT SOLUTION DELIVERY SELECTOR.
	LIGHTING THE BURNER / TEMPERATURE ADJUSTMENT.
	MAINS POWER.
	FUEL LEVEL
	PROGRAMMED MAINTENANCE INTERVAL EXPIRED.
	FAULT INDICATOR
	MOTOR THERMAL PROTECTION INDICATOR.

CONTROL PANEL

- A** - On/off switch.
B - Lighting the Burner / Temperature adjustment.
C - Power indicator light.
D - Diesel level indicator light.
E - Maintenance indicator light.
F - Fault indicator light.
G - Motor Thermal indicator light.

USING THE CLEANER

Start the cleaner by turning the selector switch "A" to pos. "I".

In this position, you can control the water temperature from minimum to maximum, by using regulator "B".



Warning

The high pressure water jet generates a reaction force in the lance. Keep a firm grip on the lance handle.

By positioning switch "A" on pos. II "Chem 50%", it activates the supply of the detergent solution at 50% of the full capacity.

The water temperature can be set using regulator "B" at a recommended degree of 60°C.

By positioning switch "A" on pos. III "Chem 100%", it activates the supply of the detergent solution at 100% of the full capacity.

The water temperature can be set using regulator "B" at a recommended degree of 60°C.

SIGNALS AND FAULTS DISPLAYED

Indicator light C): Power is on when the indicator light is on steady (switch "A" in pos. I); when the indicator light is flashing, the high pressure washer is in "TSI" status.

Led Lights pressure washer running, led in scoring when waiting, led flashing in "TSI" status.

Indicator light D): Fuel level; the light on indicates low fuel level.

Indicator light E): 200h programmed maintenance interval expired. The light will go off following maintenance by the authorised service centre.

Indicator light F): Fault indicator:

- 2 flashes, Micro-leak alarm.
- 3 flashes, no water alarm.
- 5 flashes, Auto-reset "TSI" status
- 6 flashes, Temperature NTC probe failure alarm.
- 7 flashes, Anti-flood alarm (1h operation).

Indicator light G): Motor thermal protector activated.

HIGH PRESSURE WASHER SHUTDOWN - POSSIBLE FAULTS

1) High pressure washer not used for more than 20 min., high pressure washer in total stop mode (TSI). This is signalled by indicator light **C** flashing.

2) Low fuel level: the burner shuts down and not hot water is delivered.
The fault is signalled by indicator light **D** on steady.

3) 200h programmed maintenance interval expired. The light will go off following maintenance by the authorised service centre.
The fault is signalled by indicator light **E** on steady.

4) Micro-leaks detected or water nozzle clogged: the high pressure washer shuts down.
The fault is signalled by indicator light **F** flashing.

5) No water: After 3 minutes of operation with no water detected, the high pressure washer shuts down.
The fault is signalled by indicator light **F** flashing.

6) Motor thermal protector activated: the high pressure washer shuts down.
The fault is signalled by indicator light **G** flashing.

N.B. To reset the fault signals, turn main switch "A" to pos."0" and then back to pos. "I".

For further assistance, contact the technical service centre.

TROUBLE-SHOOTING

Before carrying out any operations, disconnect the water cleaner from the mains electricity supply via the omnipolar switch or by unplugging the plug from the socket.

FAULTS	CAUSES	REMEDIES
When the switch is turned the cleaner does not start.	No electrical connection. (Indicator light "C" off). Thermal cutout has tripped. (Indicator light "G" flashing).	Check the mains voltage. (See technical specifications). Reset (if it trips again, apply to the technical service centre).
No water jet is produced or there is a leak from the high pressure water circuit; after 3 minutes the high pressure washer shuts down and indicator light "F" flashes.	Water supply filter clogged. Faulty connection to the mains water supply. Mains water supply tap closed. Leakage from high pressure circuit.	Clean. Check. Open. Contact Service Centre.
The pump functions but does not reach rated pressure.	Water supply filter clogged. Faulty connection to the mains water supply. Pressure regulation valve is set at minimum. Lance nozzle worn. Valves dirty or worn. Pressure adjustment devices on lance open (if present).	Clean. Check. Regulate it. Contact Service Centre. Close.
With the lance open, the pressure rises and falls. After 10 pulses, the high pressure washer shuts down and indicator light "F" flashes.	Nozzle clogged or deformed. Inadequate water supply.	Clean or contact Service Centre. Check.
In bypass or total stop mode, the high pressure washer shuts down and indicator light "F" flashes.	Micro-leaks of water from the high pressure circuit.	Contact Service Centre.
Following a total stop, the high pressure washer fails to start and indicator light "C" flashes.	The high pressure washer is not used for at least 20 minutes and goes into total stop mode. (TSI)	Restart by rotating the main switch "A" into the "O" position and subsequently into the "I" position.
Setting the temperature adjustment to the desired position, the burner fails to ignite. Indicator light "D" comes on.	No diesel fuel. Direction of motor rotation incorrect on three-phase model. Burner lockout.	Check the diesel level in the tank and check if there is water in the fuel intake circuit. Contact a technical service centre.
Water not hot enough.	Temperature adjustment position. Filters clogged. Boiler coil fouled by scale.	Check. Clean or replace. Contact a technical service centre.
The high pressure washer shuts down.	Descaler liquid finished.	Fill the descaler tank.

N.B. To reset the fault signals, turn main switch "A" to pos."0" and then back to pos. "I".

IMPORTANT

During maintenance and/or repairs, use original spare parts only as these guarantee greater quality, reliable and safety characteristics. Failure to use original spare parts absolves the manufacturer of all liability.

Félicitations! Nous vous remercions

d'avoir acheté ce nettoyeur, vous avez démontré que vous n'acceptez aucun compromis: Vous voulez le meilleur.

Nous avons préparé ce manuel pour vous permettre d'apprécier pleinement les qualités et les performances de ce nettoyeur.

Nous vous recommandons de le lire entièrement avant d'utiliser l'appareil.

Le marquage CE sur le nettoyeur atteste que l'appareil est conforme aux Normes Européennes en matière de Sécurité.

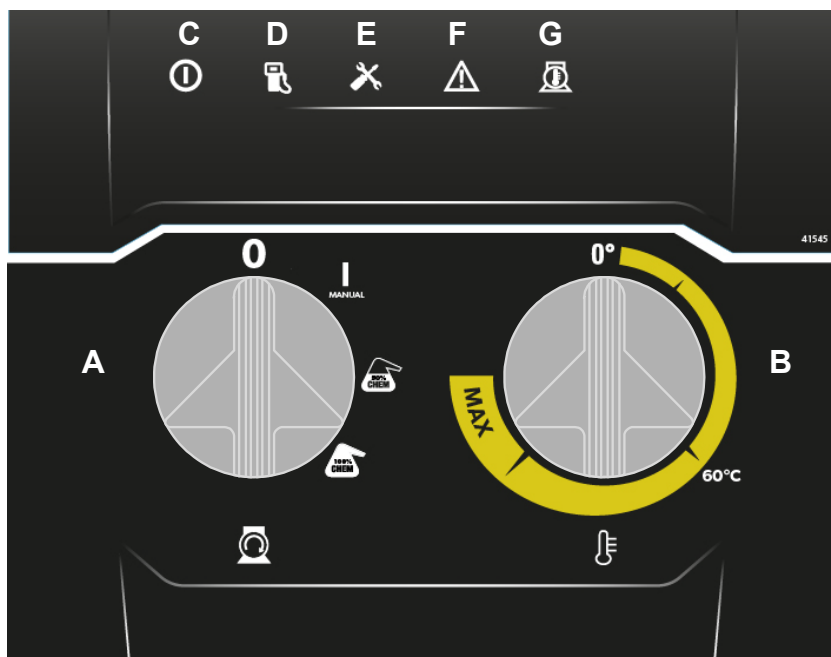
TRADUCTION DU MODE D'EMPLOI ORIGINAL

Le texte a été contrôlé attentivement, cependant il peut contenir des erreurs typographiques qui devront être communiquées au fabricant.

En outre le fabricant se réserve le droit d'améliorer le produit, de modifier et mettre à jour ce livret sans préavis.

Toute reproduction, totale ou partielle, de cette notice est interdite sans l'autorisation du fabricant.

TABLEAU DE COMMANDES



Continuer la lecture de cette notice sans brancher le nettoyeur sur le réseau électrique ni sur le réseau d'eau.

DESCRIPTION SYMBOLES

	DÉMARRAGE MOTEUR POMPE
	SÉLECTEUR DE DISTRIBUTION DE SOLUTION DÉTERGENTE.
	ALLUMAGE DU BRÛLEUR / RÉGULATEUR DE TEMPÉRATURE.
	SOUS TENSION
	NIVEAU CARBURANT
	ÉCHÉANCE D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ
	SIGNALISATION ANOMALIES
	SIGNALISATION DE DÉCLENCHEMENT DE LA PROTECTION THERMIQUE DU MOTEUR.

TABEAU DE COMMANDES

A - Bouton de mise en marche
B - Allumage du brûleur / Régulateur de température
C - Voyant Sous tension
D - Voyant niveau gasoil
E - Entretien.
F - Voyant de signalisation anomalies
G - Voyant de déclenchement de la protection thermique du moteur

UTILISATION DU NETTOYEUR

Mettre le nettoyeur en marche en tournant l'interrupteur d'allumage « A » sur « I ».
 Dans cette position, la température de l'eau peut être réglée du minimum au maximum à l'aide du régulateur « B ».



Attention

Le jet d'eau à haute pression exerce une force de recul sur la lance. Tenir fermement les poignées de la lance.

Positionner l'interrupteur « A » sur II « Chem 50% » pour activer la distribution de la solution détergente à 50 % du débit maximum.

La température de l'eau peut être réglée à l'aide du régulateur « B » à une valeur conseillée de 60 °C.

Positionner l'interrupteur « A » sur III « Chem 100% » pour activer la distribution de la solution détergente à 100 % du débit maximum.

La température de l'eau peut être réglée à l'aide du régulateur « B » à une valeur conseillée de 60 °C.

AFFICHAGE SIGNALISATIONS ET ANOMALIES

Voyant C): Voyant allumé fixe : sous tension (interrupteur « A » sur I) ; voyant clignotant nettoyeur en « TSI ».

LED allumées nettoyeur en marche, LED en affichage score pendant l'attente, LED clignotantes en « TSI ».

Voyant D): Niveau carburant, voyant allumé: niveau insuffisant

Voyant E): Échéance d'entretien atteinte à 200h .
 Le voyant s'éteint après l'intervention du Centre assistance agréé.

Voyant F): Signalisation anomalies :

- 2 clignotements, Alarme microfuites
- 3 clignotements Alarme manque d'eau
- 5 clignotements, état « TSI » à rétablissement automatique.

- 6 clignotements, alarme panne sonde NTC température.
- 7 clignotements, alarme anti-inondation (1 h de fonctionnement).

Voyant G): Alarme déclenchement protection thermique du moteur.

ARRÊT DU NETTOYEUR - ANOMALIES POSSIBLES

1) Nettoyeur pas utilisé pendant plus de 20 min, nettoyeur en Arrêt Total « TSI ».

L'état est signalé par le voyant **C)** qui clignote.

2) Niveau du carburant insuffisant : le brûleur s'arrête et il n'y a plus de production d'eau chaude.

L'anomalie est signalée par le voyant **D)** qui s'allume.

3) Échéance d'entretien atteinte à 200 h. Le voyant s'éteint après l'intervention du Centre assistance agréé.

L'anomalie est signalée par le voyant **E)** qui s'allume.

4) Détection microfuites ou Buse bouchée : le nettoyeur s'arrête.

L'anomalie est signalée par le voyant **F)** qui clignote.

5) Détection manque d'eau : Après 3 min de fonctionnement sans eau le nettoyeur s'arrête.

L'anomalie est signalée par le voyant **F)** qui clignote.

6) Déclenchement protection thermique du moteur : le nettoyeur s'arrête.

L'anomalie est signalée par le voyant **G)** qui clignote.

N.B. Pour réinitialiser les signalisations tourner l'interrupteur général « A » sur « 0 » puis sur « I ».
En cas de nouveau déclenchement consulter l'assistance technique.

PANNES ET REMEDES

Avant toute opération, couper l'alimentation électrique du nettoyeur haute pression en actionnant l'interrupteur omnipolaire ou en débranchant la fiche de la prise de courant.

PANNES	CAUSES	REMEDES
Quand on actionne l'interrupteur, le nettoyeur haute pression ne part pas.	Absence de branchement électrique. (Voyant "C" éteint). Déclenchement de la protection thermique. (Voyant "G" clignote).	Contrôler la tension de secteur (voir caractéristiques techniques). Rétablir la tension (si une autre intervention se vérifie, consulter le service après-vente).
Pas de jet ou fuite du circuit eau haute pression; après 3 min le nettoyeur s'arrête et le voyant "F" clignote.	Filtre alimentation eau bouché. Raccordement réseau d'eau défectueux. Robinet de réseau fermé. Fuites du circuit haute pression.	Le nettoyer. Contrôler. L'ouvrir. Demander l'intervention du Centre d'Assistance.
La pompe tourne mais n'atteint pas la pression nominale.	Filtre alimentation eau bouché. Raccordement réseau d'eau défectueux. La soupape de régulation de la pression est réglée sur le minimum. Buse lance usée. Soupapes sales ou usées. Dispositif de régulation de la pression sur la lance ouvert (si l'appareil en est équipé).	Le nettoyer. Contrôler. Régler. Demander l'intervention du Centre d'Assistance. Demander l'intervention du Centre d'Assistance. Le fermer. Le fermer.
Lorsque la lance est ouverte la pression monte et descend. Au bout de 10 impulsions le nettoyeur s'arrête et le voyant "F" clignote.	Buse bouchée ou déformée. Alimentation insuffisante.	La nettoyer ou demander l'intervention du Centre d'Assistance. Contrôler.
En phase by-pass ou total stop le nettoyeur s'arrête et le voyant "F" clignote.	Micro-fuites d'eau du circuit haute pression.	Demander l'intervention du Centre d'Assistance.
Le nettoyeur, après une phase de total stop, ne se met pas en route et le voyant "C" clignote.	Le nettoyeur est inutilisé depuis au moins 20 min et il est en état d'arrêt total. (TSI).	Remettre en marche en tournant l'interrupteur général "A" sur "0" puis sur "I".
Quand on met le régulateur de température sur la position voulue la chaudière ne se met pas en marche. Le voyant « D » s'allume.	Manque gasoil Sens de rotation du moteur erroné sur modèles Triphasé. Brûleur arrêté.	Vérifier le niveau de gasoil dans le réservoir et contrôler qu'il n'y ait pas d'eau dans le circuit d'aspiration combustible. Demander l'intervention du Centre d'Assistance Demander l'intervention du Centre d'Assistance
Eau pas suffisamment chaude.	Position Réglage de la température Filtres encrassés. Serpentin chaudière entartré.	Contrôler Nettoyer ou remplacer. Demander l'intervention du Centre d'Assistance
Le nettoyeur s'arrête	Liquide anticalcaire épuisé.	Remplir le réservoir anticalcaire.

N.B. Pour réinitialiser les signalisations tourner l'interrupteur général « A » sur « 0 » puis sur « I ».

IMPORTANT

Pour l'entretien et/ou réparation utiliser uniquement des pièces détachées d'origine qui offrent les meilleures caractéristiques de qualité, fiabilité et sécurité. La non utilisation de pièces d'origine dégage le fabricant de toute responsabilité.

Glückwunsch! Wir möchten Ihnen danken,

dass Sie sich für diesen Hochdruckreiniger entschieden haben, Sie haben bewiesen, dass Sie keine Kompromisse schließen: Nur das Beste ist Ihnen gut genug.

Wir haben diese Bedienungsanleitung abgefasst, damit Sie die Qualität und die optimalen Betriebseigenschaften dieses Hochdruckreinigers umfassend nutzen können.

Bitte lesen Sie die gesamte Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch durch.

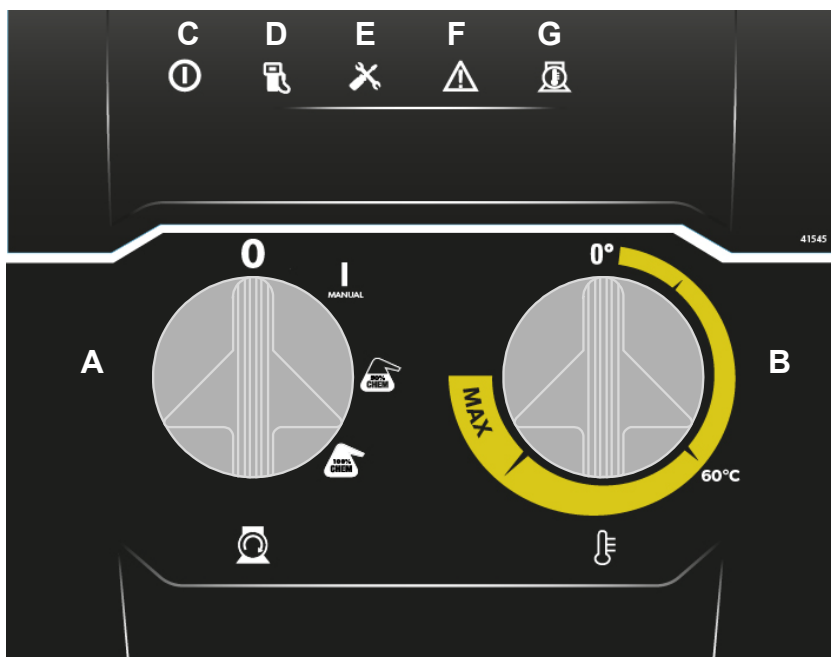
Die CE-Kennzeichnung auf Ihrem Hochdruckreiniger bestätigt, dass die Sicherheitsanforderungen der Europäischen Richtlinien erfüllt werden.

ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL-BEDIENUNGSANLEITUNG

Der Text wurde aufmerksam überprüft, dennoch sind Druckfehler nicht ausgeschlossen; melden Sie diese bitte dem Hersteller.

Im Zuge der Produktverbesserung behalten wir uns das Recht vor, diese Veröffentlichung ohne Vorankündigung zu ändern. Jede Vervielfältigung, auch teilweise, dieser Bedienungsanleitung ist ohne die Zustimmung des Herstellers verboten.

BEDIENFELD



Lesen Sie diese Bedienungsanleitung weiter durch, ohne den Hochdruckreiniger an die Strom- und Wasserversorgung anzuschließen.

BESCHREIBUNG DER SYMBOLE

	PUMPENMOTOR EINGESCHALTET
	WAHLSCHALTER FÜR DIE REINIGUNGSMITTELABGABE
	BRENNER / TEMPERATUR-REGLER EINSCHALTEN
	SPANNUNG VORHANDEN
	KRAFTSTOFFSTAND.
	FÄLLIGKEIT DER PROGRAMMIERTEN PRO-WARTUNG.
	STÖRUNGSANZEIGE.
	ANZEIGE MOTORSCHUTZ-SCHALTER HAT AUSGELÖST

BEDIENFELD

- A** - Einschalter.
- B** - Brenner / Temperaturregler einschalten.
- C** - Kontrolllampe Spannung vorhanden.
- D** - Kontrolllampe Dieselstand.
- E** - Wartung.
- F** - Störleuchte
- G** - Kontrolllampe Motorschutzschalter hat ausgelöst.

GEBRAUCH DES HOCHDRUCKREINIGERS

Schalten Sie den Hochdruckreiniger ein, indem Sie den Einschalter „A“ auf „I“ drehen. In dieser Stellung kann die Wassertemperatur über den Regler „B“ von Mindest- auf Höchsttemperatur verstellt werden.



Achtung

Der Hochdruckwasserstrahl bewirkt eine Reaktionskraft an der Lanze. Den Griff der Lanze gut festhalten.

Wenn der Schalter „A“ auf Pos. III „Chem 50%“ gestellt wird, wird die Abgabe der Reinigungslösung zu 50% eingeschaltet.

Die Wassertemperatur kann über den Regler „B“ auf den empfohlenen Wert von 60°C eingestellt werden.

Wenn der Schalter „A“ auf Pos. III „Chem 100%“ gestellt wird, wird die Abgabe der Reinigungslösung zu 100% eingeschaltet.

Die Wassertemperatur kann über den Regler „B“ auf den empfohlenen Wert von 60°C eingestellt werden.

ANZEIGE VON MELDUNGEN UND STÖRUNGEN

Kontrolllampe C): Betriebsleuchte bei permanent leuchtender Kontrolllampe (Schalter „A“ auf I), bei blinkender Kontrolllampe Hochdruckreiniger in Status „TSI“.

LEDs eingeschaltet Hochdruckreiniger in Betrieb, LED-Anzeige wenn er wartet, LEDs blinken in Status „TSI“.

Kontrolllampe D): Kraftstoffstand, bei eingeschalteter Kontrolllampe Stand zu niedrig.

Kontrolllampe E): Fälligkeit der programmierten Wartung nach Ablauf von 200h. Die Anzeige schaltet sich nach dem Serviceeinsatz des autorisierten Kundendienstzentrums aus.

Kontrolllampe F): Störleuchte:

- zweimal aufblinken, Alarm Mikroleckagen.
- dreimal aufblinken, Alarm Wassermangel.

- fünfmal aufblinken, Status „TSI“ mit automatischer Rücksetzung.
- sechsmal aufblinken, Alarm NTC-Temperaturfühler defekt.
- siebenmal aufblinken, Überflutungsalarm (1h Betrieb).

Kontrolllampe G): Alarm Motorschutzschalter hat ausgelöst.

ABSCHALTUNG DES HOCHDRUCKREINIGERS - MÖGLICHE STÖRUNGEN

1) Der Hochdruckreiniger wurde für mehr als 20 Min. nicht verwendet, Hochdruckreiniger in vollständiger Abschaltung „TSI“.

Der Status wird durch Blinken der Kontrolllampe **C)** angezeigt.

2) Kraftstoffstand zu niedrig: der Brenner schaltet ab und es wird kein Heißwasser ausgegeben.

Die Störung wird durch Einschalten der Kontrolllampe **D)** angezeigt.

3) Fälligkeit der programmierten Wartung nach Ablauf von 200h. Die Anzeige schaltet sich nach dem Serviceeinsatz des autorisierten Kundendienstzentrums aus.

Die Störung wird durch Einschalten der Kontrolllampe **E)** angezeigt.

4) Feststellung von Mikroleckagen oder verstopfter Wasserdüse: der Hochdruckreiniger schaltet ab.

Die Störung wird durch Blinken der Kontrolllampe **F)** angezeigt.

5) Feststellung von Wassermangel: Nach 3 Min. Betrieb bei Wassermangel schaltet der Hochdruckreiniger ab.

Die Störung wird durch Blinken der Kontrolllampe **F)** angezeigt.

6) Der Motorschutzschalter hat ausgelöst: der Hochdruckreiniger schaltet ab.

Die Störung wird durch Blinken der Kontrolllampe **G)** angezeigt.

Hinweis Um die Meldungen zurückzusetzen, den Hauptschalter „A“ auf „0“ und dann auf „I“ stellen.

Bei erneutem Auslösen den technischen Kundendienst anfordern.

STÖRUNGEN - LÖSUNGSMÖGLICHKEITEN

Den Hochdruckreiniger mittels dem allpoligen Schalter oder durch Herausnehmen des Steckers aus der Steckdose vom Stromnetz trennen.

STÖRUNGEN	URSACHEN	LÖSUNGSMÖGLICHKEITEN
Wenn man den EIN-Schalter dreht, läuft der Hochdruckreiniger nicht an.	Kein elektrischer Anschluss. (Kontrolllampe "C" ausgeschaltet). Thermischer Überlastschutz hat ausgelöst. (Kontrolllampe "G" blinkt).	Die Netzspannung kontrollieren (siehe Technische Eigenschaften). Netzspannung wiederherstellen (falls noch weitere Maßnahmen nötig sind, den Kundendienst fragen).
Der Wasserstrahl tritt nicht aus oder der Hochdruck-Wasserkreislauf hat eine Leckage; nach 3 Min schaltet sich der Hochdruckreiniger aus und die Kontrolllampe "F" blinkt.	WasserzuleitungsfILTER verstopft. Fehlerhafter Anschluss an das Wassernetz. Netz-Wasserhahn geschlossen. Leckstellen im HD-Wasserkreis.	Reinigen. Kontrollieren. Öffnen. Kundendienst anfordern.
Die Pumpe dreht, erreicht aber nicht den Nenndruck.	WasserzuleitungsfILTER verstopft. Fehlerhafter Anschluss an das Wassernetz. Das Druckreguliertventil steht auf Minimum. Fugendüse verstopft. Ventile verschmutzt oder abgenutzt. Druckregelvorrichtungen an der Fugendüse offen (sofern vorhanden).	Reinigen. Kontrollieren. Einstellen. Kundendienst anfordern. Kundendienst anfordern. Schließen.
Bei geöffneter Lanze sinkt und steigt der Druck. Nach 10 Impulsen schaltet sich der Hochdruckreiniger aus und die Kontrolllampe "F" blinkt.	Düse verstopft oder. Ungenügende Versorgung.	Reinigen oder Kundendienst anfordern. Kontrollieren.
Der Hochdruckreiniger schaltet sich im Bypassbetrieb oder bei Total-Stop aus und die Kontrolllampe "F" blinkt.	Mikroleckagen am Hochdruck-Wasserkreislauf.	Kundendienst anfordern.
Der Hochdruckreiniger schaltet sich nach Total-Stop nicht mehr ein und die Kontrolllampe "C" blinkt.	Der Hochdruckreiniger wurde seit mindestens 20 Min. nicht benutzt und hat vollständig abgeschaltet. (TSI)	Um das Gerät wieder einzuschalten, den Hauptschalter "A" auf "0" und dann auf "I" drehen.
Bei Drehen des Temperaturreglers auf die gewünschte Position schaltet sich der Kessel nicht ein. Die Kontrolllampe „D“ schaltet sich ein.	Dieselmangel. Falsche Drehrichtung des Motors bei Drehstrommodellen. Störabschaltung des Brenners.	Den Dieselstand im Tank prüfen und kontrollieren, ob im Ansaugkreislauf des Brennstoffs Wasser vorhanden ist. Den Kundendienst anfordern. Den Kundendienst anfordern.
Wasser nicht heiß genug.	Position Temperaturregler. Filter verstopft. Heizschlange des Kessels durch Kalk verstopft.	Prüfen. Reinigen oder austauschen. Den Kundendienst anfordern.
Der Hochdruckreiniger schaltet ab.	Entkalker leer.	Den Entkalkertank füllen.

Hinweis Um die Meldungen zurückzusetzen, den Hauptschalter „A“ auf „0“ und dann auf „I“ stellen.

WICHTIG

Verwenden Sie für die Wartung und/oder Reparatur nur Original-Ersatzteile, da sie die beste Qualität, Zuverlässigkeit und Sicherheit bieten. Bei Nichtverwendung von Original-Ersatzteilen ist der Hersteller von jeglicher Haftung befreit.

¡Felicitaciones! Deseamos agradecerle

por haber comprado esta hidrolimpiadora. Usted ha demostrado que no acepta compromisos: Usted quiere lo mejor.

Hemos preparado este manual para que Usted pueda apreciar totalmente la calidad y los altos rendimientos que le ofrece esta hidrolimpiadora.

Le recomendamos leerlo completamente antes de utilizar la máquina.

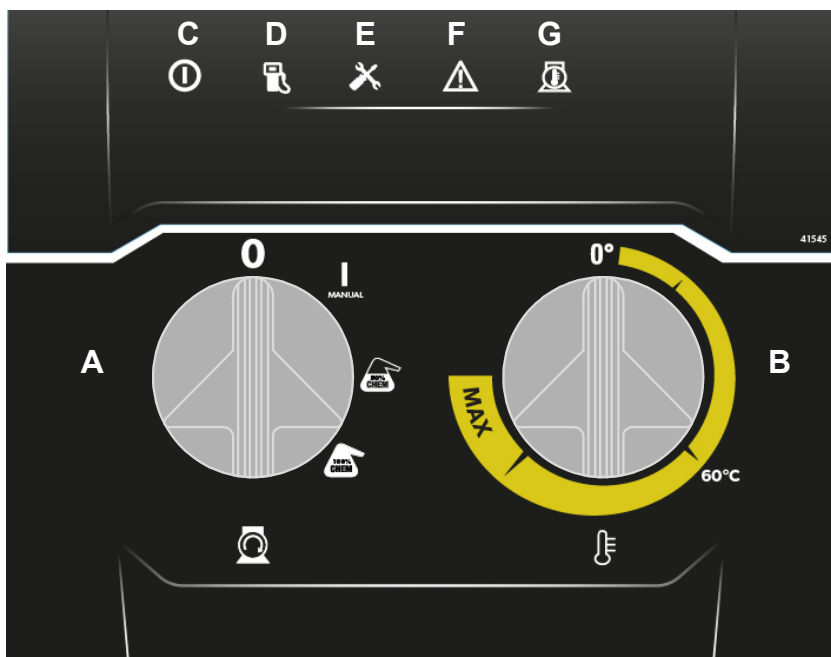
La marca CE aplicada en la hidrolimpiadora demuestra la conformidad del producto a las Normativas Europeas en materia de seguridad.

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

El texto ha sido controlado minuciosamente; de todas maneras, comuníquese al Fabricante los errores de impresión que pueda encontrar.

Con la finalidad de mejorar el producto, el Fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para la actualización de esta publicación sin aviso previo. También está prohibida la reproducción total o parcial de este manual sin la autorización del fabricante.

CUADRO DE MANDOS



Siga leyendo este manual sin conectar la hidrolimpiadora ni a la red eléctrica ni hídrica.

DESCRIPCION DE LOS SIMBOLOS

	ENCENDIDO DEL MOTOR DE LA BOMBA.
	SELECTOR DE LA DISTRIBUCIÓN DE LA SOLUCIÓN DETERGENTE.
	ENCENDIDO DEL QUEMADOR / REGULADOR DE TEMPERATURA.
	LLEGADA TENSIÓN.
	NIVEL DE COMBUSTIBLE.
	VENCIMIENTO DEL INTERVALO DEL MANTENIMIENTO PROGRAMADO.
	INDICACIÓN DE DESPERFECTOS.
	INDICACIÓN ACTIVACIÓN PROTECCIÓN TÉRMICA DEL MOTOR.

CUADRO DE MANDOS

A - Interruptor de encendido.
B - Encendido quemador / regulador de temperatura.
C - Indicador de llegada de tensión.
D - Indicador de nivel diésel.
E - Mantenimiento.
F - Indicador señal de desperfecto.
G - Indicador activación protección térmica del motor.

USO DE LA HIDROLIMPIADORA

Arranque la hidrolimpiadora girando el interruptor de encendido «A» hacia la pos. «I».
 En esta posición es posible ajustar la temperatura del agua desde la temperatura mínima hasta la máxima mediante el regulador «B».

⚠ Atención

El chorro de agua a alta presión genera una fuerza de reacción en la lanza. Mantenga la empuñadura de la lanza bien firme.

Al colocar el interruptor «A» en la pos. II «Chem 50%», se activa la distribución de la solución detergente al 50% del caudal mínimo.
 La temperatura del agua se puede ajustar con el regulador «B» hasta un valor recomendado de 60°C.

Al colocar el interruptor «A» en la pos. III «Chem 100%», se activa la distribución de la solución detergente al 100% del caudal máximo.
 La temperatura del agua se puede ajustar con el regulador «B» hasta un valor recomendado de 60°C.

VISUALIZACIÓN DE SEÑALES Y DESPERFECTOS

Indicador C): Llegada de tensión con luz fija del Indicador (Interruptor «A» en la pos. I), con Indicador intermitente la hidrolimpiadora está en estado «TSI». Ledes encendidos cuando la Hidrolimpiadora está en funcionamiento, ledes en modo marcador cuando está en espera, ledes intermitentes cuando está en estado «TSI».

Indicador D): Nivel de combustible, con el Indicador encendido el nivel es insuficiente.

Indicador E): Intervalo de Mantenimiento Programado caducado a 200h. El indicador se apagará después de la intervención del Centro de Asistencia Autorizado.

Indicador F): Señalización de Desperfecto:
 - 2 destellos, Alarma microfugas.

- 3 destellos, Alarma falta de agua.
- 5 destellos, Estado «TSI» de restablecimiento automático.
- 6 destellos, Alarma avería sonda NTC temperatura.
- 7 destellos, Alarma antiinundación (1 h de funcionamiento).

Indicador G): Alarma activación protección térmica del motor.

PARADA DE LA HIDROLIMPIADORA – POSIBLES DESPERFECTOS

1) Hidrolimpiadora no utilizada por más de 20 min., hidrolimpiadora en estado de Bloqueo Total «TSI». El estado es indicado por el destello del indicador **C)**.

2) Nivel insuficiente de combustible: el quemador se detiene y no sale agua caliente. El desperfecto es señalado por el encendido del indicador **D**.

3) Intervalo de Mantenimiento Programado caducado a 200h. El indicador se apagará después de la intervención del Centro de Asistencia Autorizado. El desperfecto es señalado por el encendido del indicador **E**.

4) Detección de Microfugas o Boquilla de agua atascada: la hidrolimpiadora se detiene. El desperfecto es señalado por el destello del indicador **F**.

5) Detección de Falta de agua: Después de 3 min. de funcionamiento sin agua la hidrolimpiadora se detiene. El desperfecto es señalado por el destello del indicador **F**.

6) Activación de la Protección Térmica del Motor: la hidrolimpiadora se detiene. El desperfecto es señalado por el destello del indicador **G**.

NOTA: Para poner a cero las señales, gire el interruptor general «A» hacia la pos. «0» y luego hacia la pos. «I».

Si se activara nuevamente, consulte con el servicio de asistencia técnica.

INCONVENIENTES - REMEDIOS

Antes de efectuar cualquier operación desconecte la hidrolimpiadora de la red eléctrica mediante el interruptor omnipolar, o desconectando el enchufe del tomacorriente.

INCONVENIENTES	CAUSAS	REMEDIOS
Girando el interruptor la hidrolimpiadora no arranca.	No hay conexión eléctrica. (Indicador "C" apagado). Activación de la protección térmica. (Indicador "G" intermitente).	Controlar la tensión de red (consultar características técnicas). Restablecer (en caso de ulterior intervención consultar con la asistencia técnica).
No sale el chorro o hay una fuga en el circuito de agua de alta presión; después de 3 min. la hidrolimpiadora se detiene y el indicador "F" destella.	Filtro de alimentación de agua atascado. Conexión red hidráulica defectuosa. Grifo de red cerrado. Pérdidas del circuito de alta presión.	Límpielo. Controle. Ábralo. Contacte al Centro de asistencia técnica.
La bomba funciona, pero no alcanza la presión nominal.	Filtro de alimentación de agua atascado. Conexión red hidráulica defectuosa. Válvula de regulación de presión regulada al mínimo. Boquilla de la lanza gastada. Válvulas sucias o gastadas. Dispositivo de regulación de la presión en la lanza abierto (si estuviera instalado).	Límpielo. Controle. Regularla. Contacte al Centro de asistencia técnica. Ciérreelo.
Con la lanza abierta, la presión sube y baja. Después de 10 impulsos la hidrolimpiadora se detiene y el indicador "F" destella.	Boquilla atascada o deformada. Alimentación insuficiente.	Límpielala o contacte al Centro de asistencia técnica. Controle.
Durante la etapa de by-pass o total stop la hidrolimpiadora se detiene y el indicador "F" destella.	Micropérdidas de agua del circuito de alta presión.	Contacte al Centro de asistencia técnica.
Después de una etapa de total stop, la hidrolimpiadora no arranca y el indicador "C" destella.	La hidrolimpiadora está inactiva desde al menos 20 min. y está en estado de bloqueo total. (TSI)	Reactive girando el interruptor general "A" hacia pos. "0" y luego hacia pos. "I".
Al colocar el regulador de temperatura en la posición deseada, la caldera no se enciende. El indicador «D» se enciende.	Falta de diésel. Sentido de rotación del motor incorrecto en los modelos Trifásicos. Quemador bloqueado.	Controle el nivel de diésel en el depósito y controle que no haya agua en el circuito de aspiración del combustible. Contacte con el Servicio de Asistencia.
Agua no bastante caliente.	Posición del Regulador de temperatura. Filtros atascados. Serpentín de la caldera atascado por la cal.	Controle. Limpie o sustituya. Contacte con el Servicio de Asistencia.
La hidrolimpiadora se detiene	Líquido anticongelante agotado.	Llene el depósito del líquido anticongelante.

NOTA: Para poner a cero las alarmas, gire el interruptor general «A» hacia la pos. «0» y luego hacia la pos. «I».

IMPORTANTE

Para el mantenimiento y/o reparación, utilice sólo piezas de repuesto originales que ofrecen las mejores características de calidad, fiabilidad y seguridad. El fabricante no se asume ninguna responsabilidad en el caso de que no se utilizaran piezas de repuesto originales.

Parabéns! Obrigado

por ter adquirido esta máquina de jato de água a alta pressão. Demonstrou que não aceita soluções de compromisso: Deseja o melhor.

Preparámos este manual para que possa apreciar em pleno as qualidades e o elevado desempenho que esta máquina de jato de água a alta pressão lhe oferece.

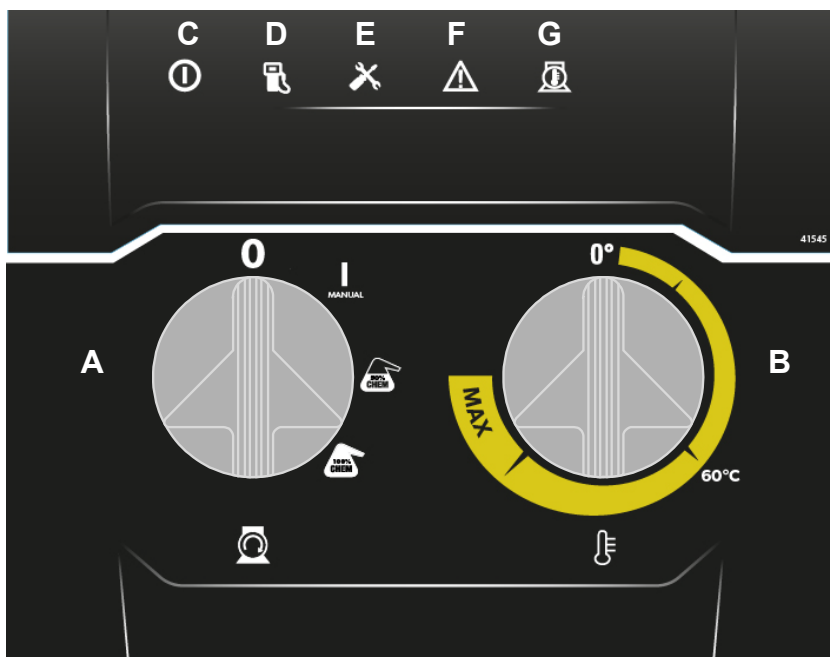
Recomendamos que o leia na íntegra antes da utilização.

A marca CE na máquina de jato de água a alta pressão demonstra a conformidade do produto com as Normativas Europeias em matéria de segurança.

TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS
O texto foi atentamente controlado. Eventuais erros de impressão deverão ser comunicados ao fabricante.

A fim de melhorar o produto, este reserva-se ainda o direito de implementar alterações para a atualização desta publicação sem aviso prévio.
É ainda proibida toda e qualquer reprodução, ainda que parcial, deste manual sem a autorização do fabricante.

PAINEL DE COMANDOS



Continue a leitura do presente manual sem ligar a máquina de jato de água a alta pressão à rede elétrica e hídrica.

DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS

	LIGAÇÃO DO MOTOR DA BOMBA
	SELETOR DE DISTRIBUIÇÃO DE SOLUÇÃO DE LIMPEZA.
	LIGAÇÃO DO QUEIMADOR / REGULADOR DE TEMPERATURA.
	PRESENÇA DE REDE
	NÍVEL DE COMBUSTÍVEL
	PRAZO DO INTERVALO DE MANUTENÇÃO PROGRAMADA.
	INDICAÇÃO DE ANOMALIAS
	INDICAÇÃO DE INTERVENÇÃO DA PROTEÇÃO TÉRMICA DO MOTOR.

PAINEL DE COMANDOS

A - Interruptor de ligação.
B - Ligação do queimador / regulador de temperatura.
C - Luz avisadora de presença de rede.
D - Luz avisadora do nível de gásóleo.
E - Manutenção.
F - Luz avisadora de anomalias
G - Luz avisadora de intervenção da proteção térmica do motor.

USO DA MÁQUINA DE JATO DE ÁGUA A ALTA PRESSÃO

Ligue a máquina de jato de água a alta pressão rodando o interruptor de ligação "A" para a pos. "I". Nesta posição é possível regular a temperatura da água da temperatura mínima à máxima por meio do regulador "B".

⚠ Atenção

- O jato de água a alta pressão gera uma força de reação na lança. Segure as pegas da lança com firmeza.

Colocando o interruptor "A" na pos. II "Chem 50%" ativa-se a distribuição da solução de limpeza a 50% do caudal máximo.

A temperatura da água pode ser programada através do regulador "B" para um valor recomendado de 60°C.

Colocando o interruptor "A" na pos. III "Chem 100%" ativa-se a distribuição da solução de limpeza a 100% do caudal máximo.

A temperatura da água pode ser programada através do regulador "B" para um valor recomendado de 60°C.

APRESENTAÇÃO DE SINAIS E ANOMALIAS

Luz avisadora C): Presença de rede com acendimento fixo da luz avisadora (Interruptor "A" na pos. I), com luz avisadora intermitente, máquina de jato de água a alta pressão no estado "TSI".

LEDs acesos na máquina de jato de água a alta pressão em funcionamento, LEDs em modo de pontuação quando em espera, LEDs a piscar no estado "TSI".

Luz avisadora D): Nível de combustível, com luz avisadora acesa, nível insuficiente.

Luz avisadora E): Intervalo de manutenção programada expirado às 200h. A luz avisadora apagar-se-á após a intervenção do Centro de Assistência Autorizado.

Luz avisadora F): Sinalização de anomalias:

- 2 intermitências, Alarme de microfugas.
- 3 intermitências, Alarme de falta de água.
- 5 intermitências, Estado "TSI" de reinício automático.
- 6 intermitências, Alarme de falha da sonda de temperatura NTC.
- 7 intermitências, Alarme anti-inundação (1h funcionamento).

Luz avisadora G): Alarme de intervenção da proteção térmica do motor.

PARAGEM DA MÁQUINA DE JATO DE ÁGUA A ALTA PRESSÃO - ANOMALIAS POSSÍVEIS

1) Máquina de jato de água a alta pressão não utilizada há mais de 20 min., máquina de jato de água a alta pressão em Bloqueio Total "TSI".

O estado é assinalado pela intermitência da luz avisadora **C)**.

2) Nível de combustível insuficiente: o queimador para e não há débito de água quente.

A anomalia é assinalada pelo acendimento da luz avisadora **D)**.

3) Intervalo de manutenção programada expirado às 200h. A luz avisadora apagar-se-á após a intervenção do Centro de Assistência Autorizado.

A anomalia é assinalada pelo acendimento da luz avisadora **E)**.

4) Detecção de microfugas ou bico de água entupido: a máquina de jato de água a alta pressão para.

A anomalia é assinalada pela intermitência da luz avisadora **F)**.

5) Detecção de falta de água: Ao fim de 3 min. de funcionamento com falta de água, a máquina de jato de água a alta pressão para.

A anomalia é assinalada pela intermitência da luz avisadora **F)**.

6) Intervenção da proteção térmica do motor: a máquina de jato de água a alta pressão para.

A anomalia é assinalada pela intermitência da luz avisadora **G)**.

N.B. Para repor os sinais a zeros, rode o interruptor geral "A" para a pos."0" e, depois, para a pos."I".

Em caso de outras intervenções, consulte a assistência técnica.

PROBLEMAS - SOLUÇÕES

Desligar a hidrolimpadora da rede eléctrica, por meio do interruptor omniAipolar ou tirando a ficha da tomada de corrente.

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
Rodando o interruptor, a máquina não começa a funcionar.	Ausência de ligação elétrica. (Luz avisadora "C" apagada). Intervenção da proteção térmica. (Luz avisadora "G" a piscar).	Verifique a tensão da rede (ver características técnicas). Reestabeleça. (se tornar a saltar, consulte a assistência técnica).
Não há débito do jato ou há uma fuga através do circuito de água a alta pressão; ao fim de 3 min. a máquina de jato de água a alta pressão para e a luz avisadora "F" começa a piscar.	Filtro de alimentação da água obstruído. Ligação à rede hidráulica defeituosa. Torneira de rede fechada Perdas através do circuito de alta pressão.	Limpá-lo. Controlar. Abri-la. Solicitar a intervenção do Centro de Assistência.
A bomba gira, mas não alcança a pressão nominal.	Filtro de alimentação da água obstruído. Ligação à rede hidráulica defeituosa. Válvula de regulação de pressão colocada no mínimo. Injector da lança desgastado. Válvulas sujas ou desgastadas. Dispositivo de regulação da pressão sobre a lança aberto (se presente).	Limpá-lo. Controle. Regule. Solicitar a intervenção do Centro de Assistência. Solicitar a intervenção do Centro de Assistência. Fechá-la.
Com a lança aberta a pressão desce e sobe. Ao fim de 10 impulsos, a máquina de jato de água a alta pressão para e a luz avisadora "F" começa a piscar.	Injector obstruído ou deformado. Alimentação insuficiente.	Limpá-lo ou solicitar a intervenção do Centro de Assistência. Controlar.
Na fase de by-pass ou "total stop" a máquina de jato de água a alta pressão para e a luz avisadora "F" começa a piscar.	Microperdas de água através do circuito de alta pressão.	Solicitar a intervenção do Centro de Assistência.
A máquina de jato de água a alta pressão, após uma fase de "total stop", não arranca e a luz avisadora "C" começa a piscar.	A máquina de jato de água a alta pressão não é utilizada há pelo menos 20 min. e está num estado de bloqueio total. (TSI)	Recolocá-la em funcionamento girando o interruptor geral "A" para a pos. "0" e, em seguida, para a pos. "I".
Colocando o regulador de temperatura na posição desejada, a caldeira não liga. A luz avisadora "D" acende-se.	Falta de gásóleo. Sentido de rotação do motor errado nos modelos trifásicos. Queimador em bloqueio.	Verifique o nível de gásóleo no depósito e veja se há água no circuito de aspiração do combustível. Solicite a intervenção do Centro de Assistência.
Água não suficientemente quente.	Posição do regulador de temperatura. Filtros entupidos. Serpentina da caldeira entupida com calcário.	Verifique. Limpe ou substitua. Solicite a intervenção do Centro de Assistência.
A máquina de jato de água a alta pressão para	Líquido anticálcio esgotado.	Encha o depósito de anticálcio.

N.B. Para repor os sinais a zeros, rode o interruptor geral "A" para a pos. "0" e, depois, para a pos. "I".

IMPORTANTE

Para a manutenção e/ou reparação, utilize apenas peças originais, que oferecem as melhores características de qualidade, fiabilidade e segurança. A não utilização de peças originais isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade.

Примите поздравления! Хотим поблагодарить Вас

за покупку этого водного очистителя высокого давления. Тем самым вы показали, что не приемлете компромиссов: Вы выбираете самое лучшее.

Цель этой инструкции — дать вам возможность полностью оценить качество и высокую эффективность, которыми характеризуется этот водный очиститель высокого давления.

Перед использованием водного очистителя высокого давления необходимо полностью прочитать руководство.

Маркировка CE на водном очистителе высокого давления показывает, что он соответствует евро-

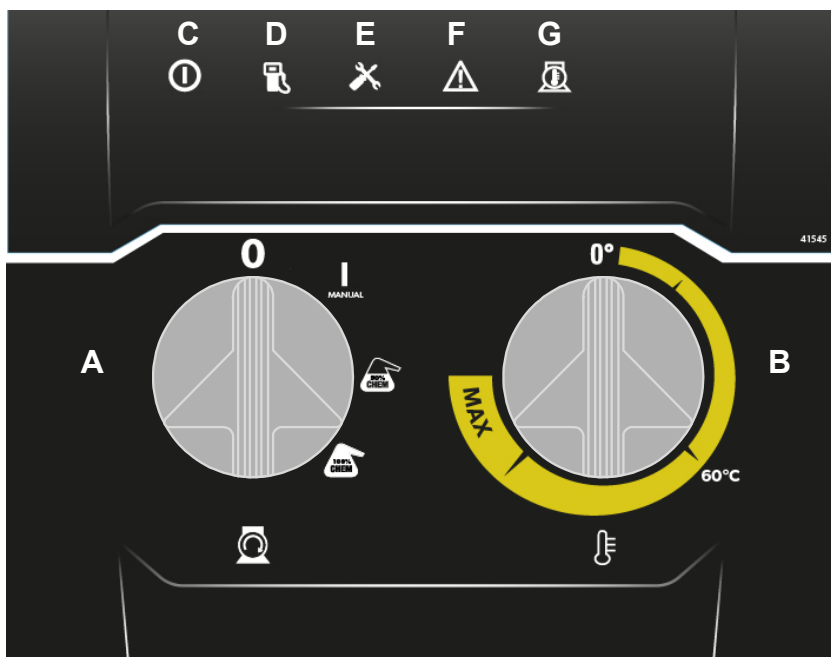
пейским стандартам безопасности.

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ
Текст тщательно проверен. Тем не менее сообщите производителю о любых опечатках.

Кроме того, для улучшения качества продукции производитель оставляет за собой право вносить изменения в инструкции без обязательства уведомления.

Без разрешения производителя запрещается воспроизведение, даже частичное, настоящих инструкций.

ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



Продолжите чтение инструкций, не подключая мойку к электросети и воде.

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

	ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ МОТОРА НАСОСА.
	СЕЛЕКТОР ПОДАЧИ РАСТВОРА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА.
	ЗАЖИГАНИЕ ГОРЕЛКИ / РЕГУЛИРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ.
	ПИТАНИЕ ОТ СЕТИ
	УРОВЕНЬ ТОПЛИВА
	АПРОГРАММИРОВАННЫЙ ИНТЕРВАЛ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ ИСТЕК.
	ИНДИКАТОР НЕИСПРАВНОСТЕЙ
	ИНДИКАТОР ТЕРМОЗАЩИТЫ ДВИГАТЕЛЯ.

ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

А - Выключатель питания.
В - Зажигание горелки / регулировка температуры.
С - Индикатор наличия питания.
D - Индикатор уровня дизельного топлива.
Е - Индикатор технического обслуживания.
F - Индикатор неисправностей.
G - Индикатор термозащиты двигателя.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОЧИСТИТЕЛЯ

Запустите очиститель, повернув селекторный переключатель «А» в положение «I».
В этом положении вы можете регулировать температуру воды от минимальной до максимальной с помощью регулятора «В».



Предупреждение

Струя воды под высоким давлением создает реактивную силу в пистолете. Крепко держите рукоятку пистолета.

При переводе переключателя «А» в положение II «Chem 50%» включается подача раствора моющего средства на 50% от полной производительности.

Температуру воды можно установить с помощью регулятора «В» на рекомендуемую температуру 60 °C.

При переводе переключателя «А» в положение III «Chem 100%» включается подача раствора моющего средства на 100% от полной производительности.

Температуру воды можно установить с помощью регулятора «В» на рекомендуемую температуру 60 °C.

ОТОБРАЖАЕМЫЕ СИГНАЛЫ И НЕИСПРАВНОСТИ

Индикатор С): Индикатор постоянно включен: питание включено (переключатель «А» в положении I); индикатор мигает: водный очиститель высокого давления в состоянии «TSI».
Работают индикаторы водного очистителя высокого давления, индикатор показывает результат: ожидание, индикатор мигает: состояние «TSI».

Индикатор D): Уровень топлива, горит индикатор недостаточного уровня.

Индикатор E): Прошел 200 часовой интервал планового техобслуживания. Индикатор погаснет после технического обслуживания авторизованным сервисным центром.

Индикатор F): Индикатор неисправностей:

- 2 мигания, сообщение о микроутечках.
- 3 мигания, сообщение о нехватке воды.
- 5 миганий, автоматический сброс состояния «TSI»
- 6 миганий, сообщение о неисправности датчика температуры NTC.
- 7 миганий, сообщение о затоплении (работа в течении 1 часа).

Индикатор G): Сработала термозащита двигателя.

ОТКЛЮЧЕНИЕ ВОДНОГО ОЧИСТИТЕЛЯ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ - ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ

1) Водный очиститель высокого давления не используется более 20 минут, водный очиститель высокого давления в режиме общей остановки (TSI).

Сигнализируется миганием индикатора **C)**.

2) Низкий уровень топлива: горелка выключается и не подается горячая вода.

Неисправность сигнализируется включением индикатора **D)**.

3) Запрограммированный интервал технического обслуживания в 200 часов истек. Индикатор погаснет после технического обслуживания авторизованным сервисным центром.

Неисправность сигнализируется включением индикатора **E)**.

4) Обнаружены микроутечки или засорена водяная форсунка: водный очиститель высокого давления отключается.

Неисправность сигнализируется миганием индикатора **F)**.

5) Нет воды: После 3 минут работы в отсутствии воды водный очиститель высокого давления отключается.

Неисправность сигнализируется миганием индикатора **F)**.

6) Сработала термозащита двигателя: водный очиститель высокого давления отключается.

Неисправность сигнализируется миганием индикатора **G)**.

N.B. Для сброса сигналов неисправностей поверните главный переключатель «A» в положение «0», а затем в положение «I».

В случае повторного срабатывания обратитесь в центр технического обслуживания.

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Прежде чем продолжить, отключите водный очиститель высокого давления от электросети через разъединитель или отсоедините кабель от розетки и отключите подачу воды.

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
После включения переключателя водный очиститель высокого давления не запускается.	Нет подключения к электросети. (Индикатор «С» выключен). Сработала термозащита. (Индикатор «G» мигает).	Проверьте напряжение в сети. (см. технические характеристики). Переустановите. (В случае повторного срабатывания обратитесь в центр технического обслуживания).
Струя воды не создается или имеется утечка из контура воды высокого давления; через 3 минуты водный очиститель высокого давления отключается, и начинает мигать индикатор «F».	Засорен фильтр подачи воды. Неправильное подключение к водопроводу Закрыт кран водопровода. Утечки на контуре высокого давления.	Очистите. Проверьте. Откройте. Обратитесь в центр технического обслуживания.
Насос работает, но не достигает номинального давления.	Засорен фильтр подачи воды. Неправильное подключение к водопроводу. Клапан регулировки давления установлен на минимум. Изношена форсунка пистолета. Изношенные или грязные клапаны. Открыто устройство регулировки давления в пистолете (если есть).	Очистите. Проверьте. Отрегулируйте. Обратитесь в центр технического обслуживания. Закройте.
При открытом пистолете давление поднимается и опускается. Через 10 импульсов водный очиститель высокого давления отключается, и начинает мигать индикатор «F».	Засорена или деформирована форсунка. Недостаточная подача воды.	Очистите или обратитесь в центр технического обслуживания. Проверьте.
Во время байпаса или общей остановки очиститель высокого давления отключается, и начинает мигать индикатор «F».	Микроутечки воды из контура высокого давления.	Обратитесь в центр технического обслуживания.
После общей остановки очиститель высокого давления не запускается, и начинает мигать индикатор «С и Е».	Аппарат не использовался не менее 20 минут и перешел в режим полной блокировки. (TSI)	Перезапустите, повернув главный переключатель «А» в положение «0», а затем в положение «I».
После перевода регулятора на требуемую температуру бойлер не включается. Загорается индикатор «D».	Отсутствие топлива. В трехфазных моделях неправильное направление вращения мотора. Горелка заблокирована.	Проверьте уровень дизельного топлива в баке и проверьте, нет ли воды в контуре подачи топлива. Обратитесь в центр технического обслуживания.
Вода не достаточно горячая.	Положение регулятора температуры. Засорены фильтры. Змеевик бойлера забит накипью.	Проверьте. Очистите или замените. Обратитесь в центр технического обслуживания.
Моечная машина останавливается.	Закончилась жидкость для удаления накипи.	Наполните бак раствора для удаления накипи.

Н.В. Для сброса сигналов неисправностей поверните главный переключатель «А» в положение «0», а затем в положение «I».

ВАЖНО

При техническом обслуживании и/или ремонте используйте только оригинальные запасные части, так как они гарантируют более высокое качество, надежность и безопасность. Использование оригинальных запасных частей снимает с производителя всю ответственность.

Gefeliciteerd! Wij willen u bedanken

voor de aanschaf van deze hogedrukreiniger, u hebt aangetoond dat u geen compromissen accepteert. U wilt het beste.

Wij hebben deze handleiding opgesteld zodat u ten volle de eigenschappen en hoge prestaties die deze hogedrukreiniger u biedt kunt waarderen.

Wij raden u aan deze handleiding vóór gebruik volledig door te lezen.

Het CE-merk van uw hogedrukreiniger toont de conformiteit van het product met de Europese wetgeving op het gebied van veiligheid aan.

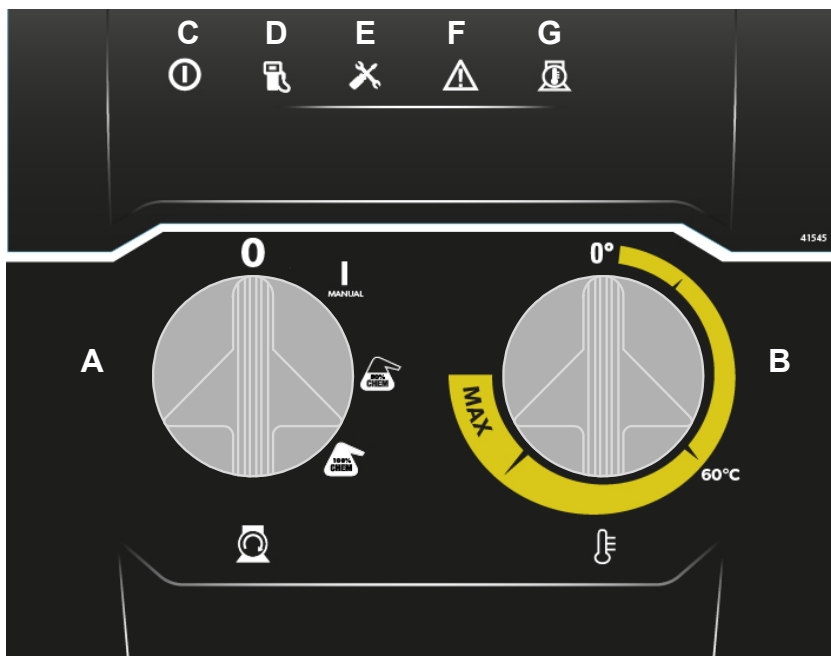
VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES

De tekst is aandachtig gecontroleerd, maar eventuele drukfouten kunnen de fabrikant ontgaan zijn en moeten aan hem gemeld worden.

Met het oog op productverbetering, behoudt men zich bovendien het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen om deze handleiding te actualiseren.

Bovendien mag niets uit deze handleiding verveelvoudigd worden zonder toestemming van de fabrikant.

BEDIENINGSPANEEL



Lees dit boekje verder zonder het apparaat aan te sluiten op het elektriciteits- en waterleidingnet.

BESCHRIJVING SYMBOLEN

	INSCHAKELING POMPMOTOR
	KEUZESCHAKELAAR AFGIFTE REINIGINGSOPLOSSING.
	INSCHAKELING BRANDER/TEMPERATUURREGELAAR.
	AANWEZIGHEID NET
	BRANDSTOFPEIL
	VERVALDATUM PROGRAMMEERD GEON- DERHOUDSINTERVAL
	AANDUIDING STORINGEN
	AANDUIDING THERMISCHE BEVEILIGING MOTOR HEEFT INEGEGREPEN.

BEDIENINGSPANEEL

- A** - Aan/uit-schakelaar.
B - Inschakeling brander / temperatuurregelaar.
C - Controlelampje aanwezigheid net.
D - Controlelampje dieseloliepeil.
E - Onderhoud.
F - Controlelampje storingen
G - Controlelampje thermische beveiliging motor.

GEBRUIK VAN DE HOGEDRUKREINIGER

Start de hogedrukreiniger door de schakelaar A te draaien naar de stand "I".

In deze stand kan de watertemperatuur door middel van regelaar "B" worden ingesteld van minimum naar maximumtemperatuur.



Opgelet

De waterstraal met hoge druk veroorzaakt een reactiekracht op de lans. Houd de handgreep van de lans stevig vast.

Door de schakelaar "A" in stand II "Chem 50%" te zetten, wordt de afgifte van de reinigungsoplossing op 50% van het maximale debiet geactiveerd. De watertemperatuur kan via regelaar "B" worden ingesteld op een aanbevolen waarde van 60 °C.

Door de schakelaar "A" in stand III "Chem 100%" te zetten, wordt de afgifte van de reinigungsoplossing op 100% van het maximale debiet geactiveerd. De watertemperatuur kan via regelaar "B" worden ingesteld op een aanbevolen waarde van 60 °C.

WEERGAVE MELDINGEN EN STORINGEN.

Controlelampje C): Aanwezigheid netvoeding met vast brandend controlelampje (Schakelaar "A" in stand I), met knipperend controlelampje hogedrukreiniger in TSI-status.

Leds branden hogedrukreiniger in bedrijf, leds in scoring wanneer in de wacht, leds knipperen in TSI-status.

Controlelampje D): Brandstofpeil, met brandend controlelampje onvoldoende peil.

Controlelampje E): Interval van geprogrammeerd onderhoud vervallen bij 200 uur. Het controlelampje zal doven na tussenkomst van het erkende servicecentrum.

Controlelampje F): Melding van storingen:

- 2 knippersignalen, Alarm microlekkage.
- 3 knippersignalen, Alarm water ontbreekt.
- 5 knippersignalen, TSI-status met automatische reset.

- 6 knippersignalen, alarm storing NTC-temperatuursonde.
- 7 knippersignalen, overstromingsalarm (1 uur werking).

Controlelampje G): Alarm ingreep thermische beveiliging van motor.

STOPPEN VAN DE HOGEDRUKREINIGER - MOGELIJKE STORINGEN

1) Hogedrukreiniger langer dan 20 minuten niet gebruikt, hogedrukreiniger in totale blokkering "TSI". De toestand wordt gemeld door het knipperen van controlelampje **C)**.

2) Brandstofpeil onvoldoende: de brander stopt en er wordt geen warm water afgegeven. De storing wordt gemeld door het branden van controlelampje **D)**.

3) Interval van geprogrammeerd onderhoud vervallen bij 200 uur. Het controlelampje zal doven na tussenkomst van het erkende servicecentrum. De storing wordt gemeld door het branden van controlelampje **E)**.

4) Detectie microlekkage of waterspuitmond verstopt: de hogedrukreiniger stopt. De storing wordt gemeld door het knipperen van controlelampje **F)**.

5) Detectie gebrek aan water: Na 3 minuten werking bij gebrek aan water, stopt de hogedrukreiniger. De storing wordt gemeld door het knipperen van controlelampje **F)**.

6) Ingreep thermische bescherming van de motor: de hogedrukreiniger stopt. De storing wordt gemeld door het knipperen van controlelampje **G)**.

N.B. Om de meldingen te resetten, moet de hoofdschakelaar "A" naar de stand "0" en vervolgens naar de stand "I" worden gedraaid. Raadpleeg bij een nieuwe ingreep de technische service.

STORINGEN - REMEDIES

Vóór elke werkzaamheid moet het apparaat van het elektriciteitsnet losgekoppeld worden m.b.v. de meerpoleige stekker of door de stekker uit het stopcontact te halen, en van het waternet.

STORINGEN	OORZAKEN	REMEDIES
- De schakelaar wordt gedraaid, maar de hogedrukreiniger start niet.	- Geen elektrische aansluiting. (Controlelampje "C" gedoofd). Thermische beveiliging heeft ingegrepen. (Controlelampje "G" knippert).	- Controleer de netspanning. (zie technische eigenschappen). Reset. (Raadpleeg bij een nieuwe ingreep de technische service).
Er wordt geen straal afgegeven of het hogedrukcircuit van het water lekt; na 3 minuten stopt de hogedrukreiniger en gaat controlelampje "F" knipperen.	Watertoevoerfilter verstopt. Aansluiting waternet defect. Netkraan gesloten. Lekken uit hogedrukcircuit	Reinig het. Controleer. Open de kraan. Vraag om tussenkomst van Servicecentrum.
De pomp draait maar bereikt niet de nominale druk.	Watertoevoerfilter verstopt. Aansluiting waternet defect. Drukregelklep ingesteld op minimum. Spuitmond van lans is versleten. Kleppen versleten of vuil. Drukregelvoorziening op lans open (indien aanwezig).	Reinig het. Controleer. Stel af. Vraag om tussenkomst van Servicecentrum. Sluit de kraan.
Bij open lans, stijgt en zakt de druk. Na 10 impulsen stopt de hogedrukreiniger en gaat het controlelampje "F" knipperen.	Spuitmond verstopt of vervormd. Onvoldoende toevoer. Reinigingsmiddelkraan open.	Reinig of vraag om tussenkomst van een servicecentrum. Controleer. Sluit de kraan.
In de by-pass of total stop fase, stopt de hogedrukreiniger en gaat het controlelampje "F" knipperen.	Microlekkage water uit hogedrukcircuit.	Vraag om tussenkomst van een servicecentrum.
Na een total stop fase, start de hogedrukreiniger niet en gaat het controlelampje "C" knipperen.	De hogedrukreiniger is minstens 20 minuten niet gebruikt en bevindt zich in toestand van totale blokkering. (TSI)	Start opnieuw door hoofdschakelaar "A" naar stand "0" en vervolgens naar stand "I" te draaien.
Als de temperatuurregelaar in de gewenste stand wordt gebracht, gaat de ketel niet aan. Het controlelampje "D" gaat branden.	Geen dieselolie. Draairichting motor bij driefasemodellen foutief. Brander in blokkering.	Controleer het dieseloliepeil in het reservoir en controleer of er water aanwezig is in het brandstofaanzuigcircuit. Vraag om tussenkomst van het Servicecentrum. Vraag om tussenkomst van het Servicecentrum.
Water niet voldoende warm.	Stand temperatuurregelaar. Verstopte filters. Spiraalbuis ketel verstopt met kalkafzetting.	Controleer. Reinig of vervang. Vraag om tussenkomst van Servicecentrum.
De hogedrukreiniger stopt	Ontkalkingsvloeistof op.	Vul het reservoir met ontkalkingsvloeistof.

N.B. Om de meldingen te resetten, moet de hoofdschakelaar "A" naar de stand "0" en vervolgens naar de stand "I" worden gedraaid.

BELANGRIJK

Gebruik voor onderhoud en/of reparatie uitsluitend originele onderdelen die de beste kwaliteit, betrouwbaarheid en veiligheid bieden. Als geen originele onderdelen worden gebruikt, is de fabrikant van elke aansprakelijkheid ontheven.

Tillykke! Vi vil gerne takke dig

for at have valgt denne højtryksrenser. Det viser, at du ikke er villig til at gå på kompromis: Du vil have det bedste.

Vi har udfærdiget denne vejledning for, at De kan få bedst muligt kendskab til denne højtryksrenserens egenskaber og høje ydeevne.

Vi anbefaler, at du læser den grundigt igennem, før du tager højtryksrenseren i brug.

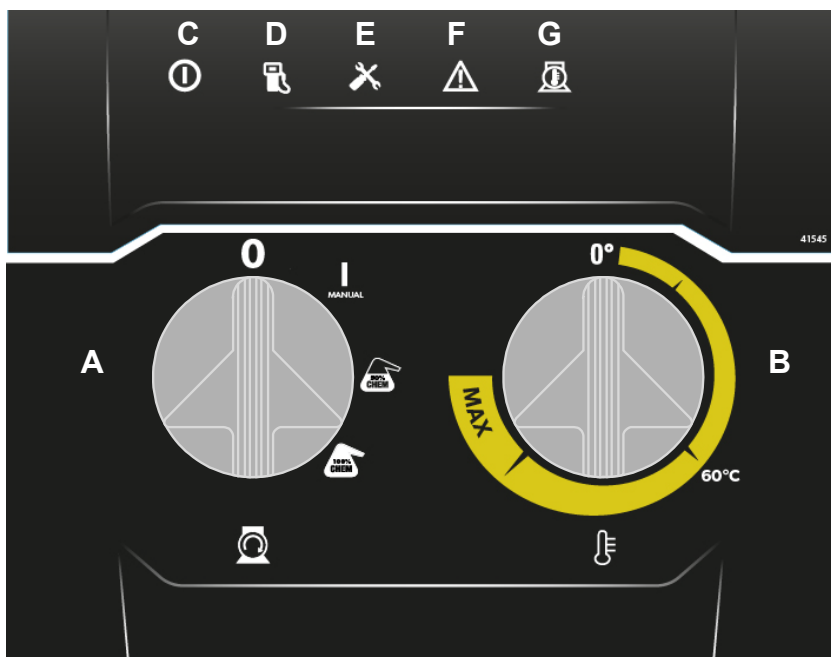
CE-mærket på højtryksrenseren attesterer, at produktet er i overensstemmelse med de europæiske direktiver og regler på sikkerhedsområdet.

OVERSÆTTELSE AF ORIGINAL BRUGER-VEJLEDNING

Teksten er blevet omhyggeligt kontrolleret. Vi beder Dem dog alligevel om at informere producenten om eventuelle fejl

For at forbedre produktet forbeholder vi os desuden retten til uden varsel at foretage ændringer med henblik på opdatering af denne udgivelse. Enhver hel eller delvis gengivelse af dette hæfte uden producentens tilladelse er forbudt.

STYREPANEL



Fortsæt læsningen af dette hæfte uden at tilslutte højtryksrenseren til el- og vandforsyningsnettet.

BESKRIVELSE AF SYMBOLER

	TÆNDING AF PUMPEMOTOR.
	VÆLGER TIL UDLEDNING AF RENGØRINGSOPLØSNING.
	TÆNDING AF BRÆNDER/INDSTILLING AF TEMPERATUR.
	NETFORSYNING FOREFINDES.
	BRÆNDSTOFNIVEAU
	FRIST FOR PLANLAGT VEDLIGEHOLDELSE
	ANGIVELSE AF FEJL
	ANGIVELSE AF AFBRUDT VARMESIKRING

STYREPANEL

- A** - Tænd-/slukkontakt.
B - Tænding af brænder/Indstilling af temperatur.
C - Signallampe netforsyning forefindes.
D - Signallampe dieselolieniveau.
E - Vedligeholdelse
F - Signallampe for fejl.
G - Signallampe for afbrudt varmesikring.

ANVENDELSE AF HØJTRYKSRENSEREN

Start højtryksrenseren ved at dreje tænd-/slukkontakten A til tændt position. "I".

I denne position kan man indstille vandets temperatur fra min. til maks. på regulator "B".



Advarsel

Vandstråler under højt tryk genererer en reaktionskraft på dyserøret. Hold godt fast i dyserørets håndtag.

Sæt afbryderen "A" i pos. II "Chem 50%" aktiverer udledningen af rengøringsopløsningen ved 50% af maks. gennemstrømningen.

Vandets temperatur kan indstilles vha. regulatoren "B" til en værdi, der anbefales til at være 60 °C.

Sæt afbryderen "A" i pos. III "Chem 100%" aktiverer udledningen af rengøringsopløsningen ved 100% af maks. gennemstrømningen..

Vandets temperatur kan indstilles vha. regulatoren "B" til en værdi, der anbefales til at være 60 °C.

VISNING AF SIGNALERINGER OG FEJL

Signallampe C): Netforsyningen forefindes, når signallampen lyser uafbrudt (kontakt "A" i pos. I), ved blinkende signallampe højtryksrenser i tilstanden "TSI".

Tændte LED'er på højtryksrenseren i drift, LED'er for nedtælling, blinkende LED'er i tilstanden "TSI".

Signallampe D): Brændstofniveau, ved tændt signallampe for lavt niveau.

Signallampe E): Frist for planlagt vedligeholdelse udløbet efter 200 timer. Signallampen slukkes efter det autoriserede servicecenters indgreb.

Signallampe F): Angiver fejl:

- 2 blink, alarm mikrolækage.
- 3 blink, alarm vandmangel.
- 5 blink, tilstand "TSI" sker automatisk.
- 6 blink, alarm ved ødelagt sonde for NTC-temperatur.
- 7 blink, oversvømmelsesalarm (1 times drift).

Signallampe G): Alarm til udløsning af motorens varmebeskyttelse:

STANDSNING AF HØJTRYKSRENSEREN - MULIGE FEJL

1) Højtryksrenseren er ikke blevet brugt i over 20 min., højtryksrenser i total spærring "TSI".

Denne tilstand signaleres af blinken af signallampe **C)**.

2) Brændstofniveauet er for lavt: Brænderen standser, og der strømmer ikke varmt vand ud.

Denne forstyrrelse signaleres af tænding af signallampe **D)**.

3) Frist for planlagt vedligeholdelse udløbet efter 200 timer. Signallampen slukkes efter det autoriserede servicecenters indgreb.

Denne forstyrrelse signaleres af tænding af signallampe **E)**.

4) Registrering af mikrolækager eller tilstoppet vanddyse: Højtryksrenseren går i stå.

Denne forstyrrelse signaleres af blinken af signallampe **F)**.

5) Registrering af vandmangel: Efter 3 min. funktion med vandmangel går højtryksrenseren i stå.

Denne forstyrrelse signaleres af blinken af signallampe **F)**.

6) Udløsning af motorens varmebeskyttelse: Højtryksrenseren går i stå.

Denne fejl signaleres af blinken af signallampe **G)**.

OBS: Signalerne nulstilles ved at dreje tænd-/slukkontakten "A" til pos."0" og derefter til pos."I".

Ved behov for yderligere indgreb kontakt den tekniske assistance.

FEJLFINDING

Inden der udføres fejlfinding, skal rengøringsmaskinen afbrydes fra strøm forsyningen ved hjælp af den alpoledede strømafbryder eller ved at trække stikket ud af stikkontakten og vandforsyningen.

FEJL	ÅRSAGER	FEJLRETNING
Når kontakten drejes starter rengøringsmaskinen ikke.	Ingen elektrisk forbindelse. (Signallampe "C" slukket). Udløsning af varmebeskyttelse. (Signallampe "G" blinker).	Kontrollér strømforsyningen. Aktivér den igen. (hvis den slår fra igen, må du henvende dig til det tekniske servicecenter).
Der er ikke nogen vandstråle, eller der er en lækage i højtryksvandkredsløbet; højtryksrenseren går i stå efter 3 min. , og signallampen "F" blinker.	Filteret for vandforsyning er tilstoppet. Tilslutningen med vandforsyningen er defekt. Vandhanen er lukket. Lækager i højtrykssystemet.	Rens det. Kontrollér. Åben den. Ret henvendelse til servicecenteret.
Pumpen drejer men opnår ikke det nominelle tryk.	Filteret for vandforsyning er tilstoppet. Tilslutningen med vandforsyningen er defekt. Trykregulerings ventil er sæt til minimum. Stråledysen er slidt. Ventilerne er snævsede eller slidte. Justeringsanordning for tryk på strålestudsens står åben (hvis installeret).	Rens det. Kontrollér. Regulér den. Ret henvendelse til servicecenteret. Luk den.
Trykket stiger og falder, mens dyserøret er åbent. Efter 10 impulser går højtryksrenseren i stå, og signallampen "F" blinker.	Dysen er tilstoppet eller deformet. Utilstrækkelig forsyning.	Rens den eller ret henvendelse til servicecenteret. Kontrollér.
I by-pass eller total stop-fasen går højtryksrenseren i stå, og signallampen "F" blinker.	Mikrolækager af vand fra højtrykssystemet.	Ret henvendelse til servicecenteret.
Efter en total stop-fase går højtryksrenseren ikke i gang, og signallampen "C" blinker.	Højtryksrenseren er ikke blevet anvendt i mindst 20 min., og den befinder sig i fuldstændig spærret-tilstand. (TSI).	Start på ny ved at dreje hovedafbryderen "A" til pos. "0" og herefter til pos. "I".
Når temperaturregulatoren stilles i den ønskede position, tændes der ikke for kedlen. Signallampen "D" tændes.	Dieselolie mangel. Forkert motoromdrejningsretning på trefasede modeller. Brænder spærret.	Kontrollér dieselolieniveauet i beholderen, samt om der er vand i brændstofopsugningskredsløbet. Kontakt servicecenteret, og anmod om indgreb.
Vandet er for koldt.	Temperaturregulators position. Filtre tilstoppede. Kedlens spiralrør tilkalket.	Kontrollér. Rens eller udskift. Kontakt servicecenteret, og anmod om indgreb.
Højtryksrenseren er gået i stå.	Afkalkningsmiddel brugt op.	Fyld afkalkningsmiddelbeholderen

OBS: Signaleringerne nulstilles ved at dreje tænd-/slukkontakten "A" til pos."0" og derefter til pos."I".

VIGTIGT

Anvend kun originale reservedele til vedligeholdelse og/eller reparationer, eftersom de garanterer den højeste kvalitet, pålidelighed og sikkerhed. Hvis der ikke anvendes originale reservedele, fralægger producenten sig ethvert ansvar.

Gratulerar! Vi tackar dig för

köpet av denna högtryckstvätt. Du vill inte ta några risker: Du vill ha det bästa.

Vi har redigerat denna handbok för att du ska kunna dra fördel av kvaliteten och den höga prestandan som denna högtryckstvätt erbjuder.

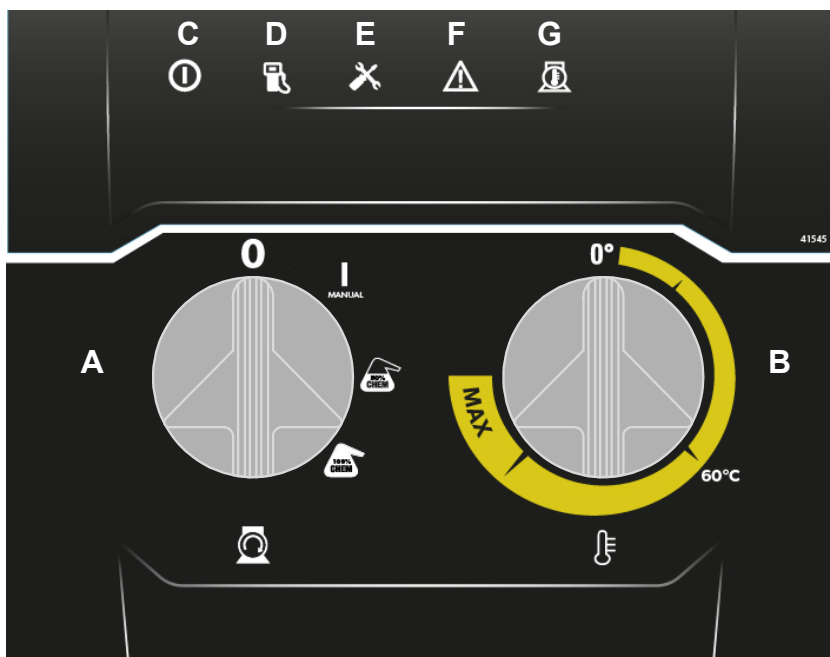
Vi rekommenderar att du läser igenom alla avsnitt innan användningen.

CE-märket på högtryckstvätten visar produktens överensstämmelse med europastandarder ifråga om säkerhet.

ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALINSTRUKTIONER

Texten har noggrant kontrollerats. Tillverkaren skall dock underrättas om eventuella tryckfel. Med syftet att förbättra produkten, förbehåller sig tillverkaren sig rätten att utföra ändringar på denna utgåva utan någon förvarning. En kopiering, även delvis, av denna handbok är förbjuden utan en tillåtelse från tillverkaren.

KONTROLLPANEL



Läs igenom handboken utan att ansluta högtryckstvätten till el- och vattennätet.

BESKRIVNING AV SYMBOLERNA

	TÄNDNING AV PUMPMOTOR
	VAL AV TVÄTTMEDELSDISPENSERING.
	TÄNDNING AV BRÄNNAREN/TEMPERATURREGULATOR.
	KOPPLAT NÄT
	BRÄNSLENIVÅ
	DEADLINE PLANERAD UNDERHÅLLSINTERVALL.
	FELINDIKERING
	INDIKATION FÖR AKTIVERING AV TERMISKT MOTORSKYDD.

KONTROLLPANEL

- A** - Strömbrytare.
B - Tändning av brännaren/temperaturregulator.
C - Kontrollampa kopplat nät.
D - Kontrollampa gasoljenivå.
E - Underhåll.
F - Indikatorlampa för fel
G - Indikation för aktivering av termiskt motorskydd.

ANVÄNDNING AV HÖGTRYCKSTVÄTTEN

1) Starta högtryckstvätten genom att vrida tändningsbrytaren "A" till läget "I".
I detta läge kan vattentemperaturen justeras från lägsta till högsta temperatur med hjälp av regulatorn "B".



Varning

Högtrycksstrålen skapar en reaktionskraft på röret. Håll stadigt i rörets grepp.

Genom att ställa omkopplaren "A" i läge II aktiverar "Chem 50 %" en leverans av tvättmedelslösningen med 50 % av den maximala flödes hastigheten. Vattentemperaturen kan ställas in med regulator "B" till ett rekommenderat värde på 60 °C.

Genom att ställa omkopplaren "A" i läge III aktiverar "Chem 100%" en leverans av tvättmedelslösningen med 100% av den maximala flödes hastigheten. Vattentemperaturen kan ställas in med regulator "B" till ett rekommenderat värde på 60 °C.

VISNING AV SIGNALER OCH FEL

Kontrollampa C): Strömförsörjning, indikatorlampa lyser med fast sken (brytare "A" i läget I), med blinkande indikatorlampa och högtryckstvätten i läget "TSI".

När högtryckstvätten är i drift lyser lysdioderna. När högtryckstvätten är i vänteläge är lysdioderna i räk-nestatus och i läget "TSI" blinkar de.

Indikatorlampa D): Bränslenivå med kontrollampa tänd för otillräcklig nivå.

Kontrollampa E): Planerad underhållsintervall har gått ut vid 200 tim. Kontrollampan släcks efter underhåll hos ett auktoriserat servicecenter.

Kontrollampa F): Felsignalering:

- 2 blinkningar, larm för mindre läckage.
- 3 blinkningar, larm för låg vattennivå.
- 5 blinkningar, i läget "TSD" för automatisk återställning.
- 6 blinkningar, larm om fel på temperatur NTC-sonden.

- 7 blinkningar, larm om översvämning (1 timmes drift).

Kontrollampa G): Larm för motorns värmeskydd aktiverat.

STOPP AV HÖGTRYCKSTVÄTTEN - MÖJLIGA FEL

1) Högtryckstvätten har inte använts på 20 min., högtryckstvätt i total blockering "TSI".

Denna status signaleras genom att kontrollampan **C)** blinkar.

2) För låg bränslenivå: brännaren stannar och inget varmvatten finns.

Felet signaleras av kontrollampan **D)** som tänds.

3) Planerad underhållsintervall har gått ut vid 200 tim. Kontrollampan släcks efter underhåll hos ett auktoriserat servicecenter.

Felet signaleras av kontrollampan **E)** som tänds.

4) Detektering litet läckage eller tilläppt vattenmunstycke: högtryckstvätt stannar.

Felet signaleras av kontrollampan **F)** som blinkar.

5) Detektering låg vattennivå: Efter 3 minuters funktion utan vatten stannar högtryckstvätten.

Felet signaleras av kontrollampan **F)** som blinkar.

6) Motorns värmeskydd utlöses: högtryckstvätten stannar.

Felet signaleras av kontrollampan **G)** som blinkar.

OBS! För att nollställa signaleringar, vrid huvudströmbrytaren "A" till läget "0" och därefter till läget "I".

Vid ytterligare åtgärder, kontakta ett servicecenter.

FELSÖKNING

Koppla bort strömmenförslorjningen med den allpoliga strömbrytaren eller genom att dra ut stickproppen ur vägguttaget- och vattenförslorjningen från aggregatet före allt underhåll.

FEL	ORSAK	ATGÅRD
Tvåttaggregatet startar inte då man slår på strömbrytaren.	Elanslutning saknas. (Kontrolllampan "C" släckt). Värmeskyddet har aktiverats. (Kontrollampa "G" blinkar).	Kontrollera nätspänningen. Återställ det (kontakta service-avdelningen det löser ut igen).
Ingen vattenförslorjning eller så finns det läckor från vattnets högttrycksrets. Efter 3 minuter stannar rengöringsmaskinen och kontrollampan "F" blinkar.	Filtret för vattentillförsel är igen-satt. Anslutningen till vattensystemet är felaktig. Vattenkranen är stängd. Läckage i högttryckssystemet.	Rengör det. Kontrollera. Öppna den. Kontakta serviceverkstaden.
Pumpen roterar men når inte det nominella trycket.	Filtret för vattentillförsel är igen-satt. Anslutningen till vattensystemet är felaktig. Tryckventilen är står i minimiläge. Strålmunstycket är utslitit. Ventilerna är smutsiga eller utslitna. Tryckregleringsanordningen på strålmunstycket är öppen (om den finns).	Rengör det. Kontrollera. Justera. Kontakta serviceverkstaden. Kontakta serviceverkstaden. Stäng den.
Trycket går ner och upp då sprut-röret är öppet. Efter 10 impulser stannar rengöringsmaskinen upp och kontrollampan "F" blinkar.	Strålmunstycket är igensatt eller deformerat. Otillräcklig matning.	Rengör det eller kontakta service-verkstaden. Kontrollera.
Under en by-pass eller totalt stopp, stannar rengöringsmaskinen upp och kontrollampan "F" blinkar.	Små vattenläckage från högttryckssystemet.	Kontakta serviceverkstaden.
Rengöringsmaskinen startar inte och kontrollampan "C" blinkar efter ett totalt stopp.	Rengöringsmaskinen används inte under minst 20 minuter och är helt blockerad. (TSI)	Återstarta genom att vrida huvud-strömbrytaren "A", till läge "0" och sedan till läge "I".
Genom att ställa temperaturregulatorn i önskat läge, tänds inte ångpannan. Kontrollampan "D" tänds.	Diesel saknas Motorn roterar i fel riktning på tre-fasiga modeller. Brännare blockerad.	Kontrollera dieselnivån i bränslet-anken och kontrollera om det finns vatten av bränslets sugkrets. Begär en åtgärd från servicecen-tret.
Vattnet är inte tillräckligt varmt.	Temperaturregulatorns placering. Tilltäppta filter. Ångpannans spiral är tilltäppt med kalk.	Kontrollera Gör rent och byt ut den. Begär en åtgärd från servicecen-tret.
Högttryckstvätten stannar	Avkalkningsmedlet är slut.	Fyll på avkalkningsmedlets tank.

OBS! För att nollställa signaleringar, vrid huvudströmbrytaren "A" till läget "0" och därefter till läget "I"

VIKTIGT

För underhållet och/eller reparationer, använd endast originala reservdelar som erbjuder de bästa egenskaperna ifråga om kvalitet, pålitlighet och säkerhet. Om originala reservdelar inte används, avsäger sig tillverkaren allt ansvar.

Gratulerer! Vi ønsker å takke deg

for at du har valgt å kjøpe denne høytrykksvaskeren, med dette valget har du vist at du ikke ønsker å inngå kompromisser: Du vil ha det beste.

Vi har utarbeidet denne veiledningen for at du skal kunne utnytte alle kvalitetene og de høye prestasjonene som denne høytrykksvaskeren tilbyr.

Vi anbefaler at du leser hele veiledningen grundig før du begynner å bruke maskinen.

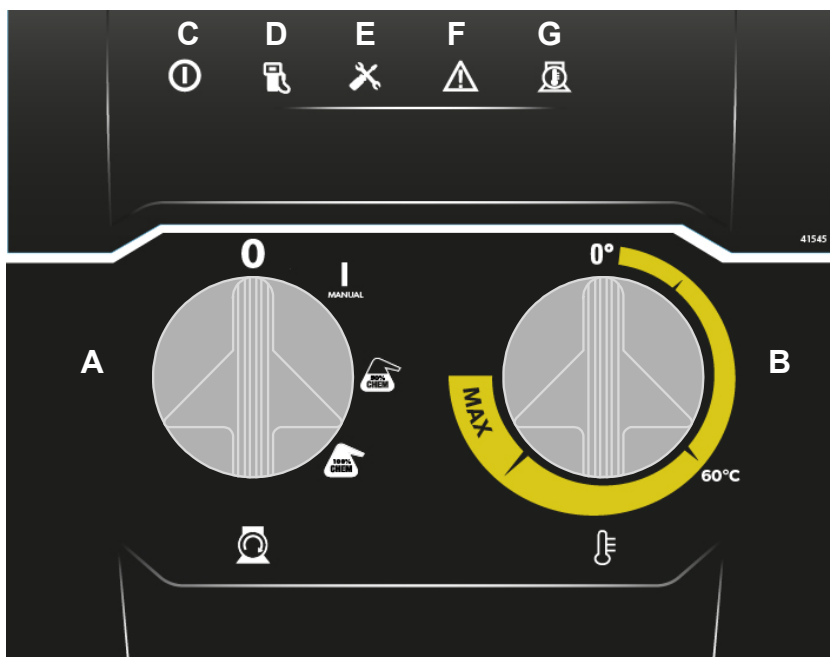
CE-merket på høytrykksvaskeren viser at produktet er i overensstemmelse med alle europeiske sikkerhetsstandarder.

OVERSETTELSE AV ORIGINALINSTRUKSJONENE

Denne teksten har blitt grundig kontrollert, men eventuelle trykkfeil kan forekomme og må rapporteres til produsenten.

med det formål å forbedre produktet forbeholder produsenten seg dessuten retten til å foreta endringer og oppdateringer av denne publikasjonen uten forhåndsvarsel. All reproduksjon av denne veiledningen, også delvis, er forbudt uten tillatelse fra produsenten.

KONTROLLPANEL



Fortsett å lese denne veiledningen uten å koble høytrykksvaskeren til vann- og strømnøtte.

BESKRIVELSE AV SYMBOLENE

	START AV MOTORPUMPEN
	VELGER FOR UTFØRSEL AV VASKEMIDDELLØSNING
	ANTENNING AV BRENNER / TEMPERATURREGULERING.
	NETT TILSTEDE
	DRIVSTOFFNIVÅ
	FRIST FOR PROGRAMMERT VEDLIKEHOLD
	PROBLEMINDIKASJON
	INDIKASJON PÅ AT VARMEBESKYTTELSEN ER UTLØST.

KONTROLLPANEL

- A** - Startknapp.
B - Antenning av brenner / Temperaturregulering
C - Varsellampe for nett tilstede.
D - Varsellampe for drivstoffnivå.
E - Vedlikehold
F - Varsellampe for uregelmessigheter.
G - Varsellampe for utløst varmebeskyttelse

BRUK AV HØYTTRYKKSVASKEREN

Start høytrykksvaskeren med å dreie startbryteren "A" i pos. "I".

I denne posisjonen er det mulig å regulere vanntemperaturen fra minimumstemperatur til maksimaltemperatur ved hjelp av regulatoren "B".



Advarsel

Høytrykkspruten genererer en sterk kraft på selve lansen. Hold godt fast i håndtaket på lansen.

Ved å sette bryteren "A" i pos. II "Chem 50%" aktiverer utførelse av vaskemiddeløsning ved 50 % av maksimalkapasiteten.

Vanntemperaturen kan stilles inn ved hjelp av regulatoren "B", til en anbefalt temperatur på 60°C.

Ved å sette bryteren "A" i pos. III "Chem 100%" aktiverer utførelse av vaskemiddeløsning ved 100% av maksimalkapasiteten.

Vanntemperaturen kan stilles inn ved hjelp av regulatoren "B", til en anbefalt temperatur på 60°C.

VISNING AV VARSLER OG UREGELMESSIGHETER

Varsellampe C): Nett med fast tenning av varsel-lampe (Bryter "A" i pos. I), med blinkende varsel-lampe høytrykksvasker i status "TSI".

Ledlampene er tent når høytrykksvaskeren er i funksjon, ledlampen teller ned når maskinen er på vent, ledlamper blinker når maskinen er i statusen "TSI".

Varsellampe D): Drivstoffnivå, med varselampen tent er nivået utilstrekkelig.

Varsellampe E): Vedlikeholdsintervall, utløpt frist for programmert vedlikehold 200 t. Varsellampen slukkes etter inngrep fra autorisert serviceverksted.

Varsellampe F): Varsling av uregelmessigheter:

- 2 blink, Alarm mikrolekkasjer.
- 3 blink, Alarm tomt for vann.
- 5 blink, status "TSI" ved automatisk gjenoppretting.
- 6 blink, alarm om feil temperatursonde NTC
- 7 blink, Oversvømmelsesalarm (1t funksjon).

Varsellampe G): Alarm termisk beskyttelse motor utløst.

STANS AV HØYTTRYKKSVASKEREN - MULIGE UREGELMESSIGHETER

1) Høytrykksvaskeren har ikke vært i bruk i mer enn 20 min., høytrykksvasker komplett blokkert "TSI". Statusen varsles av at varsellampen **C)** blinker.

2) Utilstrekkelig drivstoffnivå: Brenneren stanser og det føres ikke ut varmt vann. Problemet varsles av at varsellampen **D)** blinker.

3) Vedlikeholdsintervall, utløpt frist for programmert vedlikehold 200 t. Varsellampen slukkes etter inngrep fra autorisert serviceverksted. Problemet varsles av at varsellampen **E)** blinker.

4) Avdekking av mikrolekkasjer eller tett vannndyse: Høytrykksspyleren stanser. Problemet varsles av at varsellampen **F)** blinker.

5) Alarm tomt for vann: Etter 3 min. funksjon med vannmangel stanser høytrykksspyleren. Problemet varsles av at varsellampen **F)** blinker.

6) Den termiske motorbeskyttelsen utløses: Høytrykksspyleren stanser. Problemet varsles av at varsellampen **G)** blinker.

N.B. For å nullstille varslingsene dreier du hovedbryteren "A" i pos. "0" og deretter i pos. "I". Ved ytterligere inngrep, ta kontakt med teknisk assistanse.

PROBLEMER - LØSNINGER

Du må alltid koble høytrykksvaskeren fra strømnettet før alle slags operasjoner, ved å slå av bryteren eller ved å koble støpselet fra stikkontakten, og fra vannettet.

PROBLEMER	ÅRSAKER	LØSNINGER
Høytrykksvaskeren starter ikke når du dreier på bryteren.	Manglende strømkobling. (Varsellampe "C" er slukket). Varmebeskyttelse utløst. (Varsellampe "G" blinker).	Kontroller nettspenningen (se tekniske egenskaper). Gjenopprett. (Ved ytterligere inngrep, ta kontakt med teknisk assistanse).
Vannet kommer ikke ut eller det er en lekkasje fra høytrykkskretsen. Etter 3 min. stanser høytrykksspyleren og varsellampen "F" blinker.	Tett innføringsfilter. Defekt tilkobling til vannettet. Stengt vannkran. Lekkasjer fra høytrykkskretsen.	Rengjør. Kontroller Åpne den. Be om assistanse fra serviceverksted.
Pumpen fungerer, men det nominelle trykket oppnås ikke.	Tett innføringsfilter. Defekt tilkobling til vannettet. Reguleringsventil stilt inn på minimum. Slitt lansedyse. Skitne eller slitte ventiler. Reguleringsinnretninger for lansetrykket er åpne (hvis de finnes).	Rengjør. Kontroller Reguler. Be om assistanse fra serviceverksted. Be om assistanse fra serviceverksted. Steng den.
Trykket går opp og ned når lansen er åpen. Etter 10 impulser stanser høytrykksspyleren og varsellampen "F" blinker.	Tett eller deformert dyse. Utilstrekkelig forsyning.	Rengjør eller be om assistanse fra serviceverksted. Kontroller
I bypass-fase eller total stop stanser høytrykksspyleren og varsellampen "F" blinker.	Mikrolekkasjer fra høytrykkskretsen.	Be om assistanse fra serviceverksted.
Etter en fase med total stop starter ikke høytrykksspyleren og varsellampen "C" blinker.	Høytrykksspyleren har ikke vært i bruk i minst 20 min, og er i total blokkert status. (TSI)	Start høytrykksvaskeren igjen med å dreie startbryteren "A" i pos. "0" og deretter i pos. "I".
Høytrykksspyleren starter ikke opp når du setter temperaturregulatoren i ønsket posisjon. Varsellampen "D" tennes.	Mangel på drivstoff. Feil roteringsretning på trefasemodeller. Brenner blokkert.	Kontroller drivstoffnivået i beholderen og kontroller om det er vann i kretsen for oppsuging av driftstoff. Be om assistanse fra serviceverksted.
Vannet er ikke varmt nok.	Posisjon for temperaturregulering. Tette filtre. Varmeelement i kjele tett av kalk.	Kontroller Rengjør eller skift ut. Be om assistanse fra serviceverksted.
Høytrykksspyleren stanser	Tomt for antikalkløsning.	Fyll beholderen for antikalkløsning.

N.B. For å nullstille varslingsene dreier du hovedbryteren "A" i pos. "0" og deretter i pos. "I".

VIKTIG

For vedlikehold og/eller reparasjon må du kun bruke originale reservedeler som gir maksimale kvalitetsegenskaper, pålitelighet og sikkerhet. Bruk av uoriginale reservedeler fritar produsenten for alt ansvar.

Onneksi olkoon! Haluamme kiittää,

että valitsit korkealaatuisen ja luotettavan painepesurin: Laatu on meillekin tärkeää.

Käyttöoppaassa olevia ohjeita noudattamalla hankimasi painepesuri toimii parhaalla mahdollisella tavalla ja välttyt mahdollisilta käyttövirheilä.

Lue käyttöopas huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa.

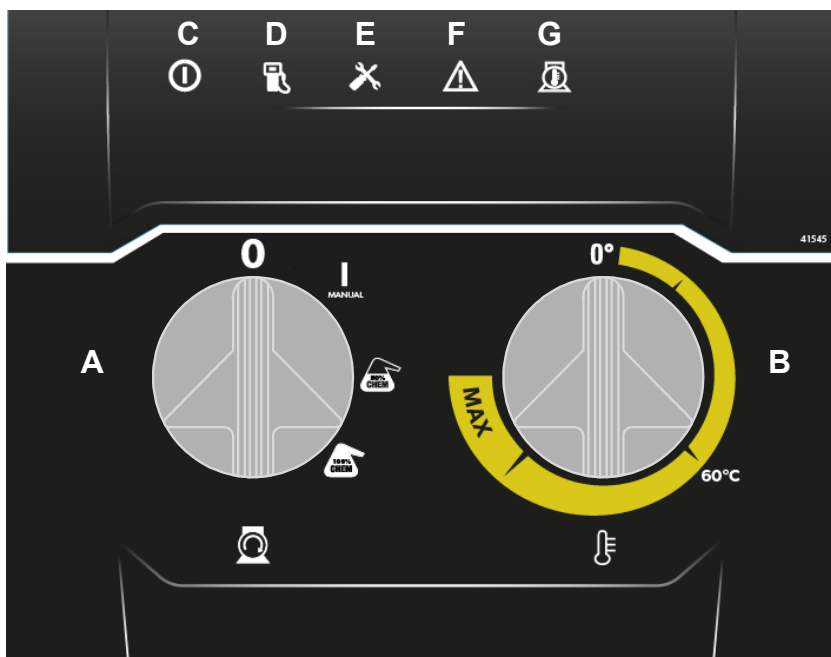
Painepesurissa oleva CE-merkintä osoittaa, että se vastaa turvallisuuden osalta eurooppalaisten standardien vaatimuksia.

KÄÄNNÖS ALKUPERÄISISTÄ OHJEISTA
Tämän käyttöoppaan teksti on tarkistettu. Ilmoita valmistajalle siinä mahdollisesti olevista painovirheistä.

Lisäksi tuotteen ominaisuuksien parantamiseksi valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä muutoksia päivittääkseen tätä julkaisua ilman ennakoilmoitusta.

Tämän käyttöoppaan kopioiminen, myös osittainen, on kielletty ilman valmistajan antamaa suostumusta.

OHJAUSTAULU



Jatka tämän käyttöoppaan lukemista ilman, että kytket painepesuria sähkö- ja vesiverkkoon.

KUVAUSSYMBOLIT

	PUMPUN MOOTTORIN KÄYNNISTYS
	PESUAINELIUOKSEN AN- NOSTELUN VALITSIN
	POLTTIMEN KÄYNNISTYS/ LÄMMÖNSÄÄDIN
	VERKKOVIRRRAN LÄSNÄ- OLO
	POLTTOAINEEN MÄÄRÄ
	MÄÄRÄAIKAISHUOLLON ERÄPÄIVÄ
	HÄIRIÖIDEN ILMOITUS
	MOOTTORIN LÄMPÖSU- OJAN LAUKEAMISEN IL- MOITUS.

OHJAUSTAULU

A - Käynnistyskytkin
B - Polttimen käynnistys / Lämmönsäädin.
C - Verkkovirran läsnäolon merkkivalo.
D - Dieselläjyn merkkivalo.
E - Huolto.
F - Häiriöistä ilmoittava merkkivalo
G - Moottorin lämpösuojaan laukeamisesta ilmoittava merkkivalo.

PAINEPESURIN KÄYTTÖ

Käynnistä painepesuri kääntämällä käynnistyskytkin "A" asentoon "I".
Tässä asennossa on mahdollista säätää veden lämpötilaa minimilämpötilasta maksimiin säätimellä "B".



Varoitus

Korkeapainesuihku aiheuttaa voimakkaan reaktion suihkuputkessa. Pidä suihkuputken kahvoista tukevasti kiinni.

Asettamalla kytkin "A" asentoon II "Chem 50%" aktivoidaan pesuaineliuoksen annostelu 50-prosentti-
sesti maksimivirtauksesta.
Veden lämpötila voidaan asettaa säätimellä "B", ja suositeltu arvo on 60 °C.

Asettamalla kytkin "A" asentoon III "Chem 100%" aktivoidaan pesuaineliuoksen annostelu 100-prosentti-
sesti maksimivirtauksesta.
Veden lämpötila voidaan asettaa säätimellä "B", ja suositeltu arvo on 60 °C.

ILMOITUSTEN JA HÄIRIÖIDEN NÄYTTÄMINEN

Merkkivalo C): Verkkovirta läsnä, kun merkkivalo palaa kiinteästi (Kytkin "A" asennossa I), merkkivalon vilkuessa painepesuri "TSI"-tilassa.
Merkkivalot päällä painepesuri toiminnassa, merkkivalot pisteinä odotettaessa, merkkivalot vilkkuvat, kun "TSI"-tilassa.

Merkkivalo D): Polttoaineen taso, merkkivalo palaa, jos määrä on riittämätön.

Merkkivalo E): Määräaikaishuollon väliaika 200 h erääntynyt. Merkkivalo sammuu valtuutetun huolto-
liikkeen toimenpiteen jälkeen.

Merkkivalo F): Häiriöiden ilmoittaminen:

- 2 vilkutusta, mikrovoutojen hälytys.
- 3 vilkutusta, vesi puuttuu hälytys.
- 5 vilkutusta, "TSI"-tila automaattisessa palautuk-
sessä.
- 6 vilkutusta, vikahälytys NTC-lämpötila-anturi.

- 7 vilkutusta, tulvasuojahälytys (1h toiminta-aika).

Merkkivalo G): Moottorin lämpösuojan väliintulon hälytys.

PAINEPESURIN SAMMUTTAMINEN - MAHDOLLISET HÄIRIÖT

1) Painepesuria ei käytetty yli 20 min., painepesuri täydellisessä lukitustilassa "TSI".

Tilasta ilmoitetaan vilkkuvalla merkkivalolla **C)**.

2) Riittämätön polttoainemäärä: poltin pysähtyy eikä kuumaa vettä annostella.

Häiriöstä ilmoitetaan merkkivalolla **D)**.

3) Määräaikaishuollon väliaika 200 h erääntynyt. Merkkivalo sammuu valtuutetun huoltoliikkeen toimipiteen jälkeen.

Häiriöstä ilmoitetaan merkkivalolla **E)**.

4) Havaittu mikrovuotoja tai vesisuutin tukkeutunut: painepesuri pysähtyy.

Häiriöstä ilmoitetaan vilkkuvalla merkkivalolla **F)**.

5) Havaittu veden puuttuminen: Kun painepesuri on toiminut 3 minuuttia ilman vettä, se pysähtyy.

Häiriöstä ilmoitetaan vilkkuvalla merkkivalolla **F)**.

6) Moottorin lämpösuoja on lauennut: painepesuri pysähtyy.

Häiriöstä ilmoitetaan vilkkuvalla merkkivalolla **G)**.

HUOM. Ilmoitusten nollaamiseksi kierrä pääkytkin "A" asentoon "0" ja sen jälkeen asentoon "I".

Mikäli laite laukeaa uudelleen, ota yhteys huoltoliikkeeseen.

VIANETSINTÄ

Ennen kuin suoritat mitään toimenpiteitä, irrota pesuri sähköverkosta moninapista katkaisijaa käyttämällä tai vedä pistoke pistorasiasta

VIKA	SYY	KORJAUSTOIMET
Pesuri ei käynnisty virtaa kytkettäessä.	Sähköverkkoon kytkentä puuttuu. (Merkkivalo "C" on sammuneena). Lämpösuoja on lauennut. (Merkkivalo "G" vilkkuu).	Tarkista verkon jännite. (katso teknisiä ominaisuuksia). Aseta uudelleen (jos se laukeaa uudelleen, ota yhteys huoltokeskukseen).
Ei toimiteta suihkua tai on havaittu vuoto veden korkeapainepiirissä; painepesuri pysähtyy 3 minuuttia kuluttua ja merkkivalo "F" vilkkuu.	Veden syöttösuodatin on tukossa. Vesijohtoon liitäntä viallinen. Vesihana suljettu. Vuotoja korkeapainepiirissä.	Puhdista se. Tarkista. Avaa se. Ota yhteys huoltokeskukseen.
Pumppu kiertää, mutta ei saavuta nimellispainetta.	Veden syöttösuodatin on tukossa. Vesijohtoon liitäntä viallinen. Paineensäätöventtiili on minimissä. Pistoolin suutin kulunut. Likaiset tai kuluneet venttiilit. Pistoolin paineensäätölaite auki (jos asennettu).	Puhdista se. Tarkista. Säädä sitä. Ota yhteys huoltokeskukseen. Ota yhteys huoltokeskukseen. Sulje se.
Paine laskee ja nousee silloin, kun suihkuputki on auki. Noin 10 sykäyksen jälkeen painepesuri pysähtyy ja merkkivalo "F" vilkkuu.	Suutin tukossa tai vääntynyt. Riittämätön vedensyöttö.	Puhdista se tai ota yhteys huoltokeskukseen. Tarkista. Sulje se.
Ohitusvaiheessa tai Total stop -vaiheessa painepesuri pysähtyy ja merkkivalo "F" vilkkuu.	Korkeapainepiirissä on veden mikro- vuotoja.	Ota yhteys huoltokeskukseen.
Total stop -vaiheen jälkeen painepesuri ei käynnisty ja merkkivalo "C" vilkkuu.	Painepesuri on ollut käyttämättömänä vähintään 20 minuuttia ja se on täydellisessä lukitustilassa. (TSI)	Käynnistä se uudelleen kääntämällä pääkatkaisin "A" asentoon "0" ja sitten asentoon "I".
Vaikka siirretään lämpötilansäädin haluttuun asentoon, kattila ei käynnisty. Merkkivalo "D" syttyy.	Ei dieselöljyä. Virheellinen moottorin kiertosuunta kolmivaihemootoreissa. Poltin lukitustilassa.	Tarkasta dieselöljyn määrä säiliössä ja tarkasta veden läsnäolo polttoaineen imupiirissä. Ota yhteys huoltoliikkeeseen. Ota yhteys huoltoliikkeeseen.
Vesi ei riittävän kuumaa.	Lämpötilansäätimen asento. Suodattimet tukkeutuneet. Kattilan kierukka tukkeutunut kalkkikivestä.	Tarkasta. Puhdista tai vaihda. Ota yhteys huoltoliikkeeseen.
Painepesuri pysähtyy	Kalkinpoistoneste loppunut.	Täytä kalkinpoistoainesäiliö.

HUOM. Ilmoitusten nollaamiseksi kierrä pääkytkin "A" asentoon "0" ja sen jälkeen asentoon "I".

TÄRKEÄÄ

Käytä huollon ja/tai korjausten yhteydessä vain alkuperäisiä varaosia, jotka takaavat korkean laadun, kestävyys ja turvallisuuden. Alkuperäisistä poikkeavien lisävarusteiden käyttö vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta.

Čestitamo! Želimo se vam zahvaliti

za nakup tega visokotlačnega čistilnika. S tem ste pokazali, da niste pripravljeni sprejemati kompromisov: želite samo najboljše.

S tem priročnikom vam želimo omogočiti, da boste lahko v celoti cenili kakovost in visoko zmogljivost tega visokotlačnega čistilnika.

Pred uporabo visokotlačnega čistilnika morate prebrati celoten priročnik.

Oznaka CE na visokotlačnem čistilniku pomeni, da je skladen z evropskimi varnostnimi standardi.

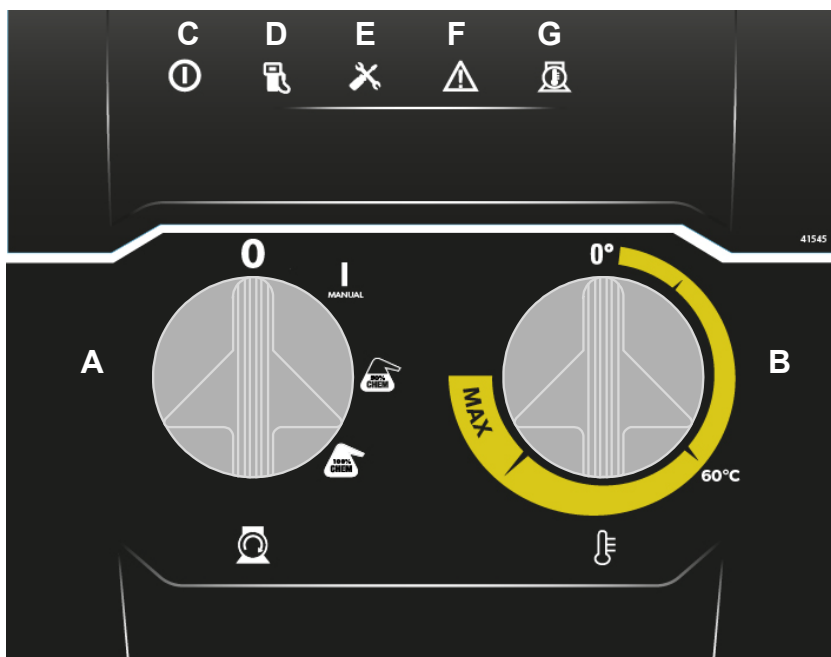
PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL

Besedilo je bilo natančno pregledano. Kljub temu pa o morebitnih tiskarskih napakah obvestite proizvajalca.

Z namenom izboljšanja izdelka si proizvajalec pridržuje pravico do posodobitve te publikacije brez predhodnega obvestila.

Brez predhodnega dovoljenja proizvajalca je prepovedano v celoti ali delno razmnoževati ta priročnik.

UPRAVLJALNA PLOŠČA



Nadaljujte z branjem tega priročnika, ne da bi visokotlačni čistilnik priklopili na električno in vodovodno omrežje.

OPIS SIMBOLOV

	VKLOP MOTORJA ČRPALKE
	IZBIRNIK DOVODA ČISTILNE RAZTOPINE
	VKLOP GORILNIKA / NASTAVITEV TEMPERATURE
	OMREŽNO NAPAJANJE
	NIVO GORIVA
	PROGRAMIRANI INTERVAL VZDRŽEVANJA JE POTEKEL
	INDIKATOR NAPAKE
	INDIKATOR TOPLOTNE ZAŠČITE MOTORJA

UPRAVLJALNA PLOŠČA

A – Stikalo za vklop/izklop
 B – Vklop gorilnika/nastavitev temperature
 C – Lučka napajanja
 D – Lučka nivoja dizelskega goriva
 E – Lučka vzdrževanja
 F – Lučka napake
 G – Lučka toplotne zaščite motorja

UPORABA ČISTILNIKA

Zaženite čistilnik tako, da obrnete izbirno stikalo "A" v položaj "I".

V tem položaju lahko z regulatorjem "B" regulirate temperaturo vode od najnižje do najvišje.



Opozorilo

Visokotlačni vodni curek ustvari reakcijsko silo v sušici. Trdno držite ročaj sušice.

Če premaknete stikalo "A" v položaj II "Chem 50%", se aktivira dovod čistilne raztopine pri 50 % polne zmogljivosti.

Temperaturo vode lahko nastavite z regulatorjem "B" na priporočeno vrednost 60 °C.

Če premaknete stikalo "A" v položaj III "Chem 100%", se aktivira dovod čistilne raztopine pri 100 % polne zmogljivosti.

Temperaturo vode lahko nastavite z regulatorjem "B" na priporočeno vrednost 60 °C.

PRIKAZ SIGNALOV IN NAPAK

Lučka C): Napajanje je vklopljeno, ko lučka neprekinjeno sveti (stikalo "A" v položaju I); ko lučka utripa, je visokotlačni čistilnik v stanju "TSI".

Med delovanjem visokotlačnega čistilnika lučka svetli, v stanju "TSI" pa lučka utripa.

Lučka D): Nivo goriva; vklopljena lučka pomeni nizek nivo goriva.

Lučka E): Programirani 200-urni interval vzdrževanja je potekel. Lučka se izklopi po vzdrževanju, ki ga izvede pooblaščen servisni center.

Lučka F): Indikator napake:

- 2 utripa, alarm mikropuščanja.
- 3 utripa, alarm odsotnosti vode.
- 5 utripov, samodejna ponastavitev stanja "TSI".
- 6 utripov, alarm napake temperaturne sonde NTC.
- 7 utripov, protipoplavni alarm (1-urno delovanje).

Lučka G): Aktivirana toplotna zaščita motorja.

IZKLOP VISOKOTLAČNEGA ČISTILNIKA – MOŽNE NAPAKE

1) Visokotlačni čistilnik se ni uporabljal več kot 20 minut; visokotlačni čistilnik v načinu popolne ustavitve (TSI).

To je prikazano z utripanjem lučke **C**).

2) Nizek nivo goriva: gorilnik se izklopi in topla voda se ne dovaja.

Napaka je prikazana z neprekinjenim svetenjem lučke **D**).

3) Programirani 200-urni interval vzdrževanja je potekel. Lučka se izklopi po vzdrževanju, ki ga izvede pooblaščen servisni center.

Napaka je prikazana z neprekinjenim svetenjem lučke **E**).

4) Zaznana mikropuščanja ali zamašena vodna šoba: visokotlačni čistilnik se izklopi.

Napaka je prikazana z utripanjem lučke **F**).

5) Ni vode: po 3 minutah delovanja brez zaznane vode se visokotlačni čistilnik izklopi.

Napaka je prikazana z utripanjem lučke **F**).

6) Aktivirana toplotna zaščita motorja: visokotlačni čistilnik se izklopi.

Napaka je prikazana z utripanjem lučke **G**).

OPOMBA Za ponastavitev signalov napak obrnite glavno stikalo "A" v položaj "0" in nato nazaj v položaj "I".

Za dodatno pomoč se obrnite na servisni center.

ODPRAVLJANJE TEŽAV

Preden nadaljujete, odklopite visokotlačni čistilnik iz električnega omrežja z odklopnim stikalom ali odklopom kabla iz električne vtičnice in zaprite dovod vode.

TEŽAVA	VZROK	REŠITEV
Ko obrnete stikalo, se visokotlačni čistilnik ne zažene.	Odsotnost električne povezave. (Lučka "C" je izklopljena). Aktivirala se je toplotna zaščita. (Lučka "G" utripa).	Preverite omrežno napetost. (glejte tehnične lastnosti). Ponastavite. (Za dodatno pomoč se obrnite na servisni center).
Ni vodnega curka ali pa je prišlo do puščanja visokotlačnega krogotoka vode; po 3 minutah se visokotlačni čistilnik izklopi in utripa lučka "F".	Zamašen filter na dovodu vode. Nepravilna priključitev na vodovodno omrežje. Zaprta vodovodna pipa. Puščanje visokotlačnega krogotoka.	Očistite. Preverite. Odprite. Obrnite se na servisni center.
Črpalka deluje, vendar ne doseže nazivnega tlaka.	Zamašen filter na dovodu vode. Nepravilna priključitev na vodovodno omrežje. Ventil za reguliranje tlaka je nastavljen na minimum. Šoba sulice je obrabljena. Zamazani ali obrabljeni ventili. Naprave za nastavitev tlaka na sulici so odprte (če so prisotne).	Očistite. Preverite. Nastavite. Obrnite se na servisni center. Obrnite se na servisni center. Zaprite.
Pri odprti sulici tlak narašča in pada. Po 10 impulzih se visokotlačni čistilnik izklopi in utripa lučka "F".	Šoba zamašena ali deformirana. Nezadosten dovod vode.	Očistite ali se obrnite na servisni center. Preverite.
V načinu obvoda ali popolne ustavitve se visokotlačni čistilnik izklopi in utripa lučka "F".	Mikropuščanje visokotlačnega krogotoka.	Obrnite se na servisni center.
Po popolni ustavitvi se visokotlačni čistilnik ne zažene ter utripa lučka "C".	Visokotlačni čistilnik se ne uporablja vsaj 20 minut in preide v način popolne ustavitve. (TSI)	Znova zaženite tako, da obrnete glavno stikalo "A" v položaj "0" in nato nazaj v položaj "I".
Po nastavitvi temperature na željeno vrednost se gorilnik ne prižge. Vklopi se lučka "D".	Odsotnost dizelskega goriva. Smer vrtenja motorja je napačna, pri trifaznih modelih. Gorilnik blokiran.	Preverite nivo dizelskega goriva v rezervoarju in preverite, ali je v sistemu za dovod goriva voda. Obrnite se na servisni center. Obrnite se na servisni center.
Voda ni dovolj topla.	Položaj regulatorja temperature. Zapolnjeni filtri. Spirala v kotlu je zapolnjena z vodnim kamnom.	Preverite. Očistite ali zamenjajte. Obrnite se na servisni center.
Visokotlačni čistilnik se izklopi.	Tekočina za odstranjevanje vodnega kamna je porabljena.	Napolnite rezervoar s sredstvom za odstranjevanje vodnega kamna.

OPOMBA Za ponastavitev signalov napak obrnite glavno stikalo "A" v položaj "0" in nato nazaj v položaj "I".

POMEMBNO

Za vzdrževanje in/ali popravila uporabljajte samo originalne nadomestne dele, ker zagotavljajo večjo kakovost, zanesljivost in varnost. Neuporaba originalnih nadomestnih delov odvezuje proizvajalca vsakršne odgovornosti.

Συγχαρητήρια!
Θέλουμε να σας ευχαριστήσουμε

για την αγορά αυτής της υδροπλυστικής, με την οποία αποδείξατε ότι δεν δέχεστε συμβιβασμούς: θέλετε πάντα το καλύτερο.

Έχουμε εκπονήσει αυτό το φυλλάδιο για να μπορέσετε να κατανοήσετε καλύτερα τα χαρακτηριστικά και τις υψηλές επιδόσεις που σας προσφέρει αυτή η υδροπλυστική.

Σας συνιστούμε να το διαβάσετε ολόκληρο πριν τη χρήση.

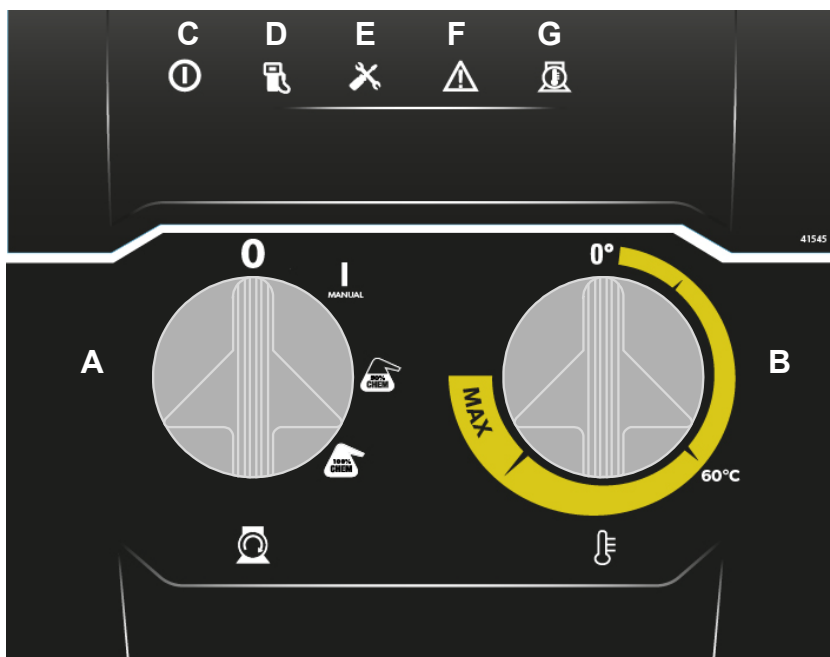
Το σήμα CE πάνω στην υδροπλυστική σας, αποδεικνύει τη συμμόρφωση του προϊόντος με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ασφαλείας.

ΑΡΧΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

Το κείμενο έχει ελεγχθεί προσεκτικά, ωστόσο ενδεχόμενα τυπογραφικά λάθη πρέπει να κοινοποιούνται στον κατασκευαστή.

Για τη βελτίωση του προϊόντος, ο κατασκευαστής διατηρεί επίσης το δικαίωμα να επιφέρει αλλαγές ενημέρωσης στο παρόν φυλλάδιο χωρίς καμία προειδοποίηση. Απαγορεύεται οποιαδήποτε ολική ή μερική αναδημοσίευση του παρόντος φυλλαδίου χωρίς την έγκριση του κατασκευαστή.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ



Συνεχίστε την ανάγνωση του παρόντος φυλλαδίου χωρίς να συνδέσετε την υδροπλυστική στο δίκτυο ύδρευσης και ηλεκτρικής ενέργειας.

ΣΥΜΒΟΛΑ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗΣ

	ΑΝΑΜΜΑ ΑΝΤΛΙΑΣ	ΚΙΝΗΤΗΡΑ
	ΕΠΙΛΟΓΕΑΣ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ ΔΙΑΛΥ- ΜΑΤΟΣ.	ΠΑΡΟΧΗΣ
	ΑΝΑΜΜΑ ΚΑΥΣΤΗΡΑ / ΡΥΘ- ΜΙΣΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ.	
	ΕΝΔΕΙΞΗ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ	
	ΣΤΑΘΜΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ	
	ΛΗΞΗ ΠΕΡΙΟΔΟΥ ΓΙΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.	
	ΕΝΔΕΙΞΗ ΒΛΑΒΗΣ	
	ΕΝΔΕΙΞΗ ΘΕΡΜΙΚΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.	ΕΠΕΜΒΑΣΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

ΠΙΝΑΚΑΣ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ

- A** - Διακόπτης ON/OFF.
B - Άναμμα Καυστήρα / Ρυθμιστής θερμοκρασίας.
C - Ενδεικτική λυχνία τροφοδοσίας.
D - Ενδεικτική λυχνία στάθμης πετρελαίου.
E - Συντήρηση.
F - Ενδεικτική λυχνία σήμανσης βλάβης
G - Ενδεικτική λυχνία επέμβασης θερμικής προστασίας κινητήρα.

ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΥΔΡΟΠΛΥΣΤΙΚΗΣ

Θέστε σε λειτουργία την υδροπλυστική μετακινώντας τον διακόπτη ON/OFF «A» στη θέση «I».
 Στη θέση αυτή, μπορείτε να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία του νερού από την ελάχ. έως τη μέγ. τιμή μέσω του ρυθμιστή «B».

Προσοχή

Το νερό υπό υψηλή πίεση δημιουργεί μια δύναμη αντίδρασης στον εκτοξευτήρα. Κρατάτε καλά τις χειρολαβές του εκτοξευτήρα.

Με τον διακόπτη «A» στη θέση II «Chem 50%» ενεργοποιείται η παροχή απορρυπαντικού διαλύματος στο 50% της μέγιστης παροχής.

Η θερμοκρασία του νερού μπορεί να ρυθμιστεί με τον διακόπτη «B», στη συνιστώμενη τιμή των 60°C.

Με τον διακόπτη «A» στη θέση III «Chem 100%» ενεργοποιείται η παροχή απορρυπαντικού διαλύματος στο 100% της μέγιστης παροχής.

Η θερμοκρασία του νερού μπορεί να ρυθμιστεί με τον διακόπτη «B», στη συνιστώμενη τιμή των 60°C.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΣΗΜΑΝΣΗΣ ΚΑΙ ΒΛΑΒΩΝ

Ενδεικτική λυχνία C): Συνδεδεμένη τροφοδοσία με τη λυχνία σταθερά αναμμένη (Διακόπτης «A» στη θέση I), υδροπλυστική σε κατάσταση «TSI» με τη λυχνία να αναβοσβήνει.

Led Αναμμένα Υδροπλυστική σε λειτουργία, ηλεκτρονικός πίνακας led σε κατάσταση αναμονής, αναλαμπή led σε κατάσταση «TSI».

Ενδεικτική λυχνία D): Χαμηλή στάθμη καυσίμου, με τη λυχνία αναμμένη.

Ενδεικτική λυχνία E): Λήξη διαστήματος για προγραμματισμένη συντήρηση στις 200 ώρες. Η λυχνία σβήνει μετά την επέμβαση του εξουσιοδοτημένου Σέρβις.

Ενδεικτική λυχνία F): Σήμανση βλάβης:

- 2 αναλαμπές, Συναγερμός μικροδιαρροών.
- 3 αναλαμπές, Συναγερμός έλλειψης νερού.
- 5 αναλαμπές, Κατάσταση «TSI» με αυτόματη επαναφορά.

- 6 αναλαμπές, Συναγερμός βλάβης αισθητήρα θερμοκρασίας NTC.
- 7 αναλαμπές, Συναγερμός πρόληψης πλημμύρας (1ώρα λειτουργίας).

Ενδεικτική λυχνία G): Συναγερμός επέμβασης θερμικής προστασίας κινητήρα.

ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΗΣ ΥΔΡΟΠΛΥΣΤΙΚΗΣ – ΠΙΘΑΝΕΣ ΒΛΑΒΕΣ

1) Λειτουργία υδροπλυστικής για λιγότερο από 20 λεπτά, ολική εμπλοκή «TSI» της υδροπλυστικής.
Η κατάσταση επισημαίνεται από την αναλαμπή της ενδεικτικής λυχνίας **C)**.

2) Χαμηλή στάθμη καυσίμου: ο καυστήρας σβήνει και δεν υπάρχει παροχή ζεστού νερού.
Το πρόβλημα επισημαίνεται με το άναμμα της ενδεικτικής λυχνίας **D)**.

3) Λήξη διαστήματος για προγραμματισμένη συντήρηση στις 200 ώρες. Η λυχνία σβήνει μετά την επέμβαση του εξουσιοδοτημένου Σέρβις.
Το πρόβλημα επισημαίνεται με το άναμμα της ενδεικτικής λυχνίας **E)**.

4) Σήμανση μικροδιαρροών ή βουλωμένου μπτεκ νερού: η λειτουργία της υδροπλυστικής διακόπτεται.
Το πρόβλημα επισημαίνεται με την αναλαμπή της ενδεικτικής λυχνίας **F)**.

5) Σήμανση έλλειψης νερού: Μετά από 3 λεπτά χωρίς νερό, η λειτουργία της υδροπλυστικής διακόπτεται.
Το πρόβλημα επισημαίνεται με την αναλαμπή της ενδεικτικής λυχνίας **F)**.

6) Επέμβαση θερμικής προστασίας κινητήρα: η λειτουργία της υδροπλυστικής διακόπτεται.
Το πρόβλημα επισημαίνεται με την αναλαμπή της ενδεικτικής λυχνίας **G)**.

ΣΗΜ. Για να ακυρώσετε τις σημάνσεις γυρίστε το γενικό διακόπτη “A” στη θέση “0” και στη συνέχεια στη θέση “I”.

Σε περίπτωση νέας επέμβασης απευθυνθείτε στο Σέρβις.

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ - ΛΥΣΕΙΣ

Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση, αποσυνδέετε τη συσκευή την ηλεκτρική τροφοδοσία μέσω του ασφαλειοδιακόπτη ή αποσυνδέοντας το φως από την πρίζα του ρεύματος και κλείνετε την παροχή νερού.

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
Γυρνώντας το διακόπτη η υδροπλυστική δεν τίθεται σε λειτουργία.	Απουσία ηλεκτρικής σύνδεσης. (Ενδεικτική λυχνία «C» σβηστή). Επέμβαση θερμικής προστασίας. (Αναλαμπή ενδεικτικής λυχνίας «G»).	Ελέγξτε την τάση του δικτύου. (βλ. τεχνικά χαρακτηριστικά). Αποκαταστήστε. (Σε περίπτωση νέας επέμβασης απευθυνθείτε στο Σέρβις).
Δεν υπάρχει παροχή νερού ή υπάρχει διαρροή από το κύκλωμα νερού υψηλής πίεσης. Μετά από 3 λεπτά διακόπτεται η λειτουργία της υδροπλυστικής και αναβοσβήνει η λυχνία "F".	Βουλωμένο φίλτρο τροφοδοσίας νερού. Ελαττωματική σύνδεση στο δίκτυο ύδρευσης. Κλειστή βάνα νερού. Διαρροές από το κύκλωμα υψηλής πίεσης.	Καθαρίστε. Έλεγχος. Ανοίξτε. Απευθυνθείτε στο Σέρβις.
Η αντλία περιστρέφεται, αλλά δεν φτάνει στην ονομαστική πίεση.	Βουλωμένο φίλτρο τροφοδοσίας νερού. Ελαττωματική σύνδεση στο δίκτυο ύδρευσης. Βαλβίδα ρύθμισης πίεσης στο ελάχιστο. Φθαρμένο μπεκ εκτοξευτήρα.	Καθαρίστε. Έλεγχος. Ρυθμίστε. Απευθυνθείτε στο Σέρβις. Απευθυνθείτε στο Σέρβις. Κλείστε.
Με τον εκτοξευτήρα ανοιχτό η πίεση παρουσιάζει αυξομειώσεις. Μετά από 10 σήματα διακόπτεται η λειτουργία της υδροπλυστικής και αναβοσβήνει η λυχνία "F".	Βουλωμένο ή παραμορφωμένο μπεκ. Ανεπαρκής τροφοδοσία.	Καθαρίστε το ή απευθυνθείτε στο Σέρβις. Έλεγχος.
Η λειτουργία της υδροπλυστικής διακόπτεται σε κατάσταση by-pass ή total stop και αναβοσβήνει η λυχνία «F».	Μικροδιαρροές νερού από το κύκλωμα υψηλής πίεσης.	Απευθυνθείτε στο Σέρβις.
Μετά από μια κατάσταση total stop, η υδροπλυστική δεν τίθεται σε λειτουργία και αναβοσβήνει η λυχνία «C».	Η υδροπλυστική δεν χρησιμοποιήθηκε τουλάχιστον επί 20 λεπτά και βρίσκεται σε κατάσταση ολικής εμπλοκής. (TSI)	Επανεκκίνηση γυρνώντας το γενικό διακόπτη "A" στη θέση "0" και στη συνέχεια στη θέση "I".
Ο θερμαντήρας δεν ανάβει γυρνώντας το διακόπτη θερμοκρασίας στην επιθυμητή θέση. Η ενδεικτική λυχνία "D" ανάβει.	Έλλειψη πετρελαίου. Λάθος φορά περιστροφής του κινητήρα στα τριφασικά μοντέλα. Εμπλοκή καυστήρα.	Ελέγξτε τη στάθμη του πετρελαίου στο ρεζερβουάρ και ελέγξτε εάν υπάρχει νερό στο κύκλωμα αναρρόφησης καυσίμου. Απευθυνθείτε στο Σέρβις.
Το νερό δεν είναι αρκετά ζεστό.	Θέση ρυθμιστή θερμοκρασίας. Βουλωμένα φίλτρα. Σερπαντίνα θερμαντήρα βουλωμένη από τα άλατα.	Έλεγχος. Καθαρίστε ή αντικαταστήστε. Απευθυνθείτε στο Σέρβις.
Η λειτουργία της υδροπλυστικής διακόπτεται	Έλλειψη αποσκληρυντικού υγρού.	Γεμίστε το δοχείο αποσκληρυντικού.

ΣΗΜ. Για να ακυρώσετε τις σημάνσεις γυρίστε το γενικό διακόπτη "A" στη θέση "0" και στη συνέχεια στη θέση "I".

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Για τη συντήρηση ή/και την επισκευή χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά που διαθέτουν τα καλύτερα χαρακτηριστικά ποιότητας, αξιοπιστίας και ασφάλειας. Η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών απαλλάσσει τον κατασκευαστή από κάθε ευθύνη.

Sveikiname! Dėkojame,

kad įsigijote šį aukšto slėgio plovimo įrenginį. Tai reiškia, kad jūs nesitaikstote su kompromisais: jums reikia to, kas geriausia.

Parengėme šį eksploatavimo vadovą, kad galėtumėte iki galo įvertinti jums siūlomo aukšto slėgio plovimo įrenginio kokybę ir našumą.

Prieš naudodami aukšto slėgio plovimo įrenginį iki galo perskaitykite šį vadovą.

Ant jūsų aukšto slėgio plovimo įrenginio esantis CE ženklas reiškia, kad jis atitinka Europos Sąjungos saugumo standartus.

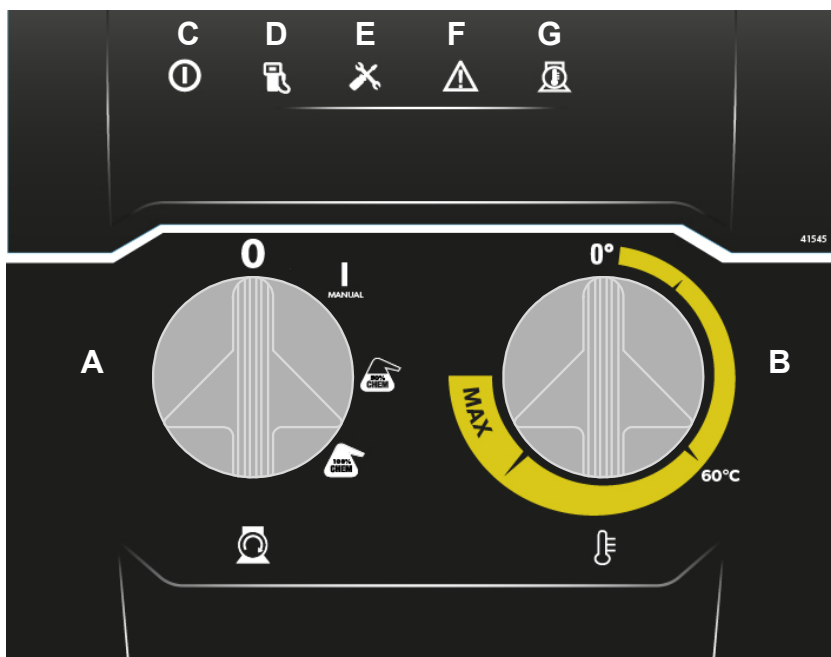
ORIGINALIŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS

Šis tekstas yra atidžiai patikrintas, tačiau pastebėję bet kokias spaudos klaidas, praneškite apie jas gamintojui.

Tobulindamas gaminius gamintojas pasilieka teisę be atskiro įspėjimo keisti ir atnaujinti šį leidinį.

Be to, be gamintojo sutikimo draudžiama bet kokių būdu kopijuoti visą šią instrukciją arba jos dalį.

VALDYMO PULTAS



Skaitykite šį vadovą toliau, neprijungdami plovimo įrenginio prie elektros tinklo ir vandentiekio.

ANT AUKŠTO SLĖGIO PLOVIMO ĮRENGINIO ESANČIŲ SIMBOLIŲ APRAŠYMAS

	SIURBLIO VARIKLIO ĮJUNGIMAS
	VALIKLIO TIRPALO TIEKIMO PERJUNGIKLIS.
	DEGIKLIO UŽDEGIMAS / TEMPERATŪROS REGULIAVIMAS.
	MAITINIMAS.
	DEGALŲ LYGIS.
	UŽPROGRAMUOTAS TECHININĖS PRIEŽIŪROS INTERVALAS BAIGĖSI.
	GEDIMO INDIKATORIUS.
	VARIKLIO ŠILUMINĖS APSAUGOS INDIKATORIUS.

VALDYMO PULTAS

A – įjungimo / išjungimo jungiklis
B – degiklio uždegimas / temperatūros reguliavimas
C – maitinimo indikatoriaus lemputė
D – dyzelinių degalų lygio indikatoriaus lemputė
E – techninės priežiūros indikatoriaus lemputė
F – gedimo indikatoriaus lemputė
G – variklio šiluminės apsaugos indikatoriaus lemputė

PLOVIMO ĮRENGINIO NAUDOJIMAS

Paleiskite plovimo įrenginį pasukdami perjungiklį „A“ į padėtį „I“.

Šioje padėtyje reguliatoriumi „B“ galite reguliuoti vandens temperatūrą nuo mažiausios iki didžiausios.

⚠ Įspėjimas

Dėl aukšto slėgio vandens srovės antgalyje susidaro atitranka. Laikykite antgalio rankeną tvirtai.

Nustačius jungiklį „A“ į II padėtį „Chem 50 %“, įjungiamas valiklio tirpalo tiekimas (50 % viso pajėgumo).

Vandens temperatūrą galima nustatyti naudojant reguliatorių „B“, rekomenduojama reikšmė: 60 °C.

Nustačius jungiklį „A“ į III padėtį „Chem 100%“, įjungiamas valiklio tirpalo tiekimas (100% viso pajėgumo).

Vandens temperatūrą galima nustatyti naudojant reguliatorių „B“, rekomenduojama reikšmė: 60 °C.

RODOMI SIGNALAI IR GEDIMAI

Indikatoriaus lemputė C: Maitinimas įjungtas, kai indikatorius nuolat dega (jungiklis „A“ nustatytas į padėtį „I“); kai indikatoriaus lemputė mirksi, aukšto slėgio plovimo įrenginio būseną yra „TSI“.

LED indikatorius dega, kai plovimo įrenginys veikia, rodo reikšmę laukimo metu, mirksi, kai būseną yra „TSI“.

Indikatoriaus lemputė D: Degalų lygis; degantis indikatorius rodo žemą degalų lygį.

Indikatoriaus lemputė E: 200 val. užprogramuotas techninės priežiūros intervalas baigėsi. Atlikus techninę priežiūrą įgaliotajame techninės priežiūros centre, indikatorius išsijungs.

Indikatoriaus lemputė F: Gedimo indikatorius:

- sumirksi 2 kartus, pavojaus signalas – nedidelis nuotėkis.
- sumirksi 3 kartus, pavojaus signalas – nėra vandens.
- sumirksi 5 kartus, „TSI“ būsenos automatinis nusta-

tymas iš naujo.

- sumirksi 6 kartus, pavojaus signalas – „NTC“ temperatūros daviklio gedimas.

- sumirksi 7 kartus, pavojaus signalas – apsauga nuo užtvindymo (darbo trukmė: 1 val.).

Indikatoriaus lemputė G: Suveikė variklio terminė apsauga.

AUKŠTO SLĖGIO PLOVIMO ĮRENGINIO IŠSIJUNGIMAS – GALIMI GEDIMAI

1) Aukšto slėgio plovimo įrenginys nenaudojamas ilgiau kaip 20 min., aukšto slėgio plovimo įrenginys veikia visiško sustabdymo režimu („TSI“).

Apie gedimą praneša mirksinti indikatoriaus lemputė C.

2) Žemas degalų kiekis: degiklis išsijungia, ir karštas vanduo netiekiamas.

Apie gedimą praneša nuolat šviečianti indikatoriaus lemputė D.

3) 200 val. užprogramuotas techninės priežiūros intervalas baigėsi. Atlikus techninę priežiūrą įgaliojajame techninės priežiūros centre, indikatorius išsijungs.

Apie gedimą praneša nuolat šviečianti indikatoriaus lemputė E.

4) Aptikti nedideli nuotėkiai arba užsikimšęs vandens purkštukas: aukšto slėgio plovimo įrenginys išsijungia.

Apie gedimą praneša mirksinti indikatoriaus lemputė F.

5) Nėra vandens: Po 3 minučių veikimo neaptinkant vandens aukšto slėgio plovimo įrenginys išsijungia.

Apie gedimą praneša mirksinti indikatoriaus lemputė F.

6) Suveikė variklio šiluminė apsauga: aukšto slėgio plovimo įrenginys išsijungia.

Apie gedimą praneša mirksinti indikatoriaus lemputė G.

Pastaba: norėdami nustatyti gedimų signalus iš naujo, pasukite pagrindinį jungiklį „A“ į padėtį „0“, o tada – į padėtį „I“.

Dėl papildomos pagalbos kreipkitės į techninės priežiūros centrą.

GEDIMŲ ŠALINIMAS

Prieš atlikdami bet kokias operacijas, atjunkite plovimo įrenginį nuo elektros tinklo daugiapolių jungikliu arba ištraukdami kištuką iš kištukinio lizdo.

GEDIMAI	PRIEŽASTYS	SPRENDIMAS
Pasukant jungiklį aukšto slėgio plovimo įrenginys neįsijungia.	Įrenginys neprijungtas prie elektros tinklo. (Indikatoriaus lemputė „C“ nedega). Suveikė šiluminė apsauga. (Mirksi indikatoriaus lemputė „G“).	Patikrinkite elektros tinklo įtampą (žr. technines savybes). Nustatykite iš naujo (dėl papildomos pagalbos kreipkitės į techninės priežiūros centrą).
Nesusidaro vandens srovė arba esama nuotėkio iš aukšto slėgio vandens kontūro; po 3 minučių aukšto slėgio plovimo įrenginys išsijungia, ir mirksi indikatoriaus lemputė „F“.	Vandens tiekimo filtras užsikimšo. Netinkamas prijungimas prie vandentiekio. Vandens įvado čiaupas užsuktas. Nuotėkis iš aukšto slėgio kontūro.	Išvalykite. Patikrinkite. Atidarykite. Kreipkitės į techninės priežiūros centrą.
Siurblys veikia, tačiau nepasiekia vardinio slėgio.	Vandens tiekimo filtras užsikimšo. Netinkamas prijungimas prie vandentiekio. Slėgio reguliavimo vožtuvas nustatytas į mažiausią padėtį. Antgalio purkštukas susidėvėjo. Vožtuvai nešvarūs arba užsikimšę.	Išvalykite. Patikrinkite. Sureguliuokite. Kreipkitės į techninės priežiūros centrą. Uždarykite.
Kai antgalis yra atidarytas, slėgis krenta ir didėja. Po 10 impulsų aukšto slėgio plovimo įrenginys išsijungia, ir mirksi indikatoriaus lemputė „F“.	Valiklio čiaupas yra atsuktas. Slėgio reguliavimo įtaisai ant antgalio atidaryti (jei yra)	Kreipkitės į techninės priežiūros centrą. Uždarykite.
Praleidimo arba visiško sustabdymo režimu aukšto slėgio plovimo įrenginys išsijungia, ir mirksi indikatoriaus lemputė „F“.	Nepakankamas vandens tiekimas. Valiklio čiaupas yra atsuktas.	Kreipkitės į techninės priežiūros centrą.
Po visiško sustabdymo aukšto slėgio plovimo įrenginiui nepavyksta įsijungti, ir mirksi indikatoriaus lemputė „C“.	Aukšto slėgio plovimo įrenginys nenaudojamas bent 20 minučių ir pereina į visiško sustabdymo režimą („TSI“)	Nustatykite iš naujo, pasukdami pagrindinį jungiklį „A“ į padėtį „0“, o tada – į padėtį „I“.
Pasukus temperatūros reguliatorių į norimą padėtį, degiklis neužsidega. Įsijungia indikatoriaus lemputė „D“.	Nėra dyzelinių degalų. Neteisinga variklio sukimosi kryptis trijų fazių modeliuose. Degiklio blokavimas. (	Patikrinkite dyzelinių degalų lygį bake ir įsitikinkite, kad degalų tiekimo kontūre nėra vandens. Kreipkitės į techninės priežiūros centrą.
Vanduo yra nepakankamai karštas.	Temperatūros reguliatoriaus padėtis. Filtrai užsikimšo. Virintuvo gyvatukas užsikimšo dėl kalkių apnašų.	Patikrinkite. Išvalykite arba pakeiskite. Kreipkitės į techninės priežiūros centrą.
Aukšto slėgio plovimo įrenginys išsijungia.	Baigėsi kalkių šalinimo priemonė.	Užpildykite kalkių šalinimo priemonės rezervuarą.

Pastaba: norėdami nustatyti gedimų signalus iš naujo, pasukite pagrindinį jungiklį „A“ į padėtį „0“, o tada – į padėtį „I“.

SVARBU:

Atlikdami priežiūros ir (arba) keitimo darbus, naudokite tik originalias atsargines dalis, užtikrinančias geriausias kokybės, patikimumo ir saugumo savybes. Naudojant neoriginalias atsargines dalis gamintojas nepriima jokios atsakomybės.

Õnnitlused! Soovime teid tänada

selle kõrgsurvepesuri ostmise eest. Seda tehes olete näidanud, et te ei soovi kompromisse: tahate ainult parimat.

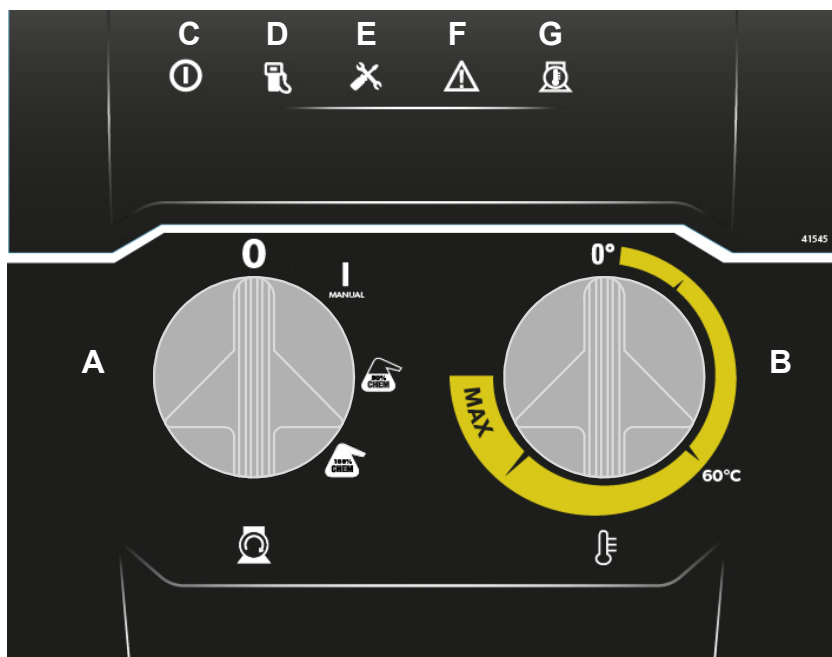
Käesoleva kasutusjuhendi eesmärgiks on täielikult avada kõrgsurvepesuri võimalused ja võimalik töövõime.

Enne kõrgsurvepesuri kasutamist tutvuge kogu kasutusjuhendiga.

Kõrgsurvepesuri CE-märgis näitab, et see vastab Euroopa ohutusstandarditele.

ALGUPÄRASE KASUTUSJUHENDI TÖLGE
Teksti on hoolikalt kontrollitud. Sellest hoolimata teavitage tootjat kõigist trükivigadest. Toote täiustamise eesmärgil jätab tootja endale õiguse seda väljaannet ilma ette teatamata ajakohastada.
Selle juhendi täielik või osaline reprodutseerimine on ilma tootja eelneva loata keelatud.

JUHTPANEEL



Jätkake juhendi lugemist ilma kõrgsurvepesurit elektri- ja veevarustusvõrku ühendamata.

KÕRGSURVEPESURI SÜMBOLID

	PUMBAMOOTORI LÜLITI.
	PUHASTUSLAHUSE VÄLJASTAMISE REGULA- ATOR
	PÕLETI SÜÜDE / TEMPE- RATUURI REGULEERIMI- NE
	VÕRGITOIDE
	KÜTUSETASE
	PROGRAMMEERITUD TE- ENINDUSINTERVALL ON LÕPPENUD
	VEANDÄIDIK
	MOOTORI TERMOKAITSE NÄIDIK

JUHTPANEEL

- A** – toitelüliti
B – põleti süüde / temperatuuri reguleerimine.
C – toite märgutuli.
D – diisliataseme märgutuli.
E – hoolduse märgutuli.
F – rikke märgutuli.
G – mootori ülekuumenemise märgutuli.

PUHASTI KASUTAMINE

Käivitage puhasti, keerates valikulüliti A asendisse I. Selles asendis saate regulaatori B abil muuta vee temperatuuri miinimumist maksimumini.



Hoiatus

Kõrgsurve veejuga tekitab toru tagasilöögi. Hoidke toru käepidemest tugevalt kinni.

Seades lüliti A asendisse II „Chem 50%“, aktiveeritakse puhastuslahuse tarnimine 50% täisvõimsusest.

Vee temperatuuri saab reguleerida regulaatori B abil soovitud temperatuurini 60 °C.

Seades lüliti A asendisse III „Chem 100%“, aktiveeritakse puhastuslahuse tarnimine 100% täisvõimsusest.

Vee temperatuuri saab reguleerida regulaatori B abil soovitud temperatuurini 60 °C.

KUVATUD SIGNAALID JA RIKKED

Märgutuli C: toide on sisse lülitatud, kui märgutuli püsivalt põleb (lüliti A on asendis I); kui märgutuli vilgub, on kõrgsurvepesur olekus TSI.

LED-tuled põlevad ja survepesur töötab, ooteajal punktiarvestus, LED-tuli vilgub TSI olekus.

Märgutuli D: kütusetase; põlev tuli näitab madalat kütusetaset.

Märgutuli E: 200 h programmeeritud teenindusintervall on lõppenud. Tuli kustub pärast teenindust volitatud teeninduskeskuses

Märgutuli F: Rikke märgutuli:

- vilgub 2 korda, mikrolekke häire;
- vilgub 3 korda, vee puudumise häire;
- vilgub 5 korda, TSI oleku automaatne lähtestamine;
- vilgub 6 korda, temperatuuri NTC sondi rikkehäire;
- vilgub 7 korda, üleujutuse häire (1 h töö).

Märgutuli G: mootori termokaitse on aktiveeritud.

KÕRGSRUVEPESU VÄLJALÜLITUMINE – VÕIMALIKUD RIKKED

1) Kõrgsurvepesurit pole kasutatud üle 20 minuti, kõrgsurvepesur on täieliku seiskumise režiimis (Total Stop Mode; TSI).

Sellest annab märku vilkuv märgutuli **C**.

2) Madal kütusetase: põleti lülitub välja ja kuuma vett ei väljastata.

Rikkest annab märku märgutuli **D**, mis põleb pidevalt.

3) 200 h programmeeritud teenindusintervall on lõppenud. Tuli kustub pärast teenindust volitatud teeninduskeskuses

Rikkest annab märku märgutuli **E**, mis põleb pidevalt.

4) Tuvastati mikrolekked või veeotsik on ummistunud: kõrgsurvepesur lülitub välja.

Rikkest annab märku vilkuv märgutuli **F**.

5) Pole vett: Pärast 3-minutilist töötamist, kui vett ei tuvastata, lülitub kõrgsurvepesur välja.

Rikkest annab märku vilkuv märgutuli **F**.

6) Mootori termokaitse on aktiveeritud: kõrgsurvepesur lülitub välja.

Rikkest annab märku vilkuv märgutuli **G**.

Märkus! Rikkesignaalide lähtestamiseks keerake pealüliti A asendisse 0 ja seejärel tagasi asendisse I.

Täiendava abi saamiseks pöörduge tehnilise toe poole.

TÕRKEOTSING

Enne jätkamist ühendage kõrgsurvepesur vooluvõrgust lahti lüliti abil või eemaldage juhe pistikupesast ja lülitage veevarustus välja.

VEAD	PÕHJUSED	LAHENDUSED
Lüliti keeramisel kõrgsurvepesur ei käivitu.	Elektriühendus puudub. (Märgutuli C ei põle). Aktiveerus ülekuumenemiskaitse. (Märgutuli G vilgub).	Kontrollige võrgu pinget. (Vaadake jaotist „Tehnilised andmed“) Lähtestage. (Lisatõe saamiseks pöörduge tehnilise toe poole).
Veejuga ei teki või kõrgsurveveeringist lekib; 3 minuti pärast lülitub kõrgsurvepesur välja ja märgutuli F vilgub.	Veevarustusfilter on umbes. Vale ühendus veevõrguga. Peakraan on suletud. Kõrgsurveahela lekked.	Puhastage. Kontrollige. Avage. Võtke ühendust teeninduskeskusega.
Pump töötab, aga ei saavuta ettenähtud survet.	Veevarustusfilter on umbes. Vale ühendus veevõrguga. Rõhu reguleerimisventiil on seatud miinimumile. Toru otsik on kulunud. Mustad või kulunud ventiilid. Pesuainekraan on avatud. Toru rõhu reguleerimiseadmed on avatud (kui need on olemas).	Puhastage. Kontrollige. Reguleerige. Võtke ühendust teeninduskeskusega. Sulgege see.
Avatud toruga rõhk tõuseb ja langeb. Pärast 10 pulseeringut lülitub kõrgsurvepesur välja ja märgutuli F vilgub.	Otsik on umbes või moondunud. Ebapiisav veevarustus. Pesuainekraan on avatud.	Puhastage või pidage nõu tehnilise toega. Kontrollige. Sulgege see.
Möödaviigu või täieliku seiskumise režiimis lülitub kõrgsurvepesur välja ja märgutuli F vilgub.	Mikroveelekked kõrgsurveahelas.	Võtke ühendust teeninduskeskusega.
Pärast täielikku seiskumist kõrgsurvepesuril ei käivitu ja märgutuli C vilgub.	Kõrgsurvepesurit ei kasutata vähemalt 20 minutit ja see lülitub täielikku seiskumise režiimi. (TSI)	Lähtestamiseks keerake pealüliti A asendisse 0 ja seejärel tagasi asendisse I.
Temperatuuri soovitud asendisse seadmisel põleti ei sütti. Süttib märgutuli D.	Diislikütust pole. Kolmefaasilisel mudelil on mootori vale pöörlemissuund. Põleti lukustus.	Kontrollige diislikütuse taset paagis ja kas kütuse sisselaskeahelas on vett. Võtke ühendust teeninduskeskusega.
Vesi pole piisavalt kuum.	Temperatuuri reguleerimise asend. Filtrid on umbes. Katla spiraal on katlakivi täis.	Kontrollige. Puhastage või vahetage välja. Võtke ühendust teeninduskeskusega.
Kõrgsurvepesur lülitub välja.	Katlakivieemaldusvedelik on otsas.	Täitke katlakivieemalduspaak.

Märkus! Rikkesignaalide lähtestamiseks keerake pealüliti A asendisse 0 ja seejärel tagasi asendisse I.

TÄHTIS

Hoolduse ja/või remondi ajal kasutage ainult originaalvaruosi, kuna need tagavad parema kvaliteedi, töökindluse ja ohutuse. Mitte algupäraste varuosade kasutamine vabastab tootja igasugusest vastutusest.

Apsveicam! Pateicamies

par šī augstspiediena mazgātāja iegādi. Jūs esat apliecinājies, ka nemīlat kompromisus: Jums ir vajadzīgs pats labākais.

Esam sagatavojuši šo rokasgrāmatu, lai jūs pilnībā varētu novērtēt šī augstspiediena mazgātāja sniegto kvalitāti un augsto veiktspēju.

Pirms izstrādājuma izmantošanas iesakām izlasīt visas tās daļas.

CE marķējums uz jūsu augstspiediena mazgātāja apliecina šī produkta atbilstību Eiropas standartiem drošības jomā.

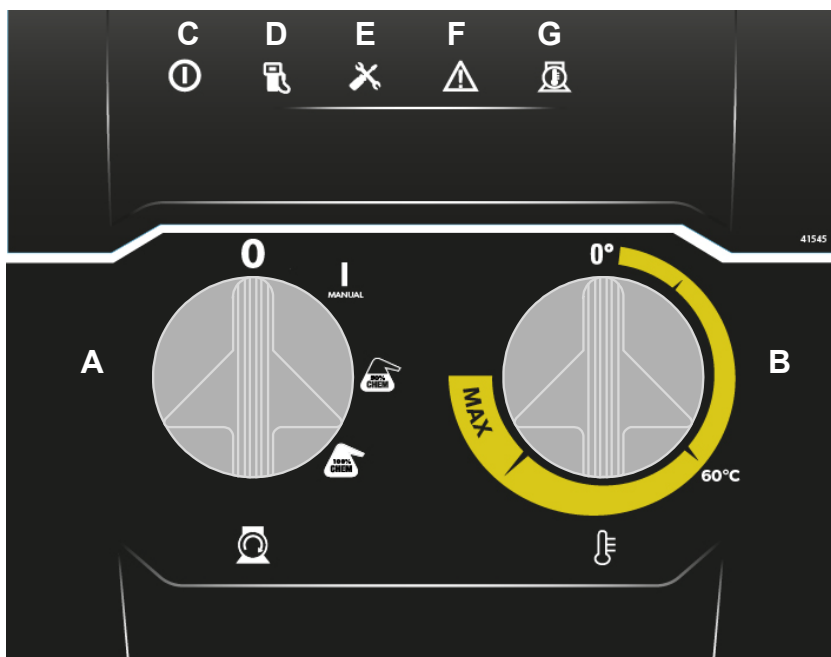
SĀKOTNĒJO NORĀDĪJUMU TULKOJUMS

Teksts ir rūpīgi pārbaudīts. Tomēr, lūdzu, informējiet ražotāju par jebkādam drukas kļūdām.

Turklāt produkta uzlabošanas nolūkā ražotājs patur tiesības bez iepriekšēja brīdinājuma veikt izmaiņas šajā publikācijā.

Šīs rokasgrāmatas jebkāda veida reproducēšana, pilnībā vai daļēji, bez ražotāja rakstiskas atļaujas ir aizliegta.

VADĪBAS PANELIS



Turpiniet lasīt šo rokasgrāmatu, nepieslēdzot augstspiediena mazgātāju pie elektrības tīkla un ūdensvada.

UZ AUGSTSPIEDIENA MAZGĀTĀJA ESOŠO SIMBOLU APRAKSTS

	SŪKŅA MOTORA IESLĒGŠANA
	MAZGĀŠANAS LĪDZEKĻA PADEVES SELEKTORS
	DEĢĻA IEDEGŠANA / TEMPERATŪRAS REGU- LĒŠANA
	ELEKTROTĪKLA JAUDA
	DEGVIELAS LĪMENIS
	BEIDZIES IEPROGRAM- MĒTĀS APKOPES INTER- VĀLS
	KĻŪMJU INDIKATORS
	DZINĒJA TERMISKĀS AIZ- SARDZĪBAS INDIKATORS

VADĪBAS PANELIS

- A** - Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis.
B - deģļa iedegšana / Temperatūras regulēšana.
C - Jaudas indikatorlampiņa.
D - Dīzeldegvielas līmeņa indikatorlampiņa.
E - Apkopes indikatorlampiņa.
F - Kļūmju indikatorlampiņa.
G - Dzinēja termiskā indikatorlampiņa.

TĪRĪTĀJA LIETOŠANA

Ledarbīniet tīrītāju, pagriežot selektora slēdzi "A" poz. "I".

Šajā pozīcijā ūdens temperatūru var regulēt no minimālās uz maksimālo, izmantojot regulatoru "B".



Brīdinājums

Augstspiediena ūdens strūkļa ģenerē reakcijas spēku sprauslā. Stingri satveriet sprauslas rokturi.

Iestatot slēdzi "A" poz. II "Chem 50%" (Ķīmikālijas 50%), jūs aktivizējat mazgāšanas līdzekļa šķīduma padevi uz 50% no pilnas jaudas.

Ūdens temperatūru var iestatīt ar regulatoru "B" ieteiktajā 60°C pakāpē.

Iestatot slēdzi "A" poz. III "Chem 100%" (Ķīmikālijas 100%), jūs aktivizējat mazgāšanas līdzekļa šķīduma padevi uz 100% no pilnas jaudas.

Ūdens temperatūru var iestatīt ar regulatoru "B" ieteiktajā 60°C pakāpē.

DISPLEJĀ REDZAMIE SIGNĀLI UN KĻŪMES

Indikatorlampiņa C): Barošana ir ieslēgta, kad indikatorlampiņa deg pastāvīgi (slēdzis "A" poz. I); kad indikatorlampiņa mirgo, augstspiediena mazgātājs ir "TSI" statusā.

LED lampiņas – spiedienmazgātājs darbojas, LED deg dalīti – gaidstāves režīms, LED mirgo – "TSI" statuss.

Indikatorlampiņa D): Degvielas līmenis; degoša lampiņa norāda uz zemu degvielas līmeni.

Indikatorlampiņa E): Beidzies ieprogrammētais 200 h apkopes intervāls. Pēc pilnvarotā servisa centra veiktās apkopes lampiņa nodzīs.

Indikatorlampiņa F): Kļūmju indikators:

- 2 zibšņi, signāls par mikronoplūdi.
- 3 zibšņi, signāls par ūdens neesamību.
- 5 zibšņi, automātiski atiestatīts "TSI" statuss
- 6 zibšņi, signāls par temperatūras NTC zondes atteici.
- 7 zibšņi, pretplūdu signāls (1 h darbība).

Indikatorlampiņa G): Aktivizēts motora termiskais aizsargs.

AUGSTSPIEDIENA MAZGĀTĀJA IZSLĒGŠANĀS – IESPĒJAMĀS KĻŪMES

1) Augstspiediena mazgātājs nav lietots ilgāk par 20 minūtēm, augstspiediena mazgātājs ir pilnīgas apturēšanas režīmā (TSI).

Uz to norāda indikatorlampiņas **C)** mirgošana.

2) Zems degvielas līmenis: deglis izslēdzas un netiek padots karstais ūdens.

Uz kļūmi norāda pastāvīga indikatorlampiņas **D)** degšana.

3) Beidzies ieprogrammētais 200 h apkopes intervāls. Pēc pilnvarotā servisa centra veiktās apkopes lampiņa nodzīsīs.

Uz kļūmi norāda pastāvīga indikatorlampiņas **E)** degšana.

4) Konstatētas mikronoplūdes vai aizsērējis ūdens uzgalis: augstspiediena mazgātājs izslēdzas.

Uz kļūmi norāda indikatorlampiņas **F)** mirgošana.

5) Nav ūdens: pēc 3 minūtēm darbības bez ūdens konstatēšanas augstspiediena mazgātājs izslēdzas.

Uz kļūmi norāda indikatorlampiņas **F)** mirgošana.

6) Aktivizēts motora termiskais aizsargs: augstspiediena mazgātājs izslēdzas.

Uz kļūmi norāda indikatorlampiņas **G)** mirgošana.

N.B. Lai atiestatītu kļūmju signālus, pagriežiet galveno slēdzi “A” poz. “0” un tad atpakaļ poz. “I”.

Lai saņemtu papildu palīdzību, sazinieties ar tehniskā servisa centru.

PROBLĒMU NOVĒRŠANA

Pirms jebkādu darbu veikšanas atvienojiet augstspiediena mazgātāju no elektrības tīkla, izmantojot daudzpolu slēdzi vai izvelkot kontaktdakšu no elektrības tīkla kontaktrozetes, un no ūdensvada.

KĻŪMES	CĒLOŅI	RĪCĪBA
Augstspiediena mazgātājs neieslēdzas pēc slēdža pagriešanas.	Nav savienojuma ar elektrību. (indikatorlampiņa "C" nedeg). Nostrādājusi termiskā aizsardzība (mirgo indikatorlampiņa "G").	Pārbaudiet spriegumu elektrotīklā (skatiet tehniskās specifikācijas). Atiestatiet. (Lai saņemtu papildu palīdzību, sazinieties ar tehniskā servisa centru.)
Netiek ražota ūdens strūkļa vai ir noplūde no augstspiediena ūdens kontūra; pēc 3 minūtēm augstspiediena mazgātājs izslēdzas, un mirgo indikatorlampiņa "F".	Aizsērējis ūdens padeves filtrs. Defektīvs savienojums ar ūdensvadu. Ūdensvada krāns ir aizvērts. Noplūdes no augstspiediena kontūra.	Iztīriet. Pārbaudiet. Atveriet. Vērsieties tehniskās apkalpošanas centrā.
Sūkņi darbojas, bet netiek sasniegts nominālais spiediens.	Aizsērējis ūdens padeves filtrs. Defektīvs savienojums ar ūdensvadu. Spiediena regulēšanas vārsts iestatīts uz minimālo iestatījumu. Nodilis sprauslas uzgalis. Netīri vai nodiluši vārsti.	Iztīriet. Pārbaudiet. Noregulējiet. Vērsieties tehniskās apkalpošanas centrā.
Pēc sprauslas atvēršanas spiediens samazinās vai palielinās. Pēc 10 impulsiem augstspiediena mazgātājs izslēdzas, un mirgo indikatorlampiņa "F".	Mazgāšanas līdzekļa krāns atvērts. Sprauslas spiediena regulēšanas ierīces ir atvērtas (ja tādas ir).	Iztīriet vai sazinieties ar tehniskā servisa centru. Pārbaudiet. Aizveriet to.
Apvada vai pilnīgas apturēšanas režīmā augstspiediena mazgātājs izslēdzas, un mirgo indikatorlampiņa "F".	Aizsērējis vai deformēts uzgalis.	Vērsieties tehniskās apkalpošanas centrā.
Pēc pilnīgas apturēšanas augstspiediena mazgātājs neieslēdzas, un mirgo indikatorlampiņa "C".	Augstspiediena mazgātājs netiek izmantots vismaz 20 minūtes un pāriet pilnīgas apturēšanas režīmā. (TSI)	Restartējiet, griežot galveno slēdzi "A" poz. "0" un tad atpakaļ poz. "I".
Iestatot temperatūras regulatoru vēlamajā pozīcijā, deglis neaizdegas. Iedegas indikatorlampiņa "D".	Nav dīzeļdegvielas. Trīsfāzu modelī motora griešanās virziens nav pareizs. Bloķēts deglis	Pārbaudiet dīzeļdegvielas līmeni tvertnē un pārbaudiet, vai degvielas ieplūdes kontūrā nav ūdens. Vērsieties tehniskās apkalpošanas centrā.
Ūdens nav pietiekami karsts.	Temperatūras regulatora pozīcija. Aizsērējuši filtri. Katla tinumu klāj kaļķakmens.	Pārbaudiet. Notīriet vai nomainiet. Vērsieties tehniskās apkalpošanas centrā.
Augstspiediena mazgātājs izslēdzas	Beidzies atkaļķošanas šķidrums.	Uzpildiet atkaļķotāja tvertni.

N.B. Lai atiestatītu kļūmju signālus, pagrieziet galveno slēdzi "A" poz. "0" un tad atpakaļ poz. "I".

SVARĪGI!

Tehniskās apkopes un/vai remontdarbu laikā izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas, kurus raksturo lieliska kvalitāte, drošums un drošība. Ja netiek izmantotas oriģinālās rezerves daļas, ražotājs tiek atbrīvots no jebkādas atbildības.

Gratulálunk! Szeretnénk megköszönni, hogy

magasnyomású mosót vásárolt. Ezzel is azt mutatja, hogy Ön nem fogadja el a kompromisszumokat: a legjobbat szeretné.

Ezt a kézikönyvet azért készítettük, hogy Ön teljes mértékben megismerhesse a magasnyomású mosó tulajdonságait és teljesítményét.

A magasnyomású mosó használata előtt olvassa el a teljes kézikönyvet.

A magasnyomású mosón található CE jelölés azt jelzi, hogy a készülék megfelel a biztonságra vonatkozó európai irányelveknek.

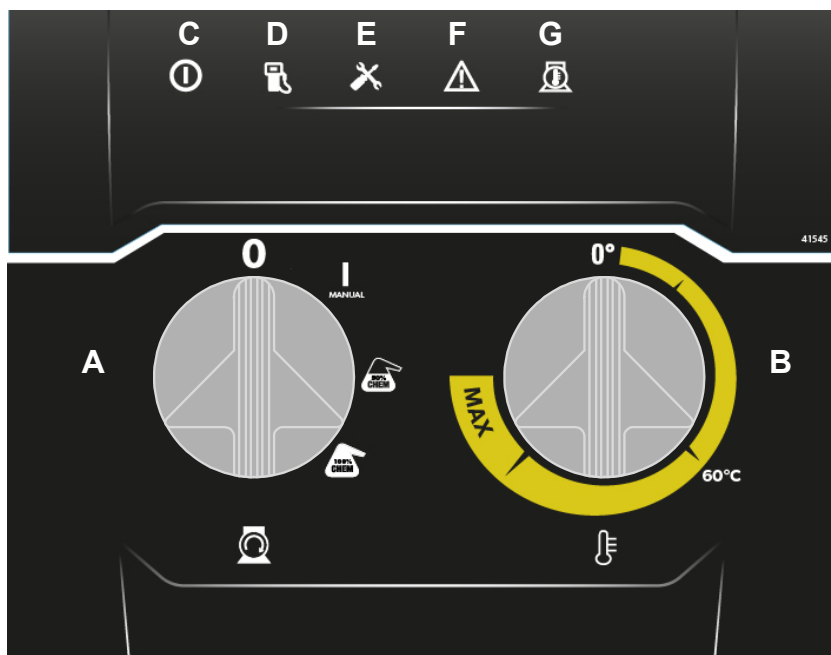
AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA

A szöveget alaposan ellenőriztük. Mindazonáltal kérjük, értesítse a gyártót a nyomtatási hibákról.

A gyártó fenntartja a jogot, hogy a termék javítása érdekében előzetes értesítés nélkül frissítse ezt a kiadványt.

A kézikönyv teljes vagy részleges sokszorosítása a gyártó előzetes engedélye nélkül tilos.

VEZÉRLŐPANEL



Olvassa tovább ezt a kézikönyvet anélkül, hogy a magasnyomású mosót csatlakoztatná a víz-, vagy elektromos hálózathoz.

A MAGASNYOMÁSÚ MOSÓN TALÁLHATÓ SZIMBÓLUMOK LEÍRÁSA

	A SZIVATTYÚMOTOR BEKAPCSOLÁSA
	TISZTÍTÓSZERES OLDAT ADAGOLÓ VÁLASZTÓ
	AZ ÉGŐ MEGGYÚJTÁSA / HŐMÉRSÉKLET BEÁLLÍTÁSA
	TÁPELLÁTÁS
	ÜZEMANYAGSZINT
	A PROGRAMOZOTT KARBANTARTÁSI INTERVALUM LEJÁRT
	HIBA JELZŐ
	MOTOR HŐVÉDELEM VISSZAJELZŐJE.

VEZÉRLŐPANEL

- A** - Be-/kikapcsoló gomb.
B - Az égő meggyújtása / Hőmérséklet beállítása.
C - Tápellátás visszajelző lámpa.
D - Üzemanyagszint visszajelző lámpa.
E - Karbantartás visszajelző lámpa.
F - Hiba visszajelző lámpa.
G - Motor hővédelem visszajelző lámpa.

MOSÓBERENDEZÉS HASZNÁLATA

Indítsa el a mosóberendezést úgy, hogy az „A” választókapcsolót „I” állásba állítja.

Ebben a pozícióban a minimum és a maximum érték között szabályozhatja a víz hőmérsékletét, a „B” szabályozógombot használva.



Figyelmeztetés

A magasnyomású víz sugár erőt fejt ki a lándzsára. Erősen fogja a lándzsát.

Ha az „A” kapcsolót II „Chem 50%” állásba állítja, aktiválja a tisztítószeres oldat szállítását a teljes kapacitás 50%-án.

A víz hőmérsékletét a „B” szabályozóval lehet a javasolt 60°C-os hőmérsékletre beállítani.

Ha az „A” kapcsolót III „Chem 100%” állásba állítja, aktiválja a tisztítószeres oldat szállítását a teljes kapacitás 100%-án.

A víz hőmérsékletét a „B” szabályozóval lehet a javasolt 60°C-os hőmérsékletre beállítani.

MEGJELENÍTETT JELEK ÉS HIBÁK

Visszajelzőlámpa C): Az egység áram alatt van, ha a visszajelzőlámpa folyamatosan világít („A” kapcsoló I pozícióban); ha a lámpa villog, a magasnyomású mosó „TSI” állásban van.

A LED világít, ha a mosó üzemel; a LED szakaszosan világít, ha a gép várakozik; a LED villog, ha a gép „TSI” állapotban van.

Visszajelzőlámpa D): Üzemanyagszint; a felvillanó lámpa az alacsony üzemanyagszintet jelzi.

Visszajelzőlámpa E): A 200 órás programozott karbantartási intervallum lejárt. A lámpa azt követően kialszik, ha a karbantartást a hivatalos szerviz elvégezte.

Visszajelzőlámpa F): Hibajelző:

- 2 villogás, mikroszivárgással kapcsolatos riasztás;
- 3 villogás, nincs víz riasztás.
- 5 villogás, automatikus „TSI” állapot visszaállítás
- 6 villogás, hőmérséklet NTC szonda hiba riasztás.

- 7 villogás, túlfolyás elleni riasztás (1h működés).

Visszajelzőlámpa G): A motor hőkioldója aktiválódott.

MAGASNYOMÁSÚ MOSÓ LEÁLLÁSA - LEHETSÉGES HIBÁK

1) Ha a magasnyomású mosó több mint 20 percig nincs használatban, a magasnyomású mosó teljesen leállításra kerül (TSI).

Ezt a **C)** visszajelző villogása jelzi.

2) Alacsony üzemanyagszint: az égő leáll, és nincs melegvíz- ellátás.

Ezt a **D)** visszajelző folyamatos világítása jelzi.

3) A 200 órás programozott karbantartási intervallum lejárt. A lámpa azt követően kialszik, ha a karbantartást a hivatalos szerviz elvégezte.

Ezt az **E)** visszajelző folyamatos világítása üzenet jelzi.

4) Mikroszivárgás vagy a fúvóka eltömődött: a magasnyomású mosó leáll.

Ezt a hibát a **F)** visszajelző villogása jelzi.

5) Nincs víz: Ha 3 percig nem észlel vizet, a magasnyomású mosó kikapcsol.

Ezt a hibát a **F)** visszajelző villogása jelzi.

6) A motor hővédelme aktiválva: a magasnyomású mosó leáll.

Ezt a hibát a **G)** visszajelző villogása jelzi.

Megjegyzés: A hibajelzések visszaállításához állítsa az „A” főkapcsolót „0” állásba, majd vissza „I” állásba.

További segítségért keresse fel a szervizközpontot.

HIBAKERESÉS

Mosóberendezés lecsatlakoztatása az elektromos hálózatról a többpólusú kapcsolón keresztül, vagy a dugvilla dugaljából történő kihúzásával.

HIBÁK	OKOK	JAVÍTÁS
Ha a kapcsolót elfordítja, a mosóberendezés nem indul el.	Hibás elektromos csatlakozás („C” visszajelzőlámpa kialszik). Hővédelem bekapcsolt (A „G” visszajelző villog).	Ellenőrizze a fő feszültséget. (Lásd a műszaki specifikációt). Helyreállítás. (További segítségért keresse fel a szervizközpontot).
Nincs vízszugár, vagy víz szivárog a magasnyomású mosó vízrendszeréből; 3 perc elteltével a magasnyomású mosó leáll, és a „F” visszajelzőlámpa villog.	A vízellátás szűrője eltömődött. Nem megfelelő vízellátás csatlakozás. A fő csap elzárva. Szivárgás a magasnyomású körből.	Tisztítás. Ellenőrzés. Megnyitás. Vegye fel a kapcsolatot a szervizközponttal.
A szivattyú működik, de nem éri el a kívánt nyomást.	A vízellátás szűrője eltömődött. Nem megfelelő vízellátás csatlakozás. Nyomásszabályozó szelep minimum értékre van állítva. A lándzsa fűvókája kopott. Szennyezett vagy elkopott szelepek. Tisztítószer csapja nyitva. A lándzsa nyomásállító berendezése nyitva (ha van)	Tisztítás. Ellenőrzés. Állítsa be. Vegye fel a kapcsolatot a szervizközponttal. Zárja el.
Nyitott lándzsa mellett a nyomás növekszik, majd csökken. 10 impulzust követően a magasnyomású mosó leáll, és a „F” visszajelzőlámpa villog.	A fűvóka eltömődött vagy eldeformálódott. Elégtelen vízellátás. Tisztítószer csapja nyitva.	Vegye fel a kapcsolatot a szervizközponttal. - Elzárás..
Bypass vagy „Total Stop” üzemmódban a magasnyomású mosó leáll, és a „F” visszajelzőlámpa villog.	Mikro szivárgások a magasnyomású körből.	Vegye fel a kapcsolatot a szervizközponttal.
A teljes leállást követően a magasnyomású mosó nem indul el újra, és a „C” visszajelzőlámpa villog.	Legalább 20 percig nem használta a magasnyomású mosót, ezért az teljes leállás üzemmódba lépett. (TSI)	Indítsa újra az „A” főkapcsoló „0” állásba, majd vissza „I” állásba állításával.
A hőmérsékletbeállító kívánt pozícióba való beállítása esetén az égő nem gyullad be. A „D” visszajelző felvillan.	Nincs dízel üzemanyag. A három fázisú modellen a motor forgásiránya nem megfelelő. Égő kizárva. (A „G” visszajelző világit):	Ellenőrizze a dízel üzemanyag szintjét a tartályban, majd ellenőrizze, hogy van-e víz a üzemanyag tápkörben. Vegye fel a kapcsolatot a szervizközponttal.
A víz nem elég meleg.	Hőmérsékletállító pozíciója. A szűrők eltömődtek. A fűtőtekercs vízköves.	Ellenőrzés. Tisztítás vagy csere. Vegye fel a kapcsolatot a szervizközponttal.
A magasnyomású mosó leáll.	A vízkőmentesítő folyadék elfogyott.	Töltse fel a vízkőmentesítő-tartályt.

Megjegyzés: A hibajelzések visszaállításához állítsa az „A” főkapcsolót „0” állásba, majd vissza „I” állásba.

FONTOS

A karbantartás és/vagy javítás során kizárólag eredeti alkatrészeket használjon, mivel ezek biztosítják a magasabb minőséget, megbízhatóságot és biztonságot. Nem eredeti alkatrészek használata esetén a gyártó felelősségvállalása megszűnik.

Gratulujemy! Chcielibyśmy Ci podziękować

za nabycie naszej myjki wysokociśnieniowej. Pokazałeś, że nie przyjmujesz kompromisów: chcesz tego, co najlepsze.

Sporządziliśmy tę instrukcję, by pomóc Ci w pełni docenić jakość i wysoką wydajność, którą oferuje ta myjka.

Przed użyciem myjki wysokociśnieniowej należy przeczytać całą instrukcję obsługi.

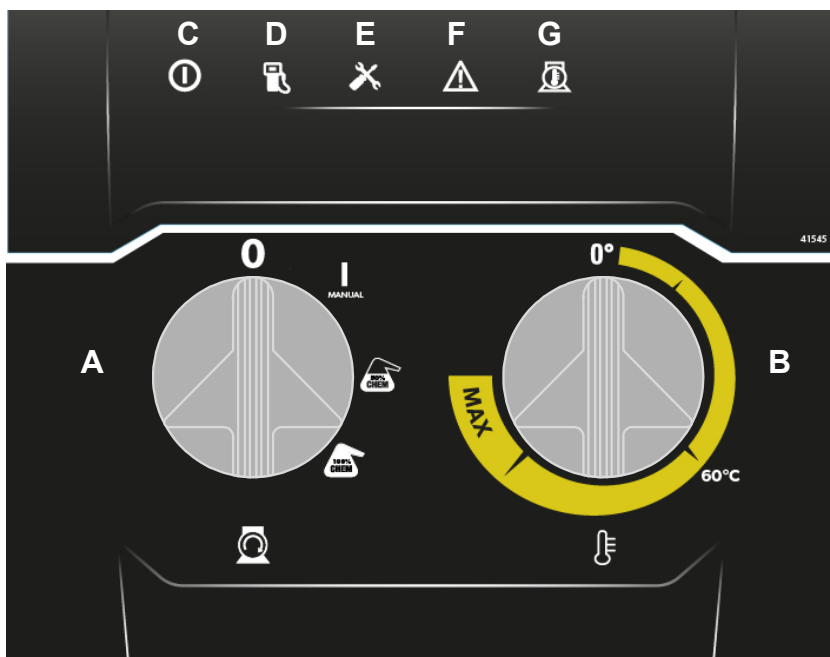
Oznakowanie CE na myjce wysokociśnieniowej oznacza, że spełnia ona europejskie normy bezpieczeństwa.

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI
Tekst został dokładnie sprawdzony. Należy jednak poinformować producenta o wszelkich błędach w druku.

W celu udoskonalenia produktu producent zastrzega sobie prawo do aktualizacji niniejszej publikacji bez uprzedniego powiadomienia.

Powielanie niniejszej instrukcji w całości lub w części bez uprzedniej zgody producenta jest zabronione.

PANEL STEROWANIA



Kontynuuj czytanie niniejszej instrukcji bez podłączania myjki wysokociśnieniowej do sieci elektrycznej i wodnej.

OPIS SYMBOLI NA MYJCE WYSOKOCIŚN- IENIOWEJ

	WŁĄCZANIE SILNIKA POMPY.
	WYBIERAK DOPROWA- DZANIA ROZTWORU DE- TERGENTU.
	ZAPŁON PALNIKA / REGULACJA TEMPERA- TURY.
	ZASILANIE SIECIOWE.
	POZIOM PALIWA.
	UPŁYNAŁ ZAPROGRAMO- WANY TERMIN KONSER- WACJI.
	WSKAŹNIK AWARII.
	WSKAŹNIK ZABEZPIE- CZENIA TERMICZNEGO SILNIKA.

PANEL STEROWANIA

- A** – Przelącznik on / off.
B – Zapłon palnika / regulacja temperatury.
C – Kontrolka zasilania
D – Kontrolka poziomu oleju napędowego
E – Kontrolka konserwacji
F – Kontrolka awarii
G – Kontrolka zabezpieczenia termicznego silnika

UŻYTKOWANIE MYJKI

Uruchomić myjkę, ustawiając wybierak „A” w pozycji „I”.

Po ustawieniu wybieraka w tej pozycji temperaturę wody można regulować od wartości minimalnej do wartości maksymalnej za pomocą regulatora „B”.



Ostrzeżenie

Strumień wody pod wysokim ciśnieniem powoduje odrzut lancy. Należy mocno trzymać lancę za uchwyt.

Po ustawieniu wybieraka „A” w pozycji II „Chem 50%” włączony zostaje dopływ roztworu detergentu w ilości równej 50% pełnej przepustowości. Temperaturę wody można ustawić za pomocą regulatora „B” przy zalecanej temperaturze 60°C.

Po ustawieniu wybieraka „A” w pozycji III „Chem 100%” włączony zostaje dopływ roztworu detergentu w ilości równej 100% pełnej przepustowości. Temperaturę wody można ustawić za pomocą regulatora „B” przy zalecanej temperaturze 60°C.

WYŚWIETLANE SYGNAŁY I USTERKI

Kontrolka C): Zasilanie jest włączone, gdy kontrolka świeci się w sposób ciągły (przelącznik „A” w poz. I); gdy kontrolka miga, myjka jest w stanie „TSI”. Dioda LED świeci się, gdy myjka pracuje, gaśnie, gdy myjka jest w trybie oczekiwania, oraz miga, gdy myjka jest w stanie „TSI”.

Kontrolka D): Informuje o poziomie paliwa. Jeżeli się świeci, wskazuje niski poziom paliwa.

Kontrolka E): Upłynął okres 200 godzin do zaprogramowanej konserwacji. Kontrolka zgaśnie po wykonaniu konserwacji przez autoryzowane centrum serwisowe.

Kontrolka F): Wskaźnik błędów:

- 2 mignięcia, uwaga – niewielki wyciek.
- 3 mignięcia, uwaga – brak wody.
- 5 mignięć, stan „TSI” samoczynnego resetowania.
- 6 mignięć, uwaga – awaria sondy NTC temperatury.

- 7 mignięć, uwaga – zapobieganie zalaniu (praca przez 1 godzinę).

Kontrolka G): Zabezpieczenie termiczne silnika włączone.

WYŁĄCZENIE MYJKI WYSOKOCIŚNIEN- IOWEJ – POTENCJALNE USTERKI

1) Myjka nie była używana przez ponad 20 minut, ustawiona w trybie całkowitego zatrzymania (TSI). Jest to sygnalizowane miganie kontrolki **C)**.

2) Niski poziom paliwa: palnik wyłącza się, a gorąca woda nie zostaje doprowadzona. Jest to sygnalizowane świeceniem kontrolki **D)**.

3) Upłynął okres 200 godzin do zaprogramowanej konserwacji. Kontrolka zgaśnie po wykonaniu konserwacji przez autoryzowane centrum serwisowe. Jest to sygnalizowane świeceniem kontrolki **E)**.

4) Wykryto niewielkie wycieki lub zatkanie dyszy: myjka wyłącza się. Jest to sygnalizowane miganie kontrolki **F)**.

5) Brak wody: Po 3 minutach pracy bez wykrycia wody, myjka zostanie wyłączona. Jest to sygnalizowane miganie kontrolki **F)**.

6) Zadziałało zabezpieczenie termiczne: myjka wyłącza się. Jest to sygnalizowane miganie kontrolki **G)**.

Uwaga: aby zresetować sygnały usterki, należy przestawić wyłącznik główny „A” do pozycji „0”, a następnie do pozycji „I”.

Aby uzyskać dalszą pomoc, należy skontaktować się centrum obsługi technicznej.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Przed wykonaniem jakichkolwiek czynności należy odłączyć myjkę od sieci zasilającej, używając odłącznika lub wyjmując wtyczkę z gniazda oraz odcinając dopływ paliwa.

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Po przekręceniu przełącznika myjka wysokociśnieniowa nie uruchamia się.	Brak połączenia elektrycznego. (Kontrolka „C” jest wyłączona). Zadziałał wyłącznik termiczny. (Kontrolka „G” miga).	Sprawdź napięcie sieciowe. (Zobacz dokumentację techniczną). Uruchom ponownie. (Aby uzyskać dalszą pomoc, należy skontaktować się z centrum obsługi technicznej).
Nie powstaje strumień wody lub wystąpił wyciek w układzie wysokiego ciśnienia; po 3 minutach myjka wyłącza się i zaczyna migać kontrolka „F”.	Zatkany filtr doprowadzenia wody. Nieprawidłowe podłączenie do sieci wodociągowej. Zawór sieciowy zamknięty. Wycieki z układu wysokiego ciśnienia.	Wyczyść. Sprawdź. Otwórz. Skontaktuj się z centrum serwisowym.
Pompa działa, ale nie osiąga ciśnienia znamionowego.	Zatkany filtr doprowadzenia wody. Nieprawidłowe podłączenie do sieci wodociągowej. Zawór regulacyjny ciśnienia jest ustawiony na wartość minimalną. Zużyta dysza lancy. Zabrudzone lub zużyte zawory.	Wyczyść. Sprawdź. Wyreguluj. Skontaktuj się z centrum serwisowym. Zamknij.
Przy aktywnej lancy ciśnienie rośnie i spada. Po 10 impulsach myjka wyłącza się i zaczyna migać kontrolka „F”.	Otwarty kran detergentu. Urządzenia do regulacji ciśnienia lancy są otwarte (jeśli są na wyposażeniu)	Wyczyść lub skontaktuj się z serwisem technicznym. Sprawdź. Zamknij.
W trybie obejścia lub pełnego zatrzymania, myjka wyłącza się i zaczyna migać kontrolka „F”.	Dysza zatkała się lub jest zniekształcona.	Skontaktuj się z centrum serwisowym.
Po pełnym zatrzymaniu myjka nie włącza się i zaczyna migać kontrolka „C”.	Myjka wysokociśnieniowa nie była używana przez co najmniej 20 minut i przechodzi w tryb pełnego zatrzymania. (TSI)	Uruchom ponownie poprzez przestawienie wyłącznika głównego „A” do pozycji „0”, a następnie do pozycji „I”.
Po ustawieniu regulatora temperatury w pożądanej pozycji palnik nie zapala się. Zapala się kontrolka „D”.	Brak oleju napędowego. Kierunek obrotu silnika w modelu trójfazowym jest nieprawidłowy. Blokada palnika. (Kontrolka G świeci się).	Sprawdź poziom oleju napędowego w zbiorniku oraz sprawdź, czy w obwodzie dolotowym paliwa jest woda. Skontaktuj się z centrum serwisowym.
Temperatura wody jest zbyt niska.	Pozycja regulatora temperatury. Zatkane filtry. Cewka kotła zanieczyszczona kamieniem.	Sprawdź. Wyczyść lub wymień. Skontaktuj się z centrum serwisowym.
Myjka wyłączy się.	Brak płynu do odkamieniania.	Napełnij zbiornik odkamieniacza.

Uwaga: Aby zresetować sygnały usterki, należy przestawić wyłącznik główny „A” do pozycji „0”, a następnie do pozycji „I”.

WAŻNE

Podczas konserwacji i/lub napraw należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych, ponieważ gwarantują one wyższą jakość, niezawodność i bezpieczeństwo. Niestosowanie oryginalnych części zamiennych zwalnia Producenta z wszelkiej odpowiedzialności.

Blahopřejeme! Chceme vám poděkovat

za zakoupení této vysokotlaké myčky. Tím jste dokázali, že nejste ochotni přistoupit na kompromisy: chcete jen to nejlepší.

Připravili jsme tento návod, abychom umožnili plně ocenit kvality a vysoký výkon, který vám může tato vysokotlaká myčka nabídnout.

Před použitím vysokotlaké myčky si prosím přečtěte celý návod k obsluze.

Označení CE na vaší vysokotlaké myčce je důkazem, že splňuje evropské bezpečnostní normy.

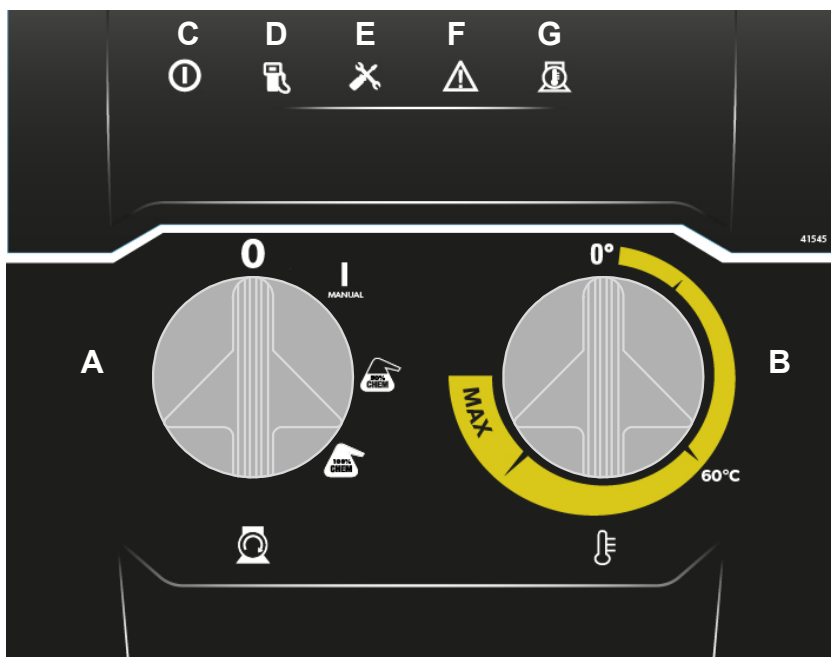
PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU

Text byl pečlivě zkontrolován. Přesto prosím upozorněte výrobce na případné tiskové chyby.

Za účelem zdokonalení výrobku si výrobce vyhrazuje právo aktualizovat tuto publikaci bez předchozího upozornění.

Reprodukce celého tohoto návodu nebo jeho části je bez předchozího povolení výrobce zakázána.

OVLÁDACÍ PANEL



Pokračujte ve čtení tohoto návodu bez připojení vysokotlaké myčky k síťovému napájení a přívodu vody.

POPIS SYMBOLŮ NA VYSOKOTLAKÉ MYČCE

	VYPNUTÍ MOTORU ČERPADLA
	VOLIČ PŘIVÁDĚNÉHO MYČÍHO ROZTOKU.
	ZAPALOVÁNÍ HOŘÁKU / NASTAVENÍ TEPLoty.
	SIŤOVÉ NAPÁJENÍ.
	HLADINA PALIVA.
	NAPROGRAMOVANÝ INTERVAL ÚDRŽBY VYPRŠEL.
	KONTROLKA PORUCHY.
	KONTROLKA TEPELNÉ OCHRANY MOTORU.

ČISTICÍHO STROJE

- A** - Spínač zapnutí/vypnutí.
B - Zapalování hořáku / Nastavení teploty.
C - Kontrolka napájení.
D - Kontrolka hladiny motorové nafty.
E - Kontrolka údržby.
F - Kontrolka poruchy.
G - Kontrolka teploty motoru.

POUŽÍVÁNÍ MYČKY

Spusťte myčku otočením přepínače "A" do polohy "I".

V této poloze můžete regulovat teplotu vody od minimální do maximální pomocí regulátoru "B".



Varování

Vysokotlaká vodič tryska vytváří reakční sílu v lance. Ponechte pevné sevření na držadle lance.

Přepnutím přepínače "A" do polohy II "Chem 50%" se aktivuje přívod mycího roztoku na 50 % plné kapacity.

Teplotu vody lze nastavit pomocí regulátoru "B" na doporučených 60 °C.

Přepnutím přepínače "A" do polohy III "Chem 100%" se aktivuje přívod mycího roztoku na 100 % plné kapacity.

Teplotu vody lze nastavit pomocí regulátoru "B" na doporučených 60 °C.

ZOBRAZENÉ SIGNÁLY A PORUCHY

Kontrolka C): Napájení je zapnuté, když je kontrolka stálá (spínač A je v poloze I); když kontrolka bliká, je vysokotlaká myčka ve stavu TSI.

LED dioda svítí, když je tlaková myčka v provozu, LED dioda je ve stavu počítání, když je myčka v pohotovostním režimu, LED dioda bliká, když je myčka ve stavu "TSI".

Kontrolka D): Hladina paliva; rozsvícená kontrolka signalizuje nízkou hladinu paliva.

Kontrolka E): 200 hod. naprogramovaný interval údržby vypršel. Světlo se vypne po údržbě oprávněným servisním centrem.

Kontrolka F): Kontrolka poruchy:

- 2 bliknutí, alarm méně závažného prosakování.
- 3 bliknutí, alarm není voda.
- 5 bliknutí, stav TSI s automatickým resetováním
- 6 bliknutí, alarm poruchy teplotní sondy NTC.
- 7 bliknutí, alarm proti zaplavení (1hodinový provoz).

Kontrolka G): Je aktivována tepelná ochrana motoru.

VYPNUTÍ VYSOKOTLAKÉ MYČKY - MOŽNÉ ZÁVADY

1) Vysokotlaká myčka není používána déle než 20 minut, vysokotlaká myčka je v režimu úplného zastavení (TSI).

To je signalizováno blikáním kontrolky **C)**.

2) Nízká hladina paliva: hořák se vypne a teplá voda není dodávána.

Porucha je signalizována trvale svítící kontrolkou **D)**.

3) Vypršel naprogramovaný interval údržby 200 hodin. Kontrolka zhasne po provedení údržby autorizovaným servisním střediskem.

Porucha je signalizována trvale svítící kontrolkou **E)**.

4) Zjištěno méně závažné prosakování nebo je ucpaná vodní tryska: vysokotlaká myčka se vypne.

Porucha je signalizována trvale svítící kontrolkou **F)**.

5) Bez vody: Po 3 minutách provozu bez vody se vysokotlaká myčka vypne.

Porucha je signalizována trvale svítící kontrolkou **F)**.

6) Aktivována tepelná ochrana motoru: vysokotlaká myčka se vypne.

Porucha je signalizována blikající kontrolkou **G)**.

Poznámka: Chcete-li resetovat signály poruchy, otočte hlavního spínač **A** do polohy **0** a pak zpět do polohy **I**.

Pro další pomoc kontaktujte technické servisní středisko.

ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

Před prováděním jakýchkoliv prací odpojte vodní čistič od přívodu z elektrické sítě přes omni-polární spínač nebo vytažením zástrčky ze zásuvky.

ZÁVADY	PŘÍČINY	NÁPRAVA
Po otočení spínače se vysokotlaká myčka nespustí.	Elektrické připojení není k dispozici. (Kontrolka "C" nesvítí). Je aktivována tepelná pojistka. (Kontrolka "G" bliká).	- Zkontrolujte síťové napětí (Viz technické specifikace) - Resetovat (Pro další pomoc kontaktujte technické servisní středisko).
Nevytvoří se žádná vodní tryska nebo dochází k prosakování z vysokotlakého vodního okruhu; po 3 minutách se vysokotlaká myčka vypne a kontrolka "F" bliká.	Filtr přívodu vody je ucpaný, Vadné připojení k hlavnímu přívodu vody, Kohoutek hlavního přívodu vody je zavřený Prosakování z vysokotlakého obvodu.	Očistěte. Zkontrolujte. Otevřete. Kontaktujte servisní centrum.
Čerpadlo funguje, ale nedosáhne jmenovitého tlaku.	Filtr přívodu vody je ucpaný, Vadné připojení k hlavnímu přívodu vody. Tlakový regulační ventil je nastaven na minimum. Tryska lancety je opotřebovaná. Špinavé nebo opotřebované ventily.	Očistěte. Zkontrolujte. Zregulujte. Kontaktujte servisní centrum. Zavřete.
Když je otevřena lanceta, tlak se zvyšuje a klesá. Po 10 impulzech se vysokotlaká myčka vypne a bliká kontrolka "F".	Kohoutek s čisticím prostředkem je otevřený. Jsou otevřena zařízení pro nastavení tlaku lancety (jsou-li k dispozici). Tryska je ucpaná nebo zdeformovaná.	Vyčistěte nebo kontaktujte technické servisní středisko. Zkontrolujte.
V režimu obtoku nebo úplného zastavení se vysokotlaká myčka vypne a bliká kontrolka "F".	Mikroskopické prosakování vody z vysokotlakého obvodu.	Kontaktujte technické servisní středisko.
Po úplném zastavení se vysokotlaká myčka nespustí a bliká kontrolka "C".	Vysokotlaká myčka se nepoužívá po dobu posledních 20 minut a přejde do režimu úplného zastavení. (TSI)	Restartujte otočením hlavního spínače "A" do polohy "0" a pak zpět do polohy "I".
Po nastavení nastavení teploty do požadované polohy se hořák nezapálí. Rozsvítí se kontrolka "D".	Mikroskopické prosakování vody z vysokotlakého obvodu. Žádná motorová nafta. Směr otáčení třífázového motoru je nesprávný.	Zkontrolujte hladinu nafty v nádrži a zkontrolujte, zda se v okruhu přívodu paliva nenachází voda. Kontaktujte technické servisní středisko.
Voda není dost teplá.	Poloha regulátoru teploty. Jsou ucpané filtry. Spirála ohřívače je znečištěna vodním kamenem.	Zkontrolujte. Očistěte nebo vyměňte Kontaktujte technické servisní centrum.
Vysokotlaká myčka se vypne.	Došel tekutý odstraňovač vodního kamene.	Naplňte nádržku tekutého odstraňovače vodního kamene.

Restartujte otočením hlavního spínače A do polohy 0 a pak zpět do polohy I.

DŮLEŽITÉ

Při údržbě a/nebo opravách používejte pouze originální náhradní díly, které zaručují vyšší kvalitu, spolehlivost a bezpečnost. Nepoužití originálních náhradních dílů zbavuje výrobce veškeré zodpovědnosti.

Gratulujeme! Ďakujeme Vám

za nákup tejto hydraulickéj umývačky, ktorým ste potvrdili, že neakceptujete kompromisy: chcete len to najlepšie.

Túto príručku sme pripravili, aby ste mohli oceniť všetky prednosti a vysoký výkon tejto hydraulickéj umývačky.

Pred použitím umývačky vám odporúčame prečítať si celú príručku.

Značka CE na vašej hydraulickéj umývačke potvrdzuje, že výrobok spĺňa požiadavky európskych bezpečnostných noriem a predpisov.

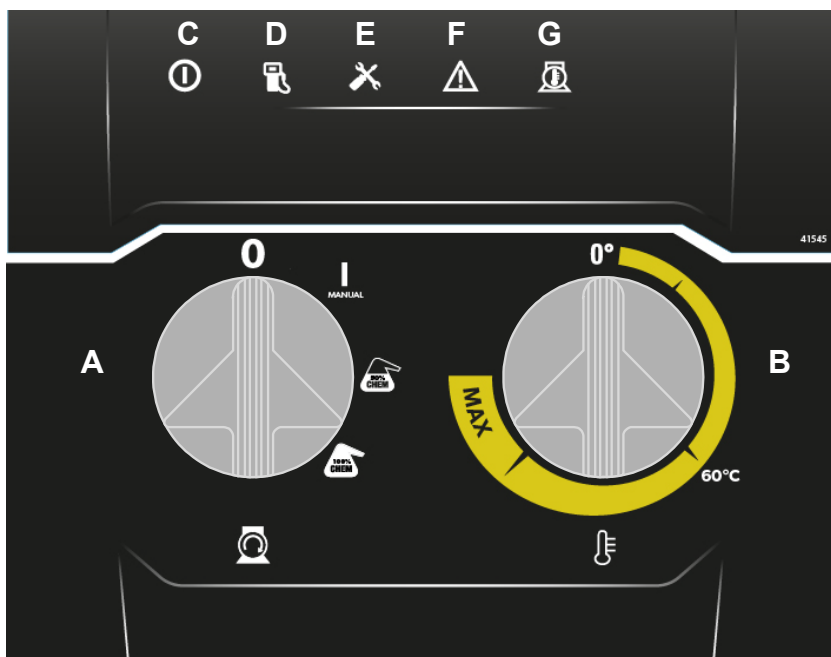
PREKLAD PŮVODNÉHO NÁVODU

Text príručky bol dôkladne skontrolovaný, v každom prípade sa však môžu vyskytnúť nejaké tlačové chyby, ktoré treba oznámiť výrobcovi.

Vzhľadom na neustále vylepšovanie produktu si tiež vyhradujeme právo na úpravy v tejto publikácii bez predchádzajúceho upozornenia.

Okrem toho je zakázaná akákoľvek reprodukcia, aj čiastočná, tejto príručky bez predchádzajúceho povolenia výrobcu.

OVĽADACÍ PANEL



Pokračujte v čítaní tejto príručky bez toho, že by ste hydraulickú umývačku pripojili do elektrickej a vodovodnej siete.

OPIS SYMBOLOV NA HYDRAULICKEJ UMÝVAČKE

	ZAPNUTIE MOTORA ČERPADLA.
	PREPÍNAČ VÝDAJA ROZTOKU DETERGENTU.
	ZAPNUTIE HORÁKA/REGULÁTOR TEPLOTY.
	PRÍTOMNOSŤ ELEKTRICKÉHO NAPÁJANIA.
	HLADINA PALIVA.
	TERMÍN VYKONANIA NA PROGRAMOVANEJ ÚDRŽBY.
	INDIKÁCIA CHYBY.
	INDIKÁCIA ZÁSAHU TEPLOTNEJ POISTKY MOTORA.

OVĽADACÍ PANEL

- A** - Vypínač.
B - Zapnutie horáka/Regulátor teploty.
C - Kontrolka elektrického napájania.
D - Kontrolka hladiny nafty.
E - Údržba.
F - Kontrolka signalizácie chýb
G - Kontrolka zásah tepelnej poistky motora.

POUŽÍVANIE HYDRAULICKEJ UMÝVAČKY

Hydraulickú umývačku naštartujte otočením spínača „A“ do polohy „I“.

V tejto polohe je možné regulovať teplotu vody z minimálnej na maximálnu použitím regulátora „B“.



Pozor

Prúd vody pod vysokým tlakom generuje na prúdnicu reakčnú silu. Držadlá prúdnice držte vždy pevne.

Prepnutím prepínača „A“ do polohy II „Chem 50%“ sa aktivuje výdaj roztoku detergentu na 50 % maximálneho prietoku.

Teplota vody sa dá nastaviť regulátorom „B“ na odporúčanú teplotu 60 °C.

Prepnutím prepínača „A“ do polohy III „Chem 100%“ sa aktivuje výdaj roztoku detergentu na 100 % maximálneho prietoku.

Teplota vody sa dá nastaviť regulátorom „B“ na odporúčanú teplotu 60 °C.

ZOBRAZOVANIE SIGNALIZÁCIÍ A ODCHÝLKY

Kontrolka C): Prítomnosť elektrického napájania signalizuje rozsvietenie kontrolky (prepínač „A“ v polohe I), keď kontrolka bliká, umývačka je v stave „TSI“.

Led svetia, keď je umývačka v prevádzke, led sú stlmené, keď je spotrebič v stave čakania, blikajú, keď je v stave „TSI“.

Kontrolka D): Hladina paliva, svieti, keď je hladina paliva nedostatočná.

Kontrolka E): Uplynul termín intervalu pravidelnej údržby po 200 h. Kontrolka zhasne po zásahu autorizovaného servisného strediska.

Kontrolka F): Signalizácia chýb:

- 2 bliknutia, alarm mikroúnikov.
- 3 bliknutia, alarm nedostatku vody.
- 5 bliknutí, stav „TSI“ s automatickou obnovou.
- 6 bliknutí, alarm poruchy sondy NTC teploty.
- 7 bliknutí, alarm proti zatopeniu (1 h prevádzky).

Kontrolka G): alarm zásahu tepelnej poistky motora.

ZASTAVENIE HYDRAULICKEJ UMÝVAČKY - MOŽNÉ CHYBY

1) Hydraulická umývačka sa nepoužíva dlhšie než 20 min., hydraulická umývačka je úplne zablokovaná v stave „TSI“.

Stav signalizuje blikanie kontrolky **C)**.

2) Nedostatočná hladina paliva: horák sa zastaví, nedochádza k výdaju teplej vody.

Chybu signalizuje rozsvietenie kontrolky **D)**.

3) Uplynul termín intervalu pravidelnej údržby po 200 h. Kontrolka zhasne po zásahu autorizovaného servisného strediska.

Chybu signalizuje rozsvietenie kontrolky **E)**.

4) Detekcia mikroúnikov alebo zanesená vodná dýza: hydraulická umývačka sa zastaví.

Chybu signalizuje blikanie kontrolky **F)**.

5) Zistenie nedostatku vody: Po 3 min prevádzky pri nedostatku vody sa hydraulická umývačka zastaví.

Chybu signalizuje blikanie kontrolky **F)**.

6) Zásah tepelnej poistky motora: hydraulická umývačka sa zastaví.

Chybu signalizuje blikanie kontrolky **G)**.

POZN. Ak chcete vynulovať signalizácie, otočte hlavný vypínač „A“ do polohy „0“ a potom do polohy „I“.

V prípade ďalšieho zásahu sa poraďte s pracovníkom technického servisu.

PROBLÉMY - NÁPRAVY

Pred každým úkonom odpojte hydraulickú umývačku od elektrickej siete viacpólovým spínačom alebo vytiahnite zástrčku zo zásuvky elektrickej siete a odpojte prívod vody.

PROBLÉMY	PRÍČINY	NÁPRAVY
Po otočení vypínača sa hydraulická umývačka nenašartuje.	Prerušenie elektrického napájania. (Kontrolka „C“ nesvieti). Zásah tepelnej poisťky. (Kontrolka „G“ blinká).	Skontrolujte napätie siete. (pozrite technické charakteristiky). Obnovte. (V prípade ďalšieho zásahu sa poraďte s pracovníkom technického servisu).
Z prúdnice nestrieka voda alebo dochádza k úniku z vysokotlakového vedenia vody. Po 3 min. sa hydraulická umývačka zastaví a blinká kontrolka F“.	Chybný prívodný vodný filter. Chybné zapojenie vodovodnej siete. Zatvorený vodovodný kohútik. Úniky z vysokotlakového okruhu.	Vyčistite. Skontrolujte. Otvorte. Požiadajte o zásah servisné stredisko.
Čerpadlo sa otáča, ale nedosiahne nominálny tlak.	Chybný prívodný vodný filter. Chybné zapojenie vodovodnej siete. Ventil regulácie tlaku nastavený na minimum. Opotrebovaná dýza prúdnice	Vyčistite. Skontrolujte. Nastavte. Požiadajte o zásah servisné stredisko.
Po otvorení prúdnice tlak klesá a stúpa. Po 10 impulzoch sa hydraulická umývačka zastaví a bude blinkať kontrolka „F“.	Špinavé alebo opotrebované ventily. Otvorené zariadenie na reguláciu tlaku na prúdnici (ak je k dispozícii).	Zatvorte. Vyčistite alebo požiadajte o zásah servisné stredisko. Skontrolujte.
Vo fáze bajpasu alebo úplného zastavenia sa hydraulická umývačka zastaví a bude blinkať kontrolka „F“.	Mikroúniky vody z okruhu s vysokým tlakom.	Požiadajte o zásah servisné stredisko.
Hydraulická umývačka sa po fáze úplného zastavenia nenašartuje a blinká kontrolka „C“.	Hydraulická umývačka nebola používaná aspoň 20 min. a je v stave úplného zablokovania. (TSI)	Znovu naštartujte otočením hlavného vypínača „A“ do polohy „0“ a potom do polohy „I“.
Po prepnutí regulátora do želanej polohy sa ohrievač vody nezapne. Rozsvieti sa kontrolka „D“.	Chýba nafta. Nesprávny smer otáčania motora na trojfázových modeloch. Zablokovaný horák.	Skontrolujte hladinu nafty v nádrži a skontrolujte, či okruhu nasávaného paliva nie je voda. Požiadajte o zásah servisné stredisko.
Voda nie je dostatočne teplá.	Poloha regulátora teploty. Zanesené filtre. Špirála ohrievača vody zanesená vodným kameňom.	Požiadajte o zásah servisné stredisko. Skontrolujte. Vyčistite alebo vymeňte.
Hydraulická umývačka sa zastaví	Spotrebovala sa kvapalina proti vodnému kameňu.	Naplňte nádrž prípravkom proti vodnému kameňu.

POZN. Ak chcete vynulovať signalizácie, otočte hlavný vypínač „A“ do polohy „0“ a potom do polohy „I“.

DÔLEŽITÉ

Čo sa týka údržby a/alebo opravy, používajte výhradne originálne náhradné diely, ktoré zaručujú vyššiu kvalitu, spoľahlivosť a bezpečnosť. Nepoužitie originálnych náhradných dielov zbavuje výrobcu akejkoľvek zodpovednosti.



IPC

BY TENNANT COMPANY

IP Cleaning S.r.l.

Viale Treviso, 63

30026 Summaga di Portogruaro

Venezia (Italy)

T: +39 0421 205511

F: +39 0421 204227

E: info@ipcworldwide.com

W: www.ipcworldwide.com



PLDC40591 Rev.00 (04/2024)